

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTE	2
FACULTAD DE COMUNICACIONES	31
FACULTAD DE DERECHO	42
FACULTAD DE DISEÑO	69
FACULTAD DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS	89
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES	106
FACULTAD DE GOBIERNO	111
FACULTAD DE ODONTOLOGÍA	112
FACULTAD DE PSICOLOGÍA	136
COLECCIÓN GENERAL	137

Facultad de Arquitectura y Arte

Libros

- **La idea construida : la arquitectura a la luz de las palabras.** Campo Baeza, Alberto. Buenos Aires : Librería Técnica, 2005. 110 p.

La idea construida recoge alguno de los textos más interesantes de **Campos Baeza** en los que el arquitecto intenta plasmar sus ideas acerca de la arquitectura. De este modo, el autor afirma que los arquitectos desvelan las claves de la Arquitectura en sus planos y en sus textos. A través de la palabra explican sus intenciones y justifican sus proyectos para saber que se están haciendo cosas con sentido... Conseguir con las obras construidas que aquellas ideas explicadas se materialicen será la mejor prueba de que las ideas son válidas y las palabras verdaderas.



- **Análisis y diseño de edificios con aislación sísmica = Earthquake resistant design of base-isolated buildings.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 2003. 87 p.
- **Geotecnia - estudio de mecánica de suelos = Geotechnical - study of soils mechanic.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 2009. 20 p.
- **Madera - construcciones en madera - cálculo = Wood - wood constructions . calculation.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 2006. 213 p.
- **Diseño estructural - disposiciones generales y combinaciones de carga = Structural design - general dispositions and combinations of load.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 2010. 14 p.
- **Diseño estructural - cargas de viento = Structural design - wind loads.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 2010. 76 p.

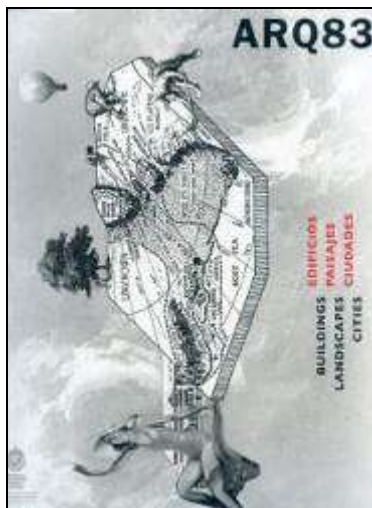
Revistas

- **1:100 Selección de Obras.** Buenos Aires, 8(42), marzo 2013



TRAYECTORIA	12
OPINIÓN Arq. Susana Barra	14
CASA FAREÑA	18
CASA HILARIA	26
CASAS JUANITA I y II	40
CASAS PINAR DEL FARO	50
ENTREVISTA	60
MOBILIARIO Arq. Ricardo Blanco.	74
ANACRÓNICAS Fracasos ejemplares en arquitectura.	76
CROQUIS Arq. Javier Bossi.	80

- **ARQ.** Santiago, (83), marzo 2013



Editorial	12
Portfolio Galería AFA – Álvaro Oyarzun	13
Antarctica: Dead Reckoning	16
Jardín de Niebla	26
El ajardinamiento del geórgico	30
El jardín de los senderos que se bifurcan	36
Las calzadas de las aguas de la Ciudad Abierta de Amereida	44
Miradores El Convento	52
Un hotel para contener el sur	56
Proyecto de Título: Artefacto N°1	62
Urbanismo expositivo experimentado desde la modernidad miesina	68
Centro Cultural Sao Paulo	76
Dossier técnico ARQ	89
+ Fascículo especial Cuadernillo de la técnica Fachadas 2	

- **Architectural Review.** London, 233(1395), mayo 2013

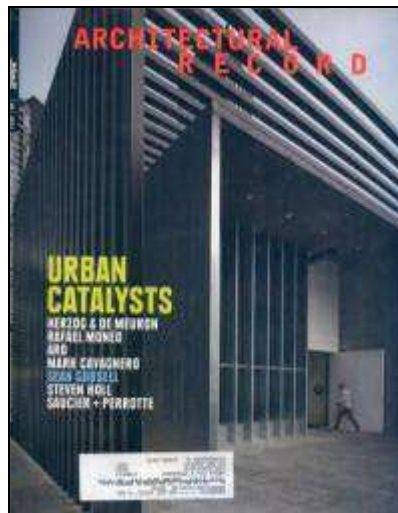


- 13 **Editorial view**
- 14 **Overview**
Eileen Gray's E.1027 in jeopardy; Clorindo Testa Remembered; Zanzibar; GAGA Awards; AR House
- 18 **Review**
Nigol Coates' pick of' the Milan Furniture Fair
- 29 **Viewfrom...**
Singapore
- 31 **Viewpoints**
William JR Curtis
- 32 **Your views**
- 34 **Special issue: Architecture & Representation**
Introduction by Will Hunter
- 36 **The evolving role of drawing**
Nicholas Olsberg
- 44 **Computers in theory and practice**
Tim Abrahams
- 52 **Computing: Marcelo Spina and Hernán Díaz Alonso**
Interviewed by Eric Owen Moss
- 62 **Drawing: Smout Allen**
Interviewed by Peter Cook and Will Hunter
- 72 **Modelling: Sou Fujimoto**

Interviewed by Hans Ulrich Obrist and Julia Peyton-Jones

- 76 **Montage: Barozzi Veiga**
Interviewed by David Cohn
- 80 **Peter Eisenman**
Interviewed by Iman Ansari
- 91 **Essay**
Charles Jencks on architecture and music
- 110 **Reviews**
Massimo Scolari; Eileen Gray; The Independent Group;
Saharan refugee camps; energy and architecture at Maxxi
- 116 **Pedagogy**
Politecnico di Milano, Italy
- 118 **Reputations**
Walter Gropius
- 122 **Folio**
Antoine Vaudoyer

- **Architectural Record.** New York, 201(5), mayo 2013



NEWS

- 21 PRITZKER FOR DENISE SCOTT BROWN?
By Wendy Moonan
- 27 STARCHITECTS FACE OFF IN NEW FILM
By Laura Mirviss
- 30 NEWSMAKER: CECILIA ALEMANI
By William Hanley

DEPARTMENTS

- 14 EDITOR'S LETTER: ISN'T IT IRONIC?
- 38 ARCHITECTURAL ANALYTICS

- 40 QUICK TAKE: THE BUSH LIBRARY & RESIDENCE
By Ingrid Spencer
- 51 HOUSE OF THE MONTH: RIOS CLEMENTI HALE
STUDIOS' HOUSE OF LOVE By Laura Raskin
- 53 BOOKS: FACTORY TOWNS OF SOUTH CHINA
By Clare Jacobson
- 59 PRODUCT BRIEFS: ROUNDUP
By Rita Catinella Orrell
- 61 PRODUCT FOCUS: SUN CONTROL
By Rita Catinella Orrell
- 172 READER SERVICE
- 175 DATES & EVENTS
- 180 SNAPSHOT: HELSINKI UNIVERSITY LIBRARY
By Rita Catinella Orrell

PROJECTS

URBAN CATALYSTS

- 71 INTRODUCTION
- 72 CAMPBELL SPORTS CENTER, NEW YORK CITY
STEVEN HOLL ARCHITECTS By Fred A. Bernstein
- 76 BASEL CONVENTION CENTER-NEW HALL,
SWITZERLAND HERZOG & DE MEURON
By Chris Foges
- 82 DONALD JUDD FOUNDATION, NEW YORK CITY
ARCHITECTURE RESEARCH OFFICE
By Clifford A. Pearson
- 88 EL GRECO CONGRESS CENTER, SPAIN
RAFAEL MONEO By David Cohn
- 94 SFJAZZ CENTER, SAN FRANCISCO
MARK CAVAGNERO ASSOCIATES
By Lamar Anderson
- 98 UBC FACULTY OF PHARMACEUTICAL SCIENCES, VANCOUVER
SAUCIER + PERROTTE ARCHITECTES
By James Gauer
- 104 RMIT DESIGN HUB, MELBOURNE
SEAN GODSELL ARCHITECTS
By Elizabeth Farrelly

ARCHITECTURAL TECHNOLOGY

- 110 BUILDINGS MAKE NEW MOVES
TO ENHANCE ENVIRONMENTAL PERFORMANCE AND
CRÉATE DRAMATIC VISUAL EFFECTS, ARCHITECTS
CREATE FACADES THAT ADAPT TO CHANGING CONDITIONS
By Ruseell Fortmeyer

BUILDING TYPES STUDY 934 RETAIL

- 123 PROENZA SCHOULER, NEW YORK CITY
ADJAYE ASSOCIATES By Asad Syrkett
- 128 DAIKANYAMA TSUTAYA BOOKS, TOKYO KLEIN
DYTHAM ARCHITECTURE By Naomi R. Pollock, AIA
- 132 ALCHEMIST, MIAMI RENE GONZALEZ By Linda Lee

LIGHTING

- 141 INTRODUCTION
- 142 RYERSON IMAGE CENTRE, TORONTO DIAMOND SCHMITT ARCHITECTS
CONSULLUX LIGHTING
By Linda C. Lentz
- 146 LOS GATOS PUBLIC LIBRARY, CALIFORNIA
NOLL & TAM ARCHITECTS / ILLUMINOSA
By Lamar Anderson
- 150 JULIAN STREET LIBRARY, NEW JERSEY
JOEL SANDERS ARCHITECT / GEORGE SEXTON
ASSOCIATES By Asad Syrkett
- 153 LIGHTING PRODUCTS: LIGHTFAIR ROUNDUP
By Rita Catinella Orrell

- **Arquitectura Viva.** Madrid, (151), abril 2013



Materia local

Materia primordial. El énfasis en los materiales suele coincidir con un interés por lo local y lo primitivo que sugiere la resistencia a la globalización.

Ocho ejemplos tectónicos. Simadas en contextos culturales y climáticos diferentes —de Japón a Paraguay, pasando por China, Indonesia, Tailandia, España, Bélgica y Noruega—, los ocho ejemplos seleccionados comparten una vocación: hacer de la materia el argumento del proyecto. Aquí se han agrupado en función de su afinidad material. Entre las obras construidas con madera o con paja, cabe destacar tres: la Biblioteca Liyuan en Huairou, un exquisito cofre envuelto de palos y situado en un bucólico bosque ajeno al tráfago de Pekín; el mercado en Kochi, cuya piel de ladrillos de paja evoca la de los añejos salones de té, y el Memorial Steilneset, una plataforma Ignea que alberga una crisálida de PTFE y un fuego que recuerda a las víctimas de las cazas de brujas en la Noruega del siglo XVII. Por su parte, otro trio de edificios está construido con materia cerámica: el Centro Teletón de Lambaré, erigido con cascotes reciclados de ladrillo, no lejos de Asunción; una poética construcción de muros de barro cubiertos por un porche de canela en Sumatra, destinada a fomentar el comercio justo, y el Centro Kan tana de Cinematografía, con sus zigzagueantes muros de aparejo que evocan la silueta de las estupas budistas. Los dos últimos proyectos seleccionados son obras disimiles definidas por su modo de combinar nuevos y viejos materiales: la expresiva

cubierta de madera y vidrio del Mercado de Gante, y el pabellón de banquetes del restaurante Les Cois en Olot, de piedra y plástico, que es a la vez telúrico y etéreo.

- David Cohn*
- 7 De vuelta a la casa de Adán
Materialidad y primitivismo
- 14 Ladrillos de paja
Kengo Kuma
Mercado en Kochi, Japón
- 18 Piel de palos
Li Xiuodong
Biblioteca en Huairou, China
- 24 Ígneo y lígneo
Peter Zumthor
Memorial Steilneset, Noruega
- 28 Cerámica cívica
Solano Benítez
Centro Teletón, Paraguay
- 34 Porche de canela
TYIN tegnestue
Centro Cassia Co-op, Indonesia
- 38 Barro plisado
Bangkok Project Company
Centro Kantana, Tailandia
- 42 Madera a dos aguas
Rabbrecht en Daem / Van Hee
Mercado de Gante, Bélgica
- 46 Plástico telúrico
RCR architectes
Carpa de Les Cols, España

Arte / Cultura

Perspectivas japonesas. Japón es el argumento compartido por dos artículos con temas diversos: el primero es un balance de la reconstrucción tras el maremoto, proceso en la que los arquitectos han jugado un importante papel como mediadores entre el Gobierno y los afectados; el segundo, un repaso de la influencia de la cultura tradicional japonesa en la arquitectura moderna occidental.

Un caleidoscopio global. Así califica en su reseña el recientemente fallecido Roberto Segre la serie *Atlas*, cuyo cuarto y último volumen dedicado a Europa acaba de publicarse. Además: un estudio sobre los campos de refugiados en el Sahara, el nuevo libro sobre sociología urbana de Michael Sorkin y dos monografías que recogen la obra completa de Juan Navarro y Kengo Kuma.

- 53 *Andrea González*
Urbanismo desde la nada
Dos años después del tsunami
- 58 *Ramón Rodríguez Llera*
Japón y Occidente
Transferencias arquitectónicas
- 62 *Historietas de Focha*
'Three Little Pigs, a new version'

- 63 *Libros*
Serie Atlas
Ciudades
Arquitectos

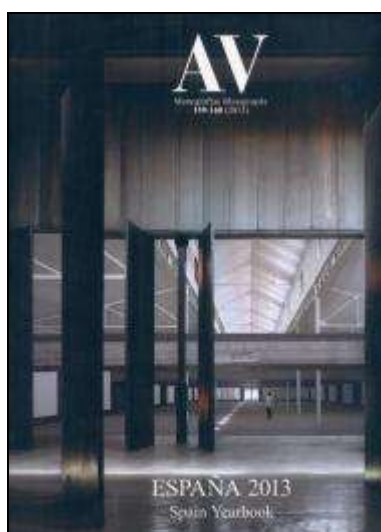
Técnica / Construcción

Innovación en detalle. Concebido como un ágora interior que dialoga con el entorno del viejo arrabal de la ciudad.-el nuevo Campus de la Universidad de Segovia proyectado por Ricardo Sánchez y José Ignacio Linazasoro abre esta sección, en la que se incluye asimismo un artículo sobre el complejo proceso acometido por Junquera Arquitectos para rehabilitarlas marquesinas del Hipódromo de la Zarzuela de Madrid. Acompañan a lo anterior un texto sobre las espumas poliméricas y sus aplicaciones en la arquitectura, así como un elenco de productos innovadores, como hormigones biológicos, fachadas biorrectivas de algas, paneles industrializados de piedra y aislamientos de materiales ecológicos.

Para terminar, el arquitecto y teórico Juhani Pallasmaa da cuenta de las relaciones entre dos disciplinas en principio ajenas: la arquitectura y la neurociencia.

- 70 R. Sánchez /J. I. Linazasoro
Campus universitario, Segovia
- 82 Junquera Arquitectos
Pliegues ingravidos
- 87 Innovación
Espumas poliméricas
Materiales
Envolventes
Aislamiento
En breve
- 96 Juhani Pallasmaa
Mente y diseño

- **Av Monografías.** Madrid, (159-160), enero-abril 2013



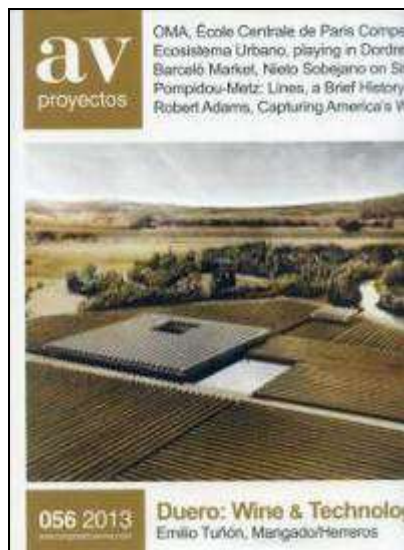
ESPAÑA 2013

- Balance del año** Summary of the Year
Luis Fernández-Galiano
- 4 **Naciones en naufragio** Sinking Nations¹
- 10 **El planeta urbanizado** An Urbanized Planet
- 12 **De la austeridad a la solidaridad** From Austerity to Solidarity
- 18 **2012, una antología** 2012, an Anthology
- Sendas nuevas** New Paths
- 28 **Centro de Creación Matadero, Madrid** Matadero Contemporary Art Center
Autores varios Various Authors
- 54 **Colegio Oficial de Arquitectos, Madrid** Infinite of Architects
Gonzalo Moure
- 62 **Centro cívico, Palencia** Civic Center
Exit Architects
- 71 **Espacios urbanos, Palma de Mallorca** Urban Spaces
Ferrer Forés & Vilanova
- Piezas institucionales** Institutional Pieces
- 78 **Centro de Creación Contemporánea, Córdoba** Contemporary Creation Center
Nieto & Sobejano
- 88 **Filmoteca Española, Pozuelo de Alarcón (Madrid)** Spanish Film Library
Víctor López Cotelo
- 94 **Edificio del Consejo Consultivo, Zamora** Advisory Board Building
Campo Baeza, F. Lorenzo, Redondo, G. Gaisán & Blanco
- 100 **Sede de la FEDA, Albacete** FEDA Headquarters
Cor & Asociados
- Marcos de reunión** Meeting Grounds
- 108 **Palacio de congresos, Toledo** Congress, Center
Rafael Moneo
- 118 **Palacio de congresos, Sevilla** Congress Center
Guillermo Vázquez, Consuegra
- 128 **Teatro Ramos Carrión, Zamora** Ramos Carrión Theater
MGM
- 136 **Centro cívico y cultural, Badalona (Barcelona)** Civic and Cultural Center
Martínez Lapeña & Torres
- Saberes materiales** Material Knowledge
- 144 **Plaza Mayor de la UAM, Madrid** UAM Main Square
MTM
- 152 **Facultad de Economía y Empresa, Pamplona** School of Economics and Business
Juan M. Otxotorena
- 160 **Centro de Magisterio, Granada** Teacher Training School
Ramón Fernández-Abuso
- 168 **Escuela de Arte y Diseño, Amposta (Tarragona)** School of Art and Design
Sebastián & Puig
- Ámbitos científicos** Scientific Spaces
- 176 **Parque Científico, Espinardo (Murria)** Science Park
Retes Arquitectos
- 182 **Edificio E8, Vitoria** E8 Building
Coll-Barreu Arquitectos
- 188 Centro de interpretación, Pamplona Interpretation Center
Alday & Jover
- 194 **Centro neuropsiquiátrico, Zaragoza** Nearopsychiatric Center
José Javier Gallardo G///bang

Variantes residenciales Residential Variants

- 202 **Viviendas sociales, Mieres (Asturias)** Social Housing
Amann, Cánovas & Maruri
- 210 **Conjunto Can Bisa, Vilassar de Mar (Barcelona)** Can Bisa Complex
Batlle & Roig
- 216 **Viviendas sociales, Salou (Tarragona)** Social Housing
Ton Gironés
- 222 **Viviendas sociales, Ceuta** Social Housing
Inter National Design
- Un año en el mundo** A Year in the World
Luis Fernández-Galiano
- 230 **Doce meses en portadas de prensa** Twelve Months in Press Covers
- 242 **2012 en doce edificios** 2012 in Twelve Buildings
- 250 **Premios y pérdidas** Distinctions and Disappearances

- **AV Proyectos.** Madrid, (56), marzo-abril 2013



Duero Domes, Wine and Technology

Wine, Valbuena de Duero (Spain)

- 06 Emilio Tuñón
- 10 Nieto y Sobejano
- 12 RCR
- 14 Sauerbruch Hutton

Technology, Zamora (Spain)

- 16 Mangado / Herreros
- 20 Sancho Madrideojos
- 22 es-parks

École Centrale de Paris, Paris-Saclay (France)

- 26 OMA

- 30 Atelier Barani / AWP
- 34 Cruz y Ortíz / Pranlas Descours
- 38 Dietmar Feichtinger
- 42 Dominique Perrault

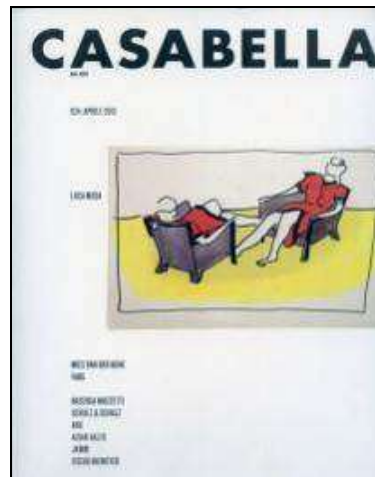
- 48 **Ecosistema Urbano**, Unconventional Play Object
Ecosistema Urbano
Dordrecht (Netherlands)

- 54 **Barceló Market**, on Site
Nieto Sobejano
Mercado de Barceló, Madrid (Spain)

- 70 **Lines, a Brief History**
Brève histoire des lignes
Centre Pompidou-Metz, Metz (France)

- 76 **Robert Adams**, Capturing America's West
The Place We Live
Reina Sofía Museum, Madrid (Spain)

- **Casabella**. Milano, 77(824), abril 2013



4-7

- 4
CALL FOR ARCHITECTS UNDER 30.
-YOUNG ARCHITECTS IN THE 85TH ANNIVERSARY OF CASABELLA

8-15

- 8
LES ARCHITECTES FABG
Restauro e ridestinazione della stazione di servizio di Mies van der Rohe sull'Île de Soeurs, Vendun,
Québec, Canadá

10

Mies reloaded: una piccola opera dimenticata di Mies van der Rohe
Alfredo Zappa

16-39 Edifici per lo sport

16

BASERGA MOZZETI ARCHITETTI

Palestra doppia, Chiasso, Svizzera

17

Pesi in alto, esili sostegni

Giovanna Crespi

26

SCHULZ & SCHULZ ARCHITEKTEN

Nuova palestra della scuola comunale Franz Mehring, Lipsia, Germania

27

Secca, semplice efficace

Marco Biagi

34

ARO – ARCHITECTURE RESEARCH OFFICE

Beacon Pavilion and Barn, Long Dock Park, Beacon, New York, Stati Uniti

35

Vogare sull' Hudson

Alfredo Zappa

40-53 Merry-Go-Round

40

Luca Meda. La biro veloce de borghese stregato

Nicola Braghieri

53

Luca Meda: brevi note di una vita intensa

Nicola Braghieri

54-67

54

JKMM ARCHITECTS

Nuova biblioteca a Seinajoki, Finlandia

55

Learning from Aalto

Federico Bucci

65

Alvar Aalto, Centro urbano di Seinajoki, 1952-1987

68-85

68

OSCAR NIEMEYER

Palazzo delle Industrie nel Parque Ibirapuera, San Paolo, Brasile

71

Oscar Niemeyer: il Palazzo delle Industrie nel Parque Ibirapuera (1952-1954)

Daniele Pisani

86-97 Biblioteca

86

Recensioni

89

Due volumi per una imponente ma non lineare storia dell' architettura di Roma

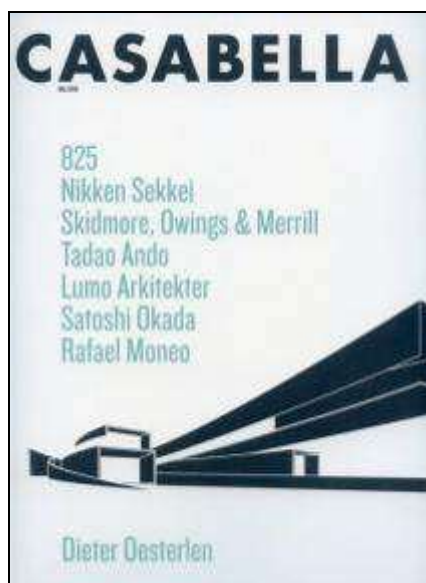
Paolo Morachiello

98-103 English texts

98

English Texts

- **Casabella.** Milano, 77(825), mayo 2013



4-7

4

CALL FOR ARCHITECTS UNDER 30.

-YOUNG ARCHITECTS IN THE 85TH ANNIVERSARY OF CASABELLA

8-35 Grandi studi

8

NIKKEN SEKKEI

Hoki Museum, Midori-ku, Chiba, Giappone

10

Una esibizione di ricercatezza costruttiva – Nikken Skkei

Marco Biagi

16

Il doppio oggetto della galleria sospesa

Marco Biagi

24

SKIDMORE, OWINGS & MERRILL

Rolex Tower, Dubai, Emirati Arabi Uniti

25

Oltre il benessere. Rolex Tower

Dubai – SOM

Massimo Ferrari

36-57 Piccola scala

36

TADAO ANDO

Casa a Monterrey, Messico

37

Calcestruzzo globale. Tadao Ando in Messico

Antonio Gallardo

46

LUMO ARKITEKTER

Ricovero per bovini, Odder, Danimarca

47

Una stalla a cinque stelle – LUMO Arkitekter

Francesca Chiorino

52

SATOSHI OKADA

Casa e Seijo, Tokyo, Giappone

53

Tra i ritagli di Tokyo – Satoshi

Giovanna Crespi

58-69 Disegno urbano

58

RAFAEL MONEO

Oalacio de Congressos El Greco, Toledo, Spagna

59

Al servizio di Toledo – Rafael Moneo

Alfredo Zappa

70-89 Il passato recente

70

DIETER OESTERLEN

Cimitero militare germánico al pass della Futa
(Firenze), 1961-69

71

Il paesaggio dei caduti. Dieter Oesterlen, cimitero militare germánico
Francesco Collotti

82

Il cimitero della Futa, 2013
Fotografie di Alessandra Bello

88

....ein Stuck Heimat in Fremder Erde.
Il culto germánico dei caduti
Marco Mulazzani

90-93 Biblioteca

90

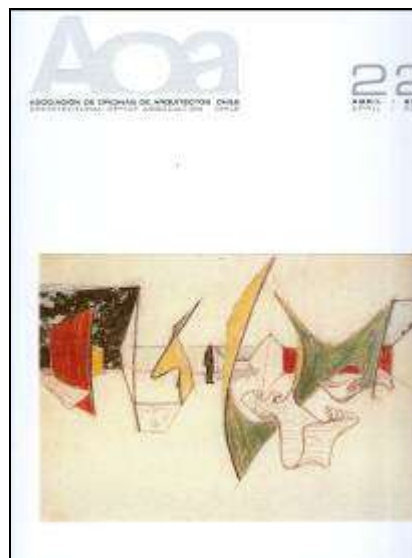
Recensioni

94-98 English texts

94

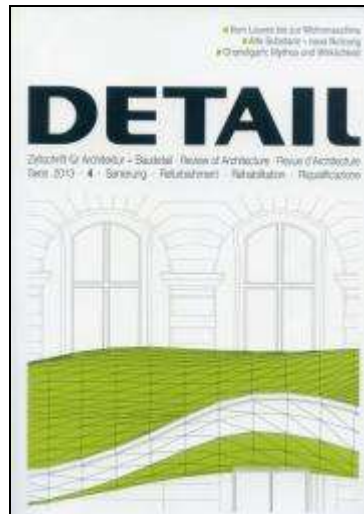
English Texts

- **AOA.** Santiago, (22), abril 2013



- 22 **ARQUITECTO CHILENO** / chilean architect
Roberto Matta: Arquitecto
Roberto Matta: Architect
- 42 **MUESTRAS** / works
Nueva sede Inacap Santiago Centro
Inacap New Venue in Downtown Santiago
- Hotel Refugia**
Hotel Refugia
- Parque Bicentenario de la Infancia**
Bicentennial Children's Park
- Remodelación y ampliación Estación Puerto Valparaíso**
Renovation and Expansion of the Valparaíso Puerto Station
- 72 **ARQUITECTURA EMERGENTE** / emerging architecture
Panorama: Nicolás Valdés y Constanza Hagemann
- 76 **ENTREVISTA INTERNACIONAL** / international interview
César Pelli: Arquitecto de alturas
Architect of heights
- 90 **CONCURSOS** / competitions
Plan Maestro Eje Bulnes
Bulnes Axis Master Plan
- Recuperación Palacio Pereira**
Historic Landmark Recovery of The Pereira Palace
- Aula Magna y Centro de Extensión Escuela Naval**
Auditorium and Extension Center for the Naval Academy
- Costanera de Valdivia**
Valdivia Waterfront
- Plan Maestro Borde Costero Santo Domingo**
Coastline Master Plan Santo Domingo

- **Detail.** München, (4), abril 2013



Diskussion • discussion

- 318 Editorial
Christian Schittich
- 320 Chandigarh - Mythos und Wirklichkeit
Christian Schittich

Berichte • reports

- 332 Deutsch-Italienische Begegnungsstätte: die neue Bibliotheca Hertziana in Rom
Erik Wegerhoff
- 336 Bücher, Ausstellungen, Online

Dokumentation • documentation

- 342 Filmzentrum in Madrid
Churtichaga+Quadra-Salcedo, Madrid
- 347 Ingenieurbüro in Rotterdam
Ector Hoogstad Architects, Rotterdam
- 352 Wohnheim in Paris
Aas_agence d'architecture suzelbrou, Paris
- 356 Umbau der Südstadtschule in Hannover zum Mehrfamilienhaus
MOSAİK Architekten, Hannover

- 362 BlueBox in Bochum
Archwerk, Wolfgang Krenz. Bochum
- 369 Sanierung der Siedlung »Park Hill« in Sheffield
Hawkins/Brown mit Studio Egret West, London
- 376 Umbau und Sanierung eines Universitäts gebaues in München
Hild und K Architekten, München
- 383 Überdachung des Cour Viscomi im Louvre Paris
Mario Bellini, Mailand/Rudy Ricciotti, Bandol

Technik • technology

- 392 Erweiterung unter dem Garten - Stadel Museum in Frankfurt am Main
Kai Otto, Michael Schumacher

Produkte • products

- 400 Sanierung
- 408 Beleuchtung
- 414 Fassaden
- 432 Bauphysik
- 438 Objekt+Produkt
- 442 DETAIL research
- 444 ArchitekturimDialog

- 445 Serviceteil
- 454 Projektbeteiligte/Hersteller/Ausführende-Firmen
- 456 Inhalt Produktinformation /Anzeigenverzeichnis
- 458 Vorschau
- 459 Impressum, Fotonachweis

- **Domus.** Milano, (968), abril 2013



DRM Chair: non piú di otto DMR CHair: eight times only	I
Op-Ed Deyan Sudjic James Irvine 1958-2013	V
Journal A cura di – edited by Elena Sommariva	
Photoessay Delfino Sisto Legnani, Giovanna Silva Tropo freddo per te, cane Too cold for you, you dog A cura di-edited by Rita Capezzuto	17
Saunders Architecture, Peter Sealy Alla fine del mondo At the end of the Earth A cura di – edited by Laura Bossi	28
Javier Corvalán, Giacomo Favilli Punto di svolta Tipping point A cura di – edited by Laura Bossi	38
G. Bosoni, F. Florulli, A. Nulli, L.Ranza I luoghi e i ponti Places and bridges A cura di – edited by Laura Bossi	46
2ª+P/A- Gianfranco Bombaci, Matteo Costanzo Architettura monumentale Monumental architecture A cura di - edited by Rita Capezzuto	50
Network Design, Bitches, Mimi Zeiger Studio Visit	56
Joseph Grima I percorsi di Gabriele Basilico The paths of Gabriele Basilico A cura di – edited by Rita Capezzuto	58
MILAN FURNITURE FAIR M. Adami, M. Anastassiades, C. de Bevilacqua, C. Deganello, A. Mendini, C. de Smet, D. Rybakken, E. Van Mourik Tabloid Salone A cura di – edited by Loredana Mascheroni	64
Joseph Grima Natevo Crowdsourcing design	84

A cura di – edited by Laura Bossi

Justin McGuirk, Danilo Agutoli

Extraterreno

90

Ultramundane

A cura di – edited by Loredana Mascheroni

DUS architects, Vera Sacchetti

Stampare il futuro

100

Printable futures

A cura di- edited by Loredana Mascheroni

Network Pauline Deltour, Elena Sommariva

Japan Creative 08

106

Chiara Alessi

Progettare nell' era dei blog

108

Blog-friendly design

A cura di – edited by Elena Sommariva

S. Holl, M. Maltzan, T. Mayne, R. Meier,

A. Ferentinos, J. Olivares

Effetto materia

114

Material effect

A cura di – edited by Loredana Mascheroni

Rassegna

Mobili

124

Furniture

A cura di – edited by Giulia Guzzini

Panorama

143

A cura di –edited by Guido Musante

Cold Case Luigi Spinelli, Patrizia Bonifazio

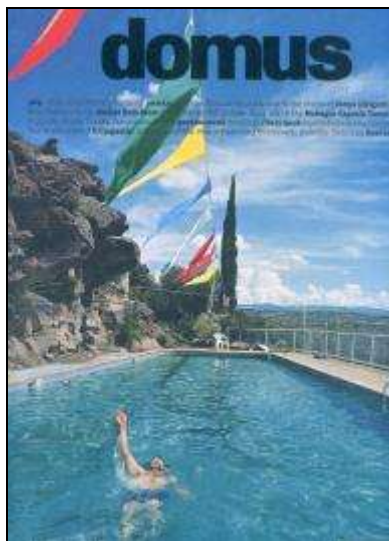
Istituto di ricerca e Laboratorio farmaceutico Marxer

146

The Marxer Research Institute and Pharmaceutical Laboratory

A cura di – edited by Luigi Spinelli

- **Domus.** Milano, (969), mayo 2013



Nuotare nel paesaggio Swimming into the landscape	I
Op-Ed Eyal Weizman La Biblioteca nazionalista The Nationalist Library	V
Journal a cura di • edited by Elena Sommariva	1
Photoessay Alina Schmuch, Franca Scholz Losk a cura di • edited by Rita Capezzulo	17
JP SANAA, Andrés Lepik Il sublime é adesso The sublime is now a cura di • edited by Laura Bossi	28
JP Atelier Bow-Wow. Voshimura Yasutaka Nutrimiento sociale Social sustenance a cura di • edited by Rita Capezzuto	38
JF Junya Ishigami. Joseph Grima Ingegneria e tradizione Engineering and tradition	44

a cura di • edited by Rita Capezzuto

JP TNA, Contemporaries, Studio 2, Workstation, Koizumi Atelier,
Nishikura Architectural Design Office, Salvator-John A. Liotta

Architettura reincarnata 54
Architecture reincarnated
a cura di • edited by Rita Capezzuto

JP Kumiko Inui, Sou Fujimoto, Akihisa Hirataa. Tezuka
Architects, Riken Yamamoto, Maki Onishi, Julian Worrall

Comunità ricostruite 66
Rebuilding communities
a cura di • edited by Laura Bossi

JP Filipe Magalhaes, Ana Luisa Soares

Routine metabolista 76
The Metabolist routine
a cura di • edited by Laura Bossi

JP **Network** Tetsuo Kondo

House in Chayagasaka 84

Sam Jacob

Dove le città parlano ai soldi 86
Where cities talk to money
a cura di • edited by Rita Capezzuto

Justin McGuirk

La guerra del design 90
Design wars
a cura di • edited by Loredana Mascheroni

SuperNormal edited by Dan Hill, text by Joanne McNeil

Prét à travailler: 96
infaticabili ologrammi
workaholic holograms
a cura di • edited by Rita Capezzuto

Paola Nicolin

Sharjah 104
New art maps
a cura di • edited by Loredana Mascheroni

Maurizio Cattelan, Caroline Corbetta

Padiglione Crepaccio 112
Venice Art Biennale Edition
a cura di • edited by Loredana Mascheroni

Ross Lovegrove, Renault

Twin'Z concept car 118

In Lovegrove with Renault
a cura di • edited by Elena Sommariva

Rassegna

Cucine

124

Kitchens

a cura di • edited by Giulia Guzzini

Panorama

139

a cura di • edited by Guido Musante

Cold Case Luigi Spinelli

FAUP Porto

142

a cura di • edited by Luigi Spinelli

- **L'Arca, International.** Milano, (04), especial abril 2013



QUALITY MADE IN ITALY

02

EDITORIAL/EDITORIALE EDITOR'S TEXT

Connais-tu le pays où fleurit le citronnier?

Conosci tu il Paese dove fioriscono i limoni?

Do you know the land where the lemon-trees blossom?

Maurizio Vitta

07

Made in Italy

Umberto Vattani

10

"I" Talents

Matteo Citterio + Niccolò Baldi

46

**Le bâti de qualité
Il costruito di qualità
Quality Building**
Alda Mercante

48

News Expo Milano 2015
Michele Bazan Giordano

56

Agenda

58

**Première
Salone e Fuorisalone**

- **Lotus Internacional.** Milano, (152), marzo 2013



Capability in Architecture

04_Perluigi Nicolini

L'approccio delle capability applicato all'architettura/
The Capability Approach Applied to Architecture

06_La ricostruzione dei legami / The Reconstruction of Ties

11_Toyo Ito

Architecture. Possible Here? Home-for-All, The Japan Pavilion,
Biennale di Venezia, 2012

14_Kumiko Inui, Sou Fujimoto, Akihisa Hirata

Home-for-All in Rikuzentakata, Rikuzentakata, Iwate,
Japan, 2011-12

17_Kasuyo Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA

Home-for-All on Miyatojima, Higashimatsushima, Miyagi,
Japan, 2011-2012

18_Riken Yomamoto

Home-for-All in Kamaishi, Kamaishi, Iwate, Japan, 2012

20_Toyo Ito & Associates, Architects + Ito Juku

Home-for-all for Kamaishi Shopping Street, Kamaishi City, Iwate,
Japan, 2011-12

21_Home-for-All by Kumamoto Artpolis Tohoku Support Group

Sendai City, Miyagi, Japan, 2011

21_Home-for-All for Children in Higashimatsushima

Higashimatsushima, Miyagi, Japan, 2012

22_Temporary Olympics Dining Rooftop

24_Carmody Groarke

Studio East Dining, London, 2010

26_Uno spazio di esperienze parallele / A Space of Parallel Experiences

28_Michael Maltzan Architecture

Star Apartments, Los Angeles, 2008-13

30_Michael T. Maltzan

La possibilità del pubblico / The Possibility of the Public

32_Spazio colectivo vs spazio pubblico / Common Space vs. Public Space

34_Mazzanti Arquitectos

Guardería Timayui, Colombia, 2011

36_Giancarlo Mazzanti

Lo spazio pubblico come luogo collettivo /
Public Space as a Common Place

40_Come mantenere una presenza civica / How to Maintain a Civic Presence

42_Haworth Tompkins

The Young Vic, London, 2004-06

The Sackler Building: Royal College of Art Painting Department,
London, 2008-09

48_Détour de France

50_Collectif Etc

Détour de France, France-Belgique, 2011-12

Café sur place, Bordeaux, 04- 14/04/2012

54_Collectif Etc

Disponibilità, un'attitudine come metodo di lavoro /
Availability, An Attitude as a Working Method

58_Come usare una torre / How to Use a Tower

60_Justin McGuirk

Torre David / Gran Horizonte, Biennale di Venezia, 2012

61_Christian Schmid

L'urbanizzazione come un proceso aperto /
Urbanization as an Open Process

70_Trasposizione poetiche / Poetic Transpositions

72_Bureau Alexander Brodsky

Rotunda I, Nikola-Lenivets, Kaluga District, Russia, 2009

Rotunda II, Jardin des Tuileries, Paris, 2010
95° Restaurant, Klyazminskoye Reservoir Resort, Moscow Region, 2001
"Cloud" Café, Klyazminskoye Reservoir Resort, Moscow Region, 2003

80_ Fare un teatro con il bambú / Making a Theatre with Bamboo

82_nArchitects

Forest Pavilion (Y lu duqai a luma), Guangfu, Hualien, Taiwan, 2011

84_ L'arte di fare qualcosa, comunque / The Art of Doing Something, Anyway

86_Atelier Ryo Abe

Shima Kitchen, Teshima Island, Japan, 2010

88_ Un progetto collaborativo / A Collaborative Project

90_CASE

TEN Bangkok, 2006

96_ Cosa viene per primo? / What Comes First?

98_ELEMENTAL

PRES Constitución, Constitución, Chile, 2012

102_Alejandro Aravena

Il magnete e la bomba / The Magnet and The Bomb

108_ La vita dopo il terremoto / Life after the Earthquake

110_ Renzo Piano Building Workshop, Atelier Traldi

Auditorium del parco, L'Aquila, 2010-12

112_ Fare cose con lo spazio pubblico / Doing Things with Public Space

114_Paredes Pino

Open Center for Citizens' Activities, Córdoba, España, 2010

116_Selgascano

Merida Factory Youth Movement, Merida, España, 2009-11

118_ Serendipity a Granada / Serendipity in Granada

120_Antonio Jiménez Torrecillas

Muralla Nazarí, Alto Albaicín, Granada, 2002-06

122_ Fare un villaggio con una scuola / Making a Village with a School

124_MASS Design Group

The Kigali School, Kabeza Neighborhood, Kigali, Rwanda, 2010-11

126_ Fare una biblioteca con i rami / Making a Library Out of Sticks

128_Li Xiaodong Atelier

Liyuan Library, Jiaojiehe, China, 2011

- **Tectónica.** Madrid, (40), marzo 2013



TEMA MONOGRÁFICO
ESTRUCTURA: ALTERACIONES

- Presentación
- 3 La expresión de la estructura
- Artículo
- 4 La estructura alterada
Alejandro Bernabeu Larena
- Proyectos
- 22 Edificios de oficinas en Tokio
Takaharu + Yui Tezuka y Masahiro Ikeda
- 38 Plug- in Building en Barcelona
Josep Miás
- ANÁLISIS CONSTRUCTIVO**
- 60 Museo de Ciencia y Tecnología (MUNCYT)
En A Coruña
Victoria Acebo y Ángel Alonso
- 91 **DOSSIER DE PRODUCTOS**
Jorge Cuní, Mónica Miranda y Andrés Pérez

Facultad de Comunicaciones

Libros

- **Introduction to mass communication : media literacy and culture.** 8th ed. Baran, Stanley J.. New York : McGraw-Hill, 2013. xxiii, 402 p. : il.
- **Gabinetes de comunicación : funciones, disfunciones e incidencia.** Ramírez, Txema. Barcelona : Bosch, 1995. 252 p.
- **Los crímenes de la calle Morgue y otros cuentos.** 4a ed. Poe, Edgar Allan. Buenos Aires : Andrómeda, 2011. 190 p.
- **Antología de crónica latinoamericana actual.** Jaramillo Agudelo, Darío, editor. Madrid : Santillana, 2012. 650 p.
- **Afterpop : la literatura de la implosión mediática.** Fernández Porta, Eloy. Barcelona : Anagrama, 2010. 300 p.
- **El lugar sin límites.** Donoso, José. Madrid : Alfaguara, 2011. 152 p.
- **La estructura ausente.** Eco, Umberto. Barcelona : Debolsillo, 2011. 511 p.

Después de *Obra abierta*, en la que estudiaba los lenguajes experimentales del arte contemporáneo, y de *Apocalípticos e integrados*, donde abordaba las técnicas y los temas de la comunicación de masas, Umberto Eco analiza aquí las fronteras de la semiótica. Comprender los sistemas de signos obliga a ver los códigos como estructuras y explicarlas a través de otras estructuras más vastas, en un movimiento regresivo hacia la matriz originaria de toda comunicación, hasta llegar a una estructura no estructurada. La conclusión metafísica de esta búsqueda no puede ser más que el rechazo del código de códigos: la negación de la estructura ausente. Coordinando todas sus investigaciones precedentes, Umberto Eco vuelve a asentar en este libro las bases de la semiótica y propone un verdadero sistema de la cultura como comunicación.



- **Cultura digital y movimientos sociales.** Sádaba, Igor, coordinador. Madrid : Libros de la Catarata, 2008. 318 p.

- **El nombre del infinito : un relato verídico de misticismo religioso y creatividad matemática.** Graham, Loren ; Kantor, Jean Michel. Barcelona : Acantilado, 2012. 294 p. : il.
- **Las reglas y características de todos los deportes.** Ferretti, Silvia ; Ferretti, Paolo. Toledo : Everest, 2008. 287 p. : il. col.
- **Los jóvenes y el futuro : programa de orientación para la transición al mundo adulto : proyectos con recursos y actividades.** Rascovan, Sergio. Buenos Aires : Noveduc, 2012. 352 p.

Revistas

- **Cosas.** Santiago, 37(954), mayo 2013



CATALINA PAROT "Golborne salió por pragmatismo de la UDI"	20
LETIZIA DE ASTURIAS ¡Empoderada!	28
¡Exclusivo! "LAS INDOMABLES" SIN FILTRO	36
CARMEN CERVERA Los 70 años de la baronesa	46
FERNANDO PAULSEN "La fatalidad de Piñera es que su sector es más poderoso que él"	52
EXCLUSIVO DESDE LOS ANGELES, SHARON STONE "He fracasado en todo, pero he seguido adelante"	62
ESPECIAL RUTA DEL VINO	95

IGNACIO GUTIÉRREZ

"Me acomoda no exponer mi vida personal"

132

ADRIANA LIMA

Es preciosa, es brasilera

178

- **Caras.** Santiago, 25(654), abril 2013



26 Remate de iglesias

Alemania vive la peor hemorragia de fieles de su historia. ¿La salida? Vender sus templos al mejor postor.

42 La mamá de Francisco

Regina María Sivori no quería que su hijo fuera sacerdote. Y cuando él se ordenó estuvo un bien tiempo sin visitarlo. Al final de rodillas le pidió su bendición.

56 Gwyneth Paltrow sabe

Con Iron Man 3 vuelve esta actriz adicta a la perfección que se alimenta de música, cine, maternidad y comida utrasana

62 Nicole busca la luz

La cantante ha vivido 18 meses muy intensos, con la muerte de su mamá, del abuelo y de amigo Gustavo Sánchez. Hoy su hija Celeste le da alegrías...

72 La batalla de Ponce Lerou

Yoga, meditación y alimentación sana no impidieron que el cáncer atacara dos veces. Ahora en la recaída lanza un libro y renueva sus esperanzas por vivir

84 Las cuentas de Hopp

El plan de la abogada busca acorralar en Alemania al segundo hombre de Colonia Dignidad.

92 Martita, directa como nunca

"Será muy complicado para Piñera ponerle la banda a Bachelet. Un harakiri al orgullo", anticipa la mujer de Eduardo Frei.

98 Vidal, el hombre que fuma

A dos meses de la entrada en vigencia de la nueva Ley Antitabaco, el ex ministro nos muestra cómo se las arregla para echar humo.

136 Amaya a los 40

Logró embarazarse de su segundo hijo junto a Amaro Gómez-Pablos. Aquí habla de cómo ganarle a los prejuicios y ser optimista.

150 Manuela y MEO, cómplices

Sin añuñucos, la periodista y el candidato nos revelan su odisea por ser madre e hijo.

188 Fran Valenzuela: voraz

La cantautora nacional de mayor proyección internacional abre su diario de ruta y su primera incursión en el mundo de la moda.

- **Caras.** Santiago, 25(655), mayo 2013



34 ECOS

Magnate ruso logra quedarse con Skorprios, la isla que Onassis nunca quiso vender y donde descansan sus restos.

46 ARGENTINAS

Bocas cerradas: así está el periodismo trasandino en plena era kirchneriana. El gobierno —que arranca de las entrevistas— sólo habla con reporteros afines y usa un canal público como medio de propaganda. Todo esto, a pesar de una ley aprobada hace cuatro años, que aboga por el pluralismo.

60 CARAS DEL MUNDO

Desde el primer número, Juliette Binoche con CARAS

68 ENTREVISTA

Pablo Illanes recién instalado en Nueva York donde vivirá tres años por su contrato con Telemundo. No corta lazos con Chile.

92 ENTREVISTA

Alfredo Castro: el dolor de ver que el sueño de su vida, el Teatro de la memoria, se desmorona. Exige subvención estatal y anticipa que la cultura es la movilización que se viene.

110 OPINION

Los 25 años bajo la mirada de Mane Wood y el papel que vino a jugar nuestra revista cuando Chile se preparaba para el Plebiscito de 1988.

120 EXTRAORDINARIO

Isabel Behncke, la segunda chilena en TED, y su dura cruzada para estudiar a los monos en su territorio.

- **Qué Pasa.** Santiago, (2195), mayo 2013



Pt Portada

01. Ilustración: Fabián Marchan y Ricardo Cuevas

Eb En Breve

06. Editorial
08. Ojos de la llave

Ps Posteos

18. **Liberales de otro tipo** POR ROBERT FUNK II **El fin de la autonomía** POR ANDREA SLACHEVSKY II **Las letras del general** POR JUAN CRISTÓBAL PEÑA **El niño de las ideas fijas** POR DANILO DÍAZ II **Viaje al territorio de McNulty** POR ANTONIO DIAZ OLIVA II

Pi Política

26. El rechazo [por Josefina Ríos, J. Andrés Quezada y J. Pablo Sallaberry]
34. Andrés Allamand: "Para mí, éste es un tema de convicción". [por Josefina Ríos]
40. Mi mejor enemigo [por Sebastián Rivas]

Ns Negocios

46. El informe que el Sernac omitió en 2007 [por Paula Comandari y Rosario Zanetta]

Ac Actualidad

52. La nueva "señora" de la ONU [por Paula Comandari y Rosario Zanetta]

Mu Mundo

56. El Blog del Narco [por Nicolás Alonso]

De Deportes

64. El golazo alemán [por Francisco Sagredo B.]

Cs Ciencias

70. La filosofía de Leggett [por José Edelstein]

Tn Tecnología

76. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct Cultura

78. El método Infante [por Diego Zúñiga]

Go Guía del Ocio

84. 11 ideas para gastar el tiempo libre

Es Especial Día de la Madre

92. Argumentos maternos [Por Marisol García]

96. Padres conectados [por José Manuel Simián]

100. Guía de regalos [por Vanessa MacAuliffe]

Ds Dosis de la Semana

106. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2196), mayo 2013



Pt Portada

01. Foto de portada: José Miguel Méndez

Eb En Breve

04. Editorial

06. Ojos de la llave

Ps Posteos

14. **No necesitamos más furiosos** POR JUAN PABLO GARNHAM II **Los "chinnovadores"** POR MATÍAS RIVERA II **¿Qué ves cuando me ves?** POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II **La**

vía alternativa POR MIGUEL CRISPI II **Una tradición secreta** POR DIEGO ZÚÑIGA II

Pl **Política**

- 22. Arturo Fontaine: "Con las primarias, los polos cobran una preeminencia inesperada" [por Josefina Ríos y José Luis Santa María]
- 30. La batalla de los nuevos samurais [por Sebastián Rivas]
- 36. Jorge Arrate: "Nos están metiendo el dedo en la boca con la nueva mayoría" [por Juan Andrés Quezada]

Ac **Actualidad**

- 42. En busca de un modelo de TV [por Juan Pablo Garnham]

Ns **Negocios**

- 48. Jorge Awad: "El caso BancoEstado no es una epidemia" [por Rosario Zanetta]

Cs **Ciencias**

- 54. Una duda incómoda [por Andrés Gomberoffy Marcelo Mena]

Tn **Tecnología**

- 60. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct **Cultura**

- 62. México según Redolés [por Marisol García]
- 68. El amor te destrozará [por Alberto Fuguet]

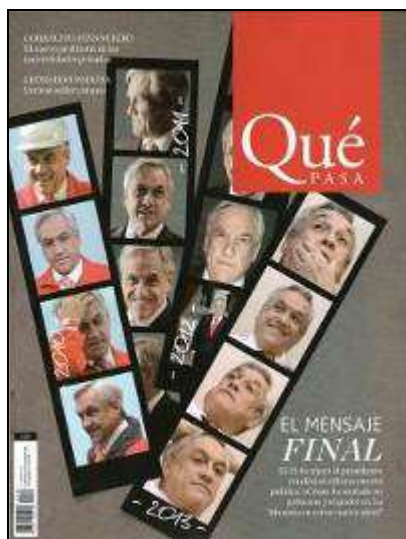
Go **Guía del Ocio**

- 72. 12 ideas para gastar el tiempo libre

Ds **Dosis de la Semana**

- 82. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2197), mayo 2013



Eb **En Breve**

- 04. Editorial
- 06. Ojos de la llave

Ps Posteos

18. Culpa "made in Bangladesh" POR EDMUNDO PAZ SOLDÁN II El Goldwater chileno POR SEBASTIÁN IGLESIAS II La mordida POR PATRICIO JARA II Una recuperación bipolar POR ERIC PARRADO II Roberto ya no vive aquí POR ALVARO BISAMA II

Pi Política

- 29 La última imagen
30. La transición del presidente [por Juan Andrés Quezada]
32. El péndulo del poder [por Sebastián Rivas]
34. El yin y el yang [por Daniel Matamala]
36. Contra los pronósticos [por Juan Pablo Sallaberry]
38. Lo que el presidente no dirá [por Eduardo Engel]
40. Así se vende un candidato [por Stefanía Doebl y Valeria Bastías]

Ns Negocios

46. Corralito universitario [por Emilio Maldonado y Rosario Zanetta]
52. La ejecutiva que inventa el futuro [por Catalina Edwards]

Ac Actualidad

56. La posta de la innovación [por Stefanía Doebl]

De Deportes

62. Los jueces al banquillo [por Francisco Sagredo]

Cs Ciencias

68. Energía en lo profundo [por Juan Pablo Garnham]

In Tecnología

74. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct Cultura

76. La isla de Leonardo Padura [por Diego Zúñiga]
82. No amarrar la lengua [por Nicolás Alonso]

Go Guía del Ocio

88. 11 ideas para gastar el tiempo libre

Ds Dosis de la Semana

98. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2198), mayo 2013



Pt Portada

01. Ilustración: Fabián Marchan y Ricardo Cuevas

Eb En Breve

06. Editorial
10. Ojos de la llave

Pt Posteos

20. **Opio para todos** POR DANIEL MATAMALA II **Daño colateral** POR CAMILO FERES II El fin del sueño POR MÁRCELA ESCOBAR II Con querer queriendo POR SEBASTIÁN CERDA II **La primera impresión** POR GONZALO MAIER;

Pi Política

30. Bachelet fuera de cámara [por Juan Pablo Sallaberry]
38. Jovino Novoa: "A Allamand le van a pesar sus crítica Golborne, porque fueron brutales" [por Juan Andrés Quezada]

Ac Actualidad

46. El rescate de las momias [por Nicolás Alonso]

Ns Negocios

54. El amigo secreto [por Emilio Maldonado y Sebastián Rivas]
62. Pascal Lamy: "Las reglas del juego no se han adaptado a la nueva realidad" [por Eric Parrado]

Mu Mundo

68. La conexión francesa [por Miguel Mora]

Cs Ciencias

76. La tristeza de ser un electrón [por José Edelstein y Andrés Gomberoff]

Tn Tecnología

82. Guía High Tech [porAlejandro Alaluf]

Ct Cultura

84. Arte quiltro [por Diego Zúñiga]

92. Festival pop [por Juan Pablo Garnham]

Go **Guía del Ocio**

96. 12 ideas para gastar el tiempo libre

Ds **Dosis de la Semana**

106. [por AlbertoMontt]

- **Tell Magazine.** Concepción, 5(60), abril 2013



AGENDA CULTURAL	6
CULTURA_CATALINA AYLWIN, ARTISTA PLASTICA	14
ARCHIVO HISTORICO	18
MUJER_IRINA SAVERSKAIA, ACTRIZ	24
DEPORTE_VALESKA LOVERA, BALONMANO	32
RECORRIENDO _QUILLON	38
ENTREVISTA_CARLOS GUZMAN, EMPRESARIO	48
ENTREVISTA_CLAUDIA CONSERVA	66
ENTREVISTA_IGNACIO GONZALEZ, SAXOFONISTA	90
MUNDO EMPRESARIAL_CONDUZCO X TI	98
ESPACIO INMOBILIARIO_CRISTOBAL KARICH, DISEÑADOR	104
EMPRESA Y SOCIEDAD	112
FORWARD Y MONOCITAS	118

- **Nos.** Concepción, 17(210), abril 2013



12 18 AÑOS DE NOTICIAS

Retrocedimos en el tiempo para hurgar en los principales y mas impactantes hechos noticiosos acaecidos en 18 años en el Gran Concepción y nos topamos con casos sorprendentes, como el de la Nena, la cartonera que halló un millón de pesos en una bolsa de basura en pleno centro de la ciudad, y con crímenes sin resolver, como el de Jorge Matute, y otro, un poco mas olvidado, el de la paramédico Marta Agüero, a quien ultimaron una noche de tormenta, en el Banco de Sangre del Hospital Las Higueras. La justicia nunca halló al culpable.

76 LOS OLVIDADOS DE ANTUCO

Aunque en muchos chilenos el tiempo ha diluido los recuerdos de aquella marcha fatal de los conscriptos del Regimiento Reforzado N°17 de Los Ángeles, sus 78 sobrevivientes aun tienen en su mente y en su cuerpo la marca de la Tragedia. Varios presentan hoy secuelas físicas que se acentúan dolorosamente a medida que pasa el tiempo. Nadie les advirtió sobre ellas ni tampoco les han ofrecido ayuda para tratarlas.

88 MARCAS QUE DESDE EL SUR HACEN HISTORIA

Están en la mente, suenan a diario, se ven en las calles. Son marcas que parecen ser patrimonio de nuestra sociedad, algunas incluso del país. Con orgullo podemos decir que son productos y servicios que surgieron de la mano de emprendedores de este lado de Chile. Sus historias son inspiradoras y cargan con muchos esfuerzos, pero con la recompensa del éxito y la satisfacción de llegar a lugares donde no todos llegan: al corazón del cliente.

102 LA DESCENTRALIZACIÓN “DE VERDAD” QUE PROMETE ANDRÉS ALLAMAND

Con una propuesta de seis puntos para una “descentralización efectiva”, cuya punta de lanza es la reforma que evita que toda la recaudación de la riqueza generada en regiones “vuele” a Santiago, llegó a la capital del Bio bio el candidato presidencial de RN, quien aseguro que durante su campaña promoverá este gran cambio que entregaría una cancha pareja a las regiones del país.

Facultad de Derecho

Libros

- **La estrategia del océano azul : cómo desarrollar un nuevo mercado donde la competencia no tiene ninguna importancia.** Kim, W. Chan ; Mauborgne, Renée. Bogotá : Norma, 2005. 332 p. : il.
- **Tratado de derecho administrativo, tomo 2 : derecho y administración regional.** Tobar Leiva, Manuel. Santiago : Abeledo - Perrot ; 2012. v.2, 714 p.
- **Documentos para el estudio de la República : el primer Congreso Nacional de Chile de 1811.** Ocaranza Bosio, Francisco ; Gómez Alcorta, Alfredo. Santiago : Universidad Bernardo O'Higgins, 2011. 365 p.
- **Curso sobre derecho y Código Tributario, tomo 1.** 6a ed. Aste Mejías, Christian. Santiago : Legal Publishing ; 2013. v.1, 599 p.
- **Curso sobre derecho y Código Tributario, tomo 2.** 6a ed. Aste Mejías, Christian. Santiago : Legal Publishing ; 2013. v.2, 505 p.
- **Protección de los derechos del consumidor.** Aimone Gibson, Enrique. Santiago : Legal Publishing ; 2013. 204 p.

El autor expone el problema de la protección del consumidor. No se trata de un tema original y no abordado; no obstante el enfoque lo es: en efecto se incluye el tema, recientemente en vigencia acerca de los derechos y deberes del paciente. Este es a no dudarlo un consumidor. Una materia también novedosa en cuanto a su enfoque es la de incluir el tabaquismo, en la que la "defensa del consumidor" consiste en disuadirlo de actos propios y no de terceros. Se reflexiona, aunque sea someramente, acerca de la drogadicción en la que también víctima y victimario del vicio son la misma persona. El autor aborda también la extensa reforma referente al aspecto financiero del consumo, y destruye el ya entronizado error común en el sentido de que se habría creado un "Sernac Financiero", con facultades sancionatorias. En realidad se confieren atribuciones al servicio indicado, pero dentro de su estructura y naturaleza, que no son las de un ente regulador y sancionatorio, sino la de un servicio de acercamiento



entre partes en conflicto, en busca de superarlo. La obra pone en claro los tres ámbitos en que opera la Defensa del consumidor: la antigua, normal y clásica; la del paciente, y la del consumidor financiero, cada una con su “carta” de derechos y deberes propia.

- **Código del trabajo.** 15a ed. Chile. Santiago : Jurídica de Chile, 2013. 1089 p.
- **Código orgánico de tribunales.** 26a ed. Chile. Santiago : Jurídica de Chile, 2013. 444 p.
- **Código de procedimiento civil.** 19a ed. Chile. Santiago : Jurídica de Chile, 2009. 495 p.
- **Código civil.** 21a ed. Chile. Santiago : Jurídica de Chile, 2013. 1115 p.
- **Código de comercio.** 19a ed. Chile. Santiago : Jurídica de Chile, 2011. 1048 p.

Revistas

- **Boletín Educacional.** Santiago, (5), mayo 2013



STAFF

EDITORIAL

Sistema Nacional de Aseguramiento de la Calidad de la Educación Parvularia, Básica y Media y su fiscalización. Superintendencia de educación escolar y agencia de calidad (Ley N°20.529 de 27/08/2011)

4

7

9

Título I

Del Sistema Nacional de aseguramiento de la calidad de la Educación Parvularia, Básica y Media.

Educación de calidad deber del estado y creación de un sistema nacional de su aseguramiento 10

Título II De la agencia de Calidad de la educación

Párrafo 1° Objeto, funciones y atribuciones Agencia de calidad de la Educación 13

Párrafo 2° De la evaluación de desempeño de los establecimientos educacionales y sostenedores la evaluación del desempeño de los establecimientos educacionales 16

Párrafo 3° De la ordenación de establecimientos 17

Párrafo 4° De los efectos de la Ordenación de los establecimientos Educacionales Subvencionados o que reciben aportes del Estado 19

Párrafo 5° De las medidas especiales para los establecimientos Educacionales de Desempeño Insuficiente 21

Párrafo 6° De la organización de la Agencia 22

Párrafo 7° Patrimonio de la Agencia 26

Título III De la Superintendencia de Educación

Párrafo 1° Objeto y Atribuciones 27

Párrafo 2° De la fiscalización 30

Párrafo 3° De la rendición de Cuenta Pública del Uso de Los Recursos 31

Párrafo 4° De la atención de denuncias y reclamos 31

Párrafo 5° De las infracciones y sanciones 33

Párrafo 6° Del Administrador Provisional 38

Párrafo 7° De la organización de la Superintendencia 41

Párrafo 8° Del patrimonio 43

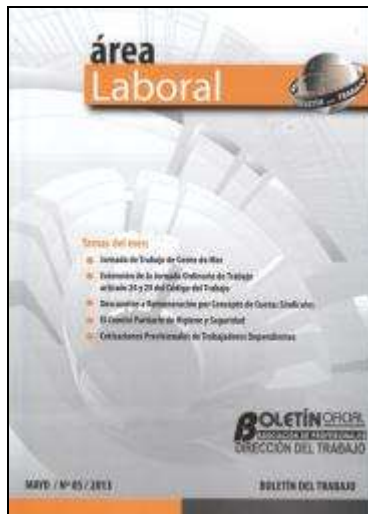
Título IV Del Ministerio de Educación 44

Título V Otras normas 48

Título VI Disposiciones Finales 55

Artículos transitorios 55

- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (5), mayo 2013



Staff 3

Índice General 5

Editorial "Aumento de Edad de Jubilación" 7

Tema Central	
"Jornada de Trabajo de Gente de Mar"	9
Jocelyn Aros Hernández Asesora Laboral	
Tema de Interés	
"Extensión de la Jornada Ordinaria de Trabajo Artículo 24 y 29 del Código del Trabajo"	21
Robinson Zepeda Gómez Asesor Laboral	
Tema Laboral	
"Descuentos a Remuneración por Concepto de Cuotas Sindicales"	31
Jocelyn Aros Hernández Asesora Laboral	
Cuestionario Laboral	
"El Comité Paritario de Higiene y Seguridad"	39
José González Marín Asesor Laboral	
Cuestionario Previsional	
"Cotizaciones Previsionales de Trabajadores Dependientes"	49
Jocelyn Aros Hernández Asesora Laboral	
Selección de Dictámenes de la Contraloría General de la República	
Dictámenes de la Contraloría General de la Republica del mes de Febrero y Marzo del 2013	53
Selección de Dictámenes de la Dirección del Trabajo	
Dictámenes de la Dirección del Trabajo del mes de Enero, Febrero y Marzo del 2013	55

- **Boletín del Trabajo Tributario.** Santiago, (5), mayo 2013



EDITORIAL	5
APLICACIÓN PRACTICA FORMULARIO 29	7
Retenciones y PPM	9
Determinación de debito y crédito fiscal	9
Calculo del formulario 29 para una empresa comercializadora de bebidas alcohólicas y analcohólicas	12
	17

Confección del formulario para una empresa contratista en caso de recibir una factura de compra con retención total de IVA	22
Cambio de sujeto agricultor	26
Cambio de sujeto molino	29
Cambio de sujeto panadería	32
Calculo del IVA crédito fiscal a recuperar por adquisiciones de bienes de utilización común por ventas afectas y exentas o no gravadas de IVA	35
Recuperación del impuesto específico para las empresas de transporte de carga de acuerdo a la escala establecida pero solo recuperando el impuesto específico base	41
Recuperación del impuesto específico para las empresas de transporte de carga de acuerdo a la escala establecida recuperando el impuesto específico base y variable	45
Recuperación del impuesto específico para las empresas de transporte de carga de acuerdo a la escala establecida, recuperando el impuesto específico base y variable (cuando este último es negativo y es mayor al impuesto específico base)	53
Recuperación del impuesto específico por uso de vehículos que no están destinados a transitar por calles, caminos y vías públicas en general y que no sean empresas de transporte terrestre, recuperando el impuesto específico base y variable	57
Confección del formulario 29 para empresas constructoras las cuales incluyen el beneficio de crédito especial del 65%	59
Presentación y solicitud de devolución el remanente del crédito fiscal por adquisición de activos fijos (art. 27 bis DL N°825)	64

- **Boletín Oficial S.I.I..** Santiago, (712), marzo 2013



CONFERENCIA DE PRENSA Y COMUNICADOS

Disponible aplicación para que padres puedan ceder beneficio de rebaja de Impuestos por gastos en educación para declaración de Renta 2013	11
Pretende hacer creer que puede solicitar devolución anticipada de renta SII advierte de falso correo electrónico	13
Detalla las novedades del proceso que comenzará la 1ª semana de abril SII habilita el Portal Renta 2013	14
Totalizaron \$ 22,7 billones el año pasado, aumentando 4,8% real en 2012 Nuevamente ingresos tributarios llegan a nivel récord	15

CIRCULARES

CIRCULAR N° 15 DEL 28 DE MARZO DEL 2013 SUPLEMENTO TRIBUTARIO CON LA NORMATIVA PARA EFECTUAR LA DECLARACIÓN DE LOS IMPUESTOS ANUALES CORRESPONDIENTES AL AÑO TRIBUTARIO 2013. Fuente: Oficina de Gestión Normativa. Esta circular, Por su peso y tamaño, se publicará en cd junto a la edición de este boletín	19
CIRCULAR N° 14 DEL 22 DE MARZO DE 2013 TABLA DE CÁLCULOS DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS ABRIL 2013. Fuente: Subdirección de Fiscalización	20
CIRCULAR N° 13 DEL 12 DE MARZO DEL 2013 TABLAS DEL IMPUESTO ÚNICO DE SEGUNDA CATEGORÍA Y DEL IMPUESTO GLOBAL COMPLEMENTARIO PARA EL MES DE ABRIL DEL AÑO 2013 E INFORMACIÓN ADICIONAL RELACIONADA CON DICHSO TRIBUTOS. Fuente: Oficina de Gestión Normativa	23
CIRCULAR N° 12 DEL 11 DE MARZO DEL 2013 VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DÍAS COMPRENDIDOS ENTRE EL 10 DE MARZO DEL AÑO 2013 Y EL 9 DE ABRIL DEL AÑO 2013. Fuente: Oficina de Gestión Normativa	27
CIRCULAR N° 11 DEL 04 DE MARZO DEL 2013 NUEVAS ESCALAS Y TASAS PARA LA DETERMINACIÓN DE LOS IMPUESTOS QUE AFECTAN A LOS CONTRIBUYENTES MINEROS A QUE SE REFIEREN LOS ARTÍCULOS 23 Y 34 N° 1 DE LA LEY DE LA RENTA. Fuente: Oficina De Gestión Normativa	28
<hr/> RESOLUCIONES <hr/>	
RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 38 DEL 28 DE MARZO DEL 2013 AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS Y BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	33
RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 37 DEL 27 DE MARZO DEL 2013 TÉNGASE POR DESAFILIADOS DEL SISTEMA DE FACTURACIÓN ELECTRÓNICA A LOS CONTRIBUYENTES QUE SE INDICAN. Fuente: Depto. Atención y Asistencia de Contribuyentes	37
RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 36 DEL 27 DE MARZO DEL 2013 DELEGA FACULTADES QUE INDICA EN EL SUBDIRECTOR DE AVALUACIONES. Fuente: Subdirección de Avaluaciones	39
RESOLUCIÓN EXENTA N° 35 DEL 22 DE MARZO DE 2013 AUTORIZA DELEGACIÓN DE FACULTAD QUE INDICA. Fuente: Subdirección De Avaluaciones	40
RESOLUCIÓN EXENTA N° 34, DEL 22 DE MARZO DE 2013 MODIFICA RESOLUCIÓN EX. SII N° 67, DE 2009, QUE ESTABLECE NORMAS PARA LA DEVOLUCIÓN DEL IMPUESTO DEL TÍTULO II Y DEL ARTÍCULO 42 DE LA LEY SOBRE IMPUESTO A LAS VENTAS Y SERVICIOS CONTENIDA EN EL D.L. N° 825, DE 1974, MODIFICANDO VALOR MÍNIMO DE COMPRAS DE MERCANCÍAS QUE DAN DERECHO A LA REFERIDA DEVOLUCIÓN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	41
RESOLUCIÓN EXENTA N° 33 DEL 19 DE MARZO DE 2013 AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS Y BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Depto. de Atención y Asistencia de Contribuyentes	43

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 32 DEL 12 DE MARZO DEL 2013 MODIFICA PLAZO DE PRESENTACIÓN DE DECLARACIÓN JURADA FORMULARIO 3325, ESTABLECIDA POR RESOLUCIÓN EXENTA SII N°57, DE 2011. Fuente: Subdirección de Fiscalización	48
RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 31 DEL 01 DE MARZO DEL 2013 AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS Y BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	50
JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA	
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 42, N° 1, ART. 43, ART. 45, ART. 46, ART. 74, N°s. (ORD. N°598, DE 22.03.2013). Tributación que afecta al pago de una renta denominada "pensión", financiada por una empresa en favor de los beneficiarios que indica	55
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 34 BIS, N° 2 – LEY N° 20.630, DE 2012, ART. 1o, N° 12, LETRA A), ART. 8o. (ORD. N°583, DE 22.03.2013). Vigencia de las modificaciones introducidas por la Ley N° 20.630, a las Normas sobre tributación de la renta obtenida por las empresas de transporte terrestre de pasajeros	59
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 21, ART. 20, N° 4, ART. 33, N° 1, LETRA B) - D.F.L. N° 2, DE 1998, ART. 5o - OFICIO N° 1.050, DE 2011. (ORD. N°492, DE 12.03.2013). Situación tributaria de sueldo pagado a Cónyuge de un sostenedor de un colegio, que recibe subvención Educativa conforme al Decreto con Fuerza de Ley N° 2, del Ministerio de Educación, de 1998	61
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 21, ART. 31, N° 7, ART. 33, N° 1, LETRA G) - LEY N° 18.681, DE 1987, ART. 69 - LEY N° 19.885, ART. 10. (ORD. N° 491, DE 12.03.2013). Crédito por donaciones a Universidades e Institutos Profesionales, efectuadas al amparo del artículo 69, de la Ley N° 18.681, en caso de que el contribuyente se encuentre en situación de pérdida tributaria	65
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 21 – LEY N° 18.410, ART. 16 B). (ORD. N°490, DE 12.03.2013). Tratamiento tributario de La compensación por interrupción o suspensión de servicios de distribución de Electricidad, establecida en el artículo 16 B, de la Ley N° 18.410, de 1985	68
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 3o, ART. 10, ART. 60, ART. 74, N° 4, ART. 79 - LEY N° 18.045 - OFICIO N° 3.814, DE 2012. (ORD. N°489, DE 12.03.2013). Tratamiento tributario de intereses correspondientes a bonos emitidos en Chile, por una empresa sin domicilio ni residencia en el país, que Son remesados a contribuyentes residentes en el extranjero por un Mandatario domiciliado en Chile, designado por el emisor de los bonos	70
RENTA-ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA-ART. 10-LEY N° 20.544, ART. 3° - RES. EX. N°36, DE 2011. (ORD. N°488, DE 12.03.2013). Aplicación de la Resolución Exenta N°36, de 2011, de este Servicio, al caso que Indica	73
RENTA-ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - LEY N° 19.606, DE 1999, ART. 5° - CIRCULAR N° 66, DE 1999, CIRCULAR N° 06, DE 2012 – OFICIO N° 652, DE 2005. (ORD. N° 486, DE 12.03.2013). Solicita informar sobre la Vigencia de las instrucciones contenidas en la Circular N° 06 de 2012	77
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - LEY N° 19.606, DE 1999 ART. 5° - CIRCULAR N° 66, DE 1999, CIRCULAR N° 06, DE 2012 – OFICIO N° 652, DE 2005. (ORD. N° 485, DE 12.03.2013). Solicita informar sobre la Vigencia de las instrucciones	

contenidas en la Circular N° 06 de 2012	79
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - CÓDIGO TRIBUTARIO, ART. 26 - OFICIOS N°s. 1.918 DE 2009 Y 1.419, DE 2010. (ORD. N° 510, DE 18.03.2013). Consulta sobre la improcedencia del cobro retroactivo de impuestos, en virtud del artículo 26 del Código Tributario...	81
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 23, ART. 36 - D.S. DE HACIENDA N° 55 DE 1975, ART. 43 -OFICIOS N°s. 3.259, DE 2009 Y 611, DE 2011. (ORD. N°484, DE 12.03.2013). Solicita revisión del criterio contenido en Ord. N° 3.259, de 9/11/2009, referido a que la venta al extranjero, de bienes situados fuera del país, al ser una venta exenta debe ser considerada para el cálculo de la proporcionalidad establecida en el Art. 43, del D.S. de Hacienda N° 55, de 1975	84
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - LEY N° 18.591, DE 1987, ART. 29 - LEY N° 18.175, DE 1982, ART. 131, ART. 143. (ORD. N° 483, DE 12.03.2013). Aplicación del beneficio del Art. 29 de la Ley N° 18.591	86
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 8o, LETRA G) - D.F.L. N° 341, DE 1977, ART. 6°, ART. 10 BIS - LEY N° 19.606, ART. 1°. (ORD. N°457, DE 11.03.2013). Solicita Pronunciamiento sobre materias tributarias relacionadas con contrato de concesión de la Administración de Zona Franca de Punta Arenas	89
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 64, ART. 65 - CÓDIGO TRIBUTARIO, ART. 68. (ORD. N° 453, DE 11.03.2013). Oportunidad en que se genera la obligación de Presentar formulario de Declaración Mensual y Pago Simultáneo de IVA	93
JURISPRUDENCIA JUDICIAL	
CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULOS 24 INCISO 2°, 200 Y 201. No hay Ninguna norma en el Código Tributario que exija como condición para que opere la suspensión de la prescripción que exista una resolución que tenga por válidamente interpuesto el reclamo. CORTE SUPREMA - TERCERA SALA - 17.07.2012 – ROL N° 2244-2010	95
CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISO 2°. Queda demostrada la falsedad ideológica de las facturas cuando el denunciado presta declaración jurada en la cual expresa que en las facturas fue consignado un valor mayor para pagar una "deuda anterior y que por las mismas no hubo pago. CORTE DE APELACIONES DE TALCA- 13.07.2012	103
CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULOS 97 N° 4 INCISO FINAL Y N° 23 Y 111. El artículo 111 inciso primero del Código Tributario no contempla como circunstancia agravante de responsabilidad penal el haber acarreado la conducta del hechor un perjuicio fiscal. EX TERCER JUZGADO DEL CRIMEN DE SANTIAGO - ROL N° 215.687-2004-20.12.2011	105
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO CIVIL - ARTÍCULOS 768 CAUSAL 5a Y 170 N° 6. Una sentencia incurre en el vicio de carácter formal de falta de decisión Del asunto controvertido, si omite (pronunciarse respecto a una excepción opuesta Por una de las partes. CORTE SUPREMA - TERCERA SALA - 13.07.2012 – ROL N°9141-2009	118
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPÚBLICA-ARTÍCULOS 20 Y 21. El Servicio de Impuestos Internos se encuentra facultado para restringir el timbraje de facturas y guías de despacho respecto de contribuyentes que presenten deudas pendientes con el	

Servicio de Tesorerías como medida de resguardo del interés fiscal. CORTE DE APELACIONES DE LA SERENA - 13.07-2012 - ROL N° 573- 2012 **122**

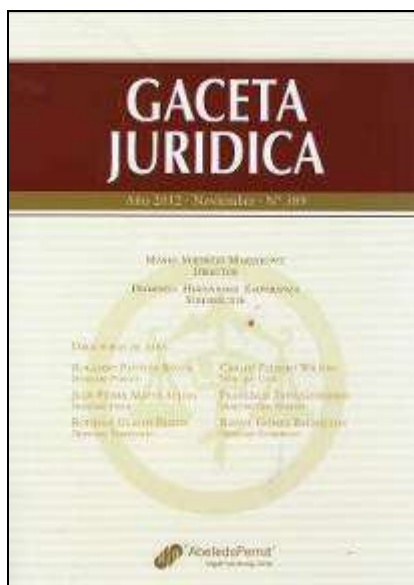
PUBLICACIONES DIARIO OFICIAL

Publicaciones de interés tributario aparecidas en el Diario Oficial durante el mes de Febrero de 2013 **129**

CALENDARIO TRIBUTARIO

IMPUESTOS A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y ESTAMPILLAS **141**
UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E ÍNDICES AL CONSUMIDOR **143**
PORCENTAJES DE ACTUALIZACIÓN CORRECCIÓN MONETARIA **144**

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (389), noviembre 2012



EDITORIAL

Tribunales ambientales: su polémica entrada en vigencia **3**

DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS

Ensayo sobre una correcta delimitación de la obligación especial de control jerárquico permanente que afecta a las autoridades y jefaturas en el desempeño de su función pública Alejandro Cárcamo Righetti **7**

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

DERECHO PÚBLICO

Corte Suprema

Acceso a la información

I. Principio de publicidad. Derecho de acceso a la información. Secreto profesional de los abogados. Secreto profesional está vinculado al derecho de defensa. Actas de los Comités del Consejo de Defensa del Estado están sujetas a reserva en virtud del secreto profesional. Causal de secreto o reserva de afectación del debido cumplimiento de las funciones del Órgano. II. Voto disidente **15**

Reclamación de Multa Administrativa (Impuesta por Superintendencia de Valores y

Seguros)

Sanción impuesta por la Superintendencia de Valores y Seguros. I. Prohibición de adquirir valores sobre los cuales se posea información privilegiada. Adquisición de acciones transgrediendo el deber de abstención. II. Concepto de información privilegiada. Estados financieros trimestrales constituyen información privilegiada hasta antes de su divulgación

40

Recurso de Protección

Concepto de acto administrativo. Momento a partir del cual se producen los efectos del acto administrativo. Plazo para impugnar se cuenta desde el día siguiente a la notificación o publicación del acto. Principio de contradicción. Recurso de protección interpuesto dentro de plazo

53

Recurso de Protección (artículo 19 N° 1 CPR)

I. Negativa de la madre a permitir que su hija sea vacunada. Obligación de los servicios de salud de velar por la salud y vida de las personas. Carácter obligatorio de la vacunación. Vulneración del derecho a la vida y a la integridad física. II. Voto disidente. Negativa justificada de la madre a que su hija sea vacunada

56

Recurso De Protección (Artículo 19 N°s. 1 y 8 Cpr)

Emanación de malos olores desde una planta de tratamiento de aguas servidas. Cumplimiento de la normativa vigente no es suficiente para rechazar el recurso. Vulneración del derecho a la integridad psíquica y a vivir en un medio ambiente sin contaminación

63

CORTE DE APELACIONES

Nulidad de Derecho Público

I. Contravención al principio de juridicidad. Causales de nulidad de Derecho Público. Legitimación activa. Posibilidad de declarar de oficio la nulidad de Derecho Público. Proceso sancionatorio en que no se abrió término probatorio. II. Nulidad de Derecho Público es independiente de la responsabilidad civil. Necesidad de ejercer la acción de indemnización de perjuicios

67

Aplicación de Multa por la Superintendencia de Electricidad y Combustibles

I. Deber de coordinación del sistema eléctrico. Responsabilidad individual de cada integrante del centro de despacho económico de carga CDEC. II. Inexistencia de ilegalidades procesales ni de fondo. Respeto del debido proceso en el procedimiento administrativo sancionador

79

Acción de impugnación de la ley n° 19.886

Impugnación contra actos ocurridos en el procedimiento administrativo de contratación con órganos administrativos. Naturaleza breve y sumaria de este procedimiento. Oportunidad para resolver las alegaciones del órgano público destinadas a obtener el rechazo de la acción. Alteración grave de la tramitación normal y ordinaria de la acción de impugnación. Falta o abuso grave

88

Pago del Impuesto Territorial

I. Árbitros arbitradores. Posibilidad de fallar contra legem. Obligación de los arbitradores de fundamentar sus decisiones. II. Contrato de concesión de obra pública. Interpretación contractual. Respuesta compleja de uno de los contratantes no importa ambigüedad

96

Responsabilidad de las Municipalidades

Indemnización de perjuicios. Persona que cae a un cauce colector de aguas lluvias. Incumplimiento de los deberes de las municipalidades. Administrar los bienes nacionales de uso público. Señalización adecuada de las vías públicas. Responsabilidad de otros organismos públicos no exonera a la municipalidad

108

DERECHO CIVIL

Corte Suprema

Indemnización de Perjuicios

Responsabilidad extracontractual. Conservador que efectúa inscripción de dominio en virtud de un título falso. Falsedad del título que sólo podía detectarse mediante peritaje. Conservador que no se encontraba en la hipótesis de negativa de inscripción 117

Indemnización por Expropiación a Favor de un Tercero

I. Concepto y justificación de la accesión. Accesión continua. II. Principio de proscripción del enriquecimiento sin causa. Aplicación de este principio en la accesión de mueble a inmueble. III. Dueño del terreno en que se ha edificado o plantado por un tercero con su conocimiento. Dueño del terreno debe pagar por las mejoras introducidas por el tercero 125

Cobro de Pesos

Cesión de créditos. Notificación debe efectuarse al deudor en forma personal. Actuación que debe llevarse a cabo por un ministro de fe. Notificación a una persona jurídica debe efectuarse a su representante. Notificación de la cesión de créditos no verificada de acuerdo a la ley no es oponible al deudor 134

Resolución de contrato administrativo (procedencia de indemnización compensatoria)

Responsabilidad contractual. Incumplimiento de obligación de hacer. Opciones con que cuenta el acreedor. Posibilidad de demandar en forma autónoma la indemnización compensatoria 139

Derecho Civil - Subsección Derecho de Familia - Corte Suprema

Divorcio

I. Alimentos menores. Cónyuges deben contribuir en proporción a sus facultades. Reajustabilidad de la pensión de alimentos fijada. II. Compensación económica. Menoscabo económico. Protección del cónyuge más débil. Ejercicio restringido en el plano profesional por la dedicación preferente a la familia común. III. Forma de pago de la compensación económica 143

Corte de Apelaciones

Indemnización de Perjuicios

Caída de cliente en un supermercado a causa de un líquido volcado en el suelo. Requisitos de la responsabilidad extracontractual. Incumplimiento de la obligación de protección de la salud y de evitar riesgos a los consumidores. Incumplimiento de la obligación de limpieza. Culpa infraccional por omisión 153

Cumplimiento de contrato

Concepto y características del contrato de corretaje o mediación. Contrato cuya finalidad es facilitar la aproximación entre comprador y vendedor. Corredor o intermediario tiene derecho a remuneración. Acuerdo directo no excusa al comprador ni al vendedor de sus obligaciones con el corredor 161

Indemnización de Perjuicios

I. Acuerdo reparatorio no extingue la acción civil que nace de un delito o cuasidelito. II. Daños patrimoniales. Daño emergente y lucro cesante. III. Daño moral 165

Indemnización de Perjuicios

I. Expresiones que contenían imputaciones falsas. Intención de dañar la imagen del ofendido. Procedencia de la indemnización por el daño moral. Inconstitucionalidad del artículo 2331 del Código Civil. Límites de la libertad de expresión 171

Derecho Civil - Subsección Derecho de Familia - Cortes de Apelaciones

Cumplimiento de Compensación Económica

Herederos pueden reclamar el pago de la compensación económica insoluta. Competencia del

juzgado de familia. Cuotas de la compensación económica se consideran alimentos para efectos de su cumplimiento 178

Declaración de Susceptibilidad de Adopción

Principio de subsidiariedad de la adopción. Principio de prioridad de la familia biológica. Progenitores que se encuentran inhabilitados moralmente para ejercer el cuidado personal del menor. Familia de origen que no puede velar por el interés superior del niño 181

DERECHO PENAL

Asociación Ilícita (Secuestro Calificado)

Violaciones a los derechos humanos. I. Procedencia de la atenuante de prescripción gradual. II. Competencia del juez del crimen para conocer de la acción de indemnización de perjuicios. Responsabilidad del Estado. III. Imprescriptibilidad de la acción civil en los delitos de lesa humanidad. IV. Obligación del Estado de reparar los daños ocasionados por sus agentes. Beneficios de la ley N° 19.123 no son incompatibles con la indemnización de perjuicios. V. Voto disidente. Forma de computar el plazo de prescripción en los delitos permanentes. VI. Voto disidente. Juez del crimen es incompetente para conocer de la acción de indemnización de perjuicios 186

Asociación Ilícita y Homicidio Calificado

I. Incumplimiento de la obligación de fundamentar las sentencias. II. Concepto, elementos y bien jurídico protegido del delito de asociación ilícita. III. Conceptos de presunción judicial, indicios, sospechas y conjeturas. IV. Competencia del juez del crimen para conocer de la acción de indemnización de perjuicios. Responsabilidad del Estado. V. Daño moral causado por el homicidio calificado acreditado no requiere de prueba. VI. Reajustes e intereses de la indemnización por daño Moral 190

Cohecho y Delito del artículo 60 de la ley n° 18.045

Caso Inverlink. I. Envío de información privilegiada relativa a la fijación de la tasa de interés. II. Causal de casación en la forma de ultra petita. III. Leyes reguladoras de la prueba en materia penal. Normas básicas a que debe sujetarse el juez para decidir sobre la prueba de los hechos 194

NUEVO PROCESO PENAL

Corte Suprema

Robo con Fuerza en las Cosas

Derecho a ser oído. Derecho del imputado a prestar declaración. Oportunidad para que el imputado declare como medio de defensa y preclusión de este derecho. II: Causal de nulidad de incumplimiento de los requisitos de la sentencia. Infracción de las máximas de la experiencia. Agravante de pluralidad de malhechores 196

Nuevo Proceso Penal - Corte de Apelaciones Delitos Terrorista y de Daños

I) Instalación de bomba en la entrada de un banco. Elemento subjetivo no se configura-por solo hecho de su colocación. II) Necesidad de acreditar el propósito del autor en orden a provocar temor en la población o en parte de ella. III. Atenuante de reparación celosa del mal causado (hay voto disidente) 202

Porte de Arma Cortante o Punzante y Amenazas

Concurso ideal impropio o concurso medial. Uno de los delitos que es medio necesario para cometer el otro. Imposición de la pena mayor asignada al delito más grave. Diferencia con el concurso aparente de leyes penales. Principio de especialidad 205

Abuso Sexual Impropio

Concepto de acción sexual. Requisitos del delito de abuso sexual. Conducta cuya finalidad es procurarse una satisfacción de instinto sexual. Aproximación corporal con la víctima 210

Recurso de Queja

Naturaleza jurídica del auto de apertura del juicio oral. Concurrencia de fiscal al juicio oral en calidad de testigo. Objetividad indispensable para deponer en juicio **216**

Forzamiento de la Acusación

Comunicación de la decisión del fiscal de no perseverar en el procedimiento. Forzamiento de la acusación requiere que se haya formalizado la investigación. Principio de congruencia como manifestación del derecho de defensa **222**

DERECHO DEL TRABAJO

Corte Suprema

Cobro de Pesos

Contrato de salud. Otorgamiento de cobertura internacional por la Isapre. Posibilidad de acceder a una prestación que no estaba en el arancel de la Isapre. Exclusión de los honorarios médicos. Mejoramiento de los derechos del afiliado **225**

Excepción de incompetencia (en relación a vínculo laboral)

Indemnización de perjuicios. Partes que estuvieron vinculadas mediante relación laboral. Problema relacionado con las cotizaciones previsionales de la demandante. Asunto que escapa del ámbito netamente laboral. Competencia del Juzgado Civil **234**

Despido Injustificado (art. 183 A del Código del Trabajo)

Trabajo en régimen de subcontratación. Contratista y empresa principal condenados a pagar solidariamente. Recurso de casación en el fondo es de derecho estricto. Improcedencia de introducir nuevas alegaciones en sede de casación. Improcedencia de formular planteamientos alternativos o subsidiarios **237**

Denuncia de Práctica Antisindical

No pago de remuneraciones íntegras respecto de un director sindical. Imposición de multa administrativa por transgresión de las normas sobre protección de las remuneraciones. Imposición de multa en sede judicial por denuncia de práctica antisindical. Improcedencia de requerir un nuevo castigo por el mismo hecho ya sancionado. Vulneración del principio de non bis in idem **242**

Derecho del Trabajo - Corte de Apelaciones

Indemnización de perjuicios por accidente del trabajo

Accidente del trabajo con resultado de muerte. Competencia de los juzgados laborales. Responsabilidad extracontractual debe reclamarse con arreglo al derecho común **254**

Derecho del Trabajo - Subsección Reforma Laboral - Corte Apelaciones

Cobro de prestaciones laborales

Remuneración del trabajador. Descuentos indebidamente efectuados por el empleador. Inexistencia de autorización para efectuar los descuentos. Procedencia de la restitución de los descuentos no autorizados. Causal de nulidad de infracción de ley. Interposición conjunta de causales con fundamentos antagónicos **258**

Jornada Pasiva de Trabajo

Tiempo que el trabajador está a disposición del empleador sin realizar labor por causa no imputable. Obligación del empleador de pagar la remuneración. Causal de nulidad por alteración jurídica de los hechos, sin modificar las conclusiones del fallo **273**

Cobro de Prestaciones Laborales

I. Apreciación de la prueba conforme a las reglas de la sana crítica. II. Voto disidente: inaplicabilidad de principio in dubio pro operario a contrato colectivo del trabajo **277**

DERECHO TRIBUTARIO

Corte Suprema

Reclamación Tributaria

I. Faltante de inventario está afecto al pago de IVA. II. Intereses moratorios. Atraso imputable al Estado no permite el cobro de intereses moratorios. Procedencia de aplicar reajustes durante el período de tiempo en que se desarrolló el proceso anulado. Fundamento de los intereses y de los reajustes 283

Reclamación Tributaria

Ventas de productos silvestres. Cambio de sujeto pasivo del impuesto al valor agregado. Extinción de la obligación tributaria mediante el pago. Pago del impuesto efectuado por un tercero. Cumplimiento de la finalidad del impuesto 291

Prescripción Extintiva de Obligaciones Tributarias

I. Interrupción de la prescripción. II. Plazo de prescripción de la acción del Fisco para el cobro de obligaciones tributarias. Requerimiento de pago interrumpe la prescripción. Procedimientos en que no se realizan gestiones para obtener el cobro de los impuestos 298

Reclamación Tributaria

I. Ingresos percibidos por la venta de un inmueble. Declaración tributaria en que debieron ser considerados. II. Renta de bienes raíces no agrícolas. Ámbito de aplicación de la presunción del 7% que grava estos bienes 304

DERECHO COMERCIAL

Corte Suprema

Declaratoria de Quiebra

I. Intereses que resguarda el juicio de quiebra. Qué debe comprobar quien solicita la quiebra. Principios que rigen el derecho de quiebras. II. Interrupción de la prescripción. Alcance de la voz "demanda". III. Deudor comerciante que cesa en el pago de una obligación mercantil. Títulos ejecutivos que no se hallaban prescritos 309

Oposición a Registro de Marcas (acogida)

Oposición al registro de marca. Factores a considerar en el registro de una marca. Examen desde un punto de vista fonético silábico es insuficiente. Causales de irregistrabilidad. Marcas en conflicto que se asemejan gráfica o fonéticamente. Signos cuya coexistencia produciría confusión y error entre los consumidores 318

CORTE DE APELACIONES

Cobro de Pesos

Mutuo que intenta acreditarse únicamente con un pagaré. Plazo de prescripción de las acciones cambiarias. Improcedencia de revivir un título ejecutivo prescrito 320

Cobro de Pagaré

Suscripción de un pagaré ante notario por el mandatario. Recta ejecución del mandato. Costumbre mercantil. Exención de protesto de pagaré consecuente a autorización de firma ante notario, no perjudica al aceptante 323

Infracción a la Ley N° 19.496

Sustracción del vehículo de un consumidor desde estacionamiento de supermercado. I. Estacionamientos forman parte de la oferta de productos. Establecimiento comercial debe velar por la seguridad en los estacionamientos. II. Concepto y prueba del daño moral. Dolor que provoca la pérdida de un vehículo 328

Infracción a la Ley N° 19.496

Desahucio de contrato de prestación de servicios educacionales. Derecho de retracto 330

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

I. Acto y procedimiento administrativo. Municipalidad. Facultades sanitarias de municipio. Improcedencia de invocar decreto N° 4.740/47, del Ministerio del Interior, para efectos de que municipalidades dispongan medidas respecto de perros vagos	335
II. Acto y procedimiento administrativo. Medio ambiente. Modificaciones introducidas por ley N° 20.417 que crea el ministerio, el servicio de evaluación ambiental y la superintendencia del medio ambiente. Contrato para actualización y modificación del plan regulador está sujeto a evaluación ambiental estratégica de instrumentos de planificación territorial	339
III. Acto y procedimiento administrativo. Procedimiento sumarial. Apreciación de la prueba. Facultades de fiscal. Expulsión de funcionario. Sanción impuesta a servidor público no puede ser modificada una vez tomada razón la resolución que la materializa	341
III. Marco general y organización. Dirección de obras municipales. Recepción de obras de planta de gas metano. Exigencia de certificación de cumplimiento de medidas contenidas en evaluación ambiental	344
V. Acto y procedimiento administrativo. Concesión de radiodifusión. Falta de publicación oportuna de decreto que la otorga	346
VI. Empleo público. Funcionario de carabinero condenado por crimen y beneficiado con libertad vigilada no se encuentra afecto a inhabilidad para continuar en servicio	348
RESEÑA LEGISLATIVA	359
RECENSIÓN O RESEÑA	361

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (391), enero 2013



EDITORIAL	
El proceso penal, una vez más	3
DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS	
El grupo de empresas y la negociación colectiva	7
Lucía Planet Sepúlveda	

JURISPRUDENCIA COMENTADA

Inmobiliaria El Plomo c/Municipalidad de Algarrobo Corte Suprema, 3.1.2013,
 Rol 5976-2012 (Recurso de protección) 25
 Eduardo Soto Kloss

JURISPRUDENCIA JUDICIAL
DERECHO PÚBLICO

CORTE SUPREMA

Recursos de Protección (artículo 19 n° 2 CPR)

Omisión del alcalde en dar respuesta a solicitud de pronunciamiento. Funciones del alcalde. Principio de inexcusabilidad. Organización interna de los tribunales no puede ser obstáculo para canalizar las inquietudes de los ciudadanos. Vulneración de la igualdad ante la ley. 35

Recurso de Protección (artículo 19 N°s. 8 y 21 CPR)

I. Contaminación lumínica provocada por un letrero de publicidad. Nivel de contaminación lumínica que supera la normativa técnica. Vulneración del derecho a vivir en un medio ambiente libre de contaminación. II. Voto disidente. Vulneración del derecho a ejercer una actividad económica lícita 40

Reclamación de Multa Administrativa

Aplicación de multa por la Seremi de Salud. Efectos de la interposición de un recurso administrativo. Interrupción del plazo para interponer recurso jurisdiccional. Aplicación supletoria de la ley N° 19.880 45

Acceso a la Información

Información estadística sobre la cantidad de fiscalizaciones o auditorías efectuadas a bancos. Debido cumplimiento de las funciones del órgano. Publicidad permite el control ciudadano de la administración. Improcedencia de permitir a la administración retener información que está obligada a entregar 50

Recurso de Protección (artículo 19 N° 9 CPR)

Negativa de Isapre a concurrir al pago de cirugía estética. Antecedentes de salud que justificaban la cirugía plástica. Exclusión de cobertura de la cirugía estética con fines de embellecimiento. Vulneración del derecho a la protección de la salud. 53

CORTE DE APELACIONES

Interrupción del Suministro Eléctrico

Obligación del concesionario de distribución de compensar a los usuarios afectados Irrelevancia que la interrupción del servicio sea o no de responsabilidad del concesionario de distribución. Derecho de repetición del concesionario en contra del responsable. 55

Rechazo de Solicitud de Constitución de Derecho de Aprovechamiento de Aguas

I. Interpretación restrictiva de las normas que limitan el derecho de aprovechamiento de aguas. Facultad presidencial para limitar las solicitudes de aprovechamiento y sus causales. II. Facultad que debe hacerse mediante decreto con la firma del Presidente de la República. Exigencia de respetar las reglas del debido proceso. 64

Acceso a la Información

I. Resoluciones de la administración. Formalidades como elemento de validez del acto administrativo. Declaración de voluntad verbal de la administración. II. Información solicitada que no compromete el interés patrimonial de las empresas involucradas. Control y participación ciudadana en los asuntos públicos. 75

Indemnización de Perjuicios

I. Falta de servicio; responsabilidad de carácter subjetivo; prueba de la falta de servicio o el funcionamiento tardío de la administración; prueba del daño y relación de causalidad con falta

de servicio. II. Acción indemnizatoria rechazada. 77

Reclamo de Ilegalidad

I. Apertura de sumario determina su carácter secreto; secreto de sumario cesa con formulación de cargos; información anterior a apertura y posterior a formulación es pública de acuerdo a las reglas generales; interpretación del artículo 137 inciso 2° del Estatuto Administrativo conforme a la finalidad de la norma. II. Invocación del artículo 21 N° 1 letra a) de la ley N° 20.285 le está vedado a los órganos de la Administración. 79

DERECHO CIVIL

CORTE SUPREMA

Resolución de Contrato

I. Contrato de promesa de compraventa. Posibilidad de sujetar la promesa a un plazo y a una condición. II. Buena fe contractual. Contratantes deben cooperar con la ejecución del negocio en que se han comprometido. III. Contrato de promesa en que no se han fijado exhaustivamente los pasos a seguir hasta la suscripción del contrato definitivo. Incumplimiento del promitente vendedor. 81

Restitución de Predio Agrícola

I. Resolución contractual. II. Pacto comisorio en el Código Civil. Efectos del pacto comisorio calificado estipulado en un contrato diverso a la compraventa o, en ella, pero respecto de obligaciones diversas a la de pagar el precio. Necesidad de un acto recepticio del contratante diligente. III. Pacto comisorio calificado celebrado en un contrato de arrendamiento de predio rústico 97

Cumplimiento de Asignación Modal

Caso Aeropuerto Cerrillos. Concepto de modo. Modo dispuesto como un simple objetivo de bien público. Asignación modal no constituye una recomendación o mero consejo sin poder vinculante. Modo debe cumplirse en la forma que el testador o donante lo dispuso. Determinación incompleta de la asignación modal no le resta validez. 100

Tercería de Prelación

Cualidades de los créditos de tercera clase. Extensión del crédito de primera clase a las fincas hipotecadas. Acreedor hipotecario debe probar la existencia de otros bienes del deudor. Acreedor de primera clase debe probar que los otros bienes son Insuficientes. 103

DERECHO CIVIL - SUBSECCIÓN DERECHO DE FAMILIA - CORTE SUPREMA

Declaración de Bien Familiar

Régimen matrimonial primario. Características y finalidad de los bienes familiares. Inmueble de propiedad de una sociedad de la que cual el demandado es socio 109

CORTE DE APELACIONES

Indemnización de Perjuicios

Derrumbe de muralla en mal estado. Propietario que no efectúa medidas conservativas o de reparación. Omisión de las necesarias reparaciones. Ausencia de caso fortuito o fuerza mayor. 115

Compensación Económica

Matrimonio termina cuando sentencia de divorcio se encuentre firme y ejecutoriada; juez no puede imputar compensación económica a gananciales de un inmueble determinado perteneciente a sociedad conyugal que aún no se disuelve; liquidación de sociedad conyugal es materia de arbitraje forzoso. 121

Querrela de Restitución

Hipótesis de la querrela de restitución; actor debe haber perdido la posesión; posesión se mantiene con inscripción registral conservatoria; acción correcta corresponde a la querrela de amparo; teoría de la posesión inscrita 127

Acción Reivindicatoria

I. Requisitos de dicha acción; sujeto pasivo requiere ser poseedor no dueño; sujeto pasivo en autos es mero tenedor. II. Hipótesis del artículo 915 del Código Civil, casos a que se aplica: mero tenedor requiere detentar la cosa de manera indebida.

130

Comodato Precario

Inmueble de propiedad de comunidad hereditaria; asimilación de los comuneros al derecho de los socios en el haber social; mandato recíproco entre los comuneros; legitimidad activa de uno de los comuneros; actuación judicial de comunero cede en beneficio de todos ellos

132

DERECHO CIVIL – DERECHO DE FAMILIA – CORTE DE APELACIONES

Cuidado Personal

Acuerdo suscrito por los padres para el cuidado personal de los hijos puede ser modificado por resolución judicial.

134

Desafectación de Bien Familiar

I. Las partes no poseen en la actualidad la calidad de cónyuges; institución del bien familiar tiene vida legal que trasciende los aspectos meramente adjetivos.

II: Desafectación de bien familiar es improcedente si no han variado las circunstancias que dieron lugar a dicha declaración

138

DERECHO PENAL

CORTE SUPREMA

Prescripción de Acción Civil en Materia de Delitos de Lesa Humanidad

I. Sobre el tema rige disposición del Código Civil. II. Análisis votos disidentes. Delito de lesa humanidad genera además de la acción penal una civil de carácter humanitario. Estado no puede invocar derecho interno para eludir sus obligaciones respecto a delito incorporado en informe de la Comisión Verdad y Reconciliación. No es posible que norma de orden interno y de derecho privado establezca plazos que una vez vencidos eximan al Estado de reparar a las víctimas.

142

Injurias Graves por Escrito y con Publicidad

Responsabilidad penal del director del medio de comunicación social. Necesidad de acreditar negligencia del director del medio.

146

DERECHO PENAL – REFORMA PROCESAL PENAL – CORTE SUPREMA

Recurso de Queja Rechazado (con incidencia en resolución que regula monto de costas en "caso bombas")

I. Improcedencia de la apelación en contra de la resolución que fija las costas personales. Cuestión jurídica sujeta a distintas interpretaciones impide acoger el recurso de queja. Procedimiento para objetar la regulación de las costas. II. Voto disidente.

156

Medidas Alternativas a las Penas Privativas de Libertad

Posibilidad de apelar la denegación de una medida alternativa. Negativa de la libertad vigilada en la sentencia definitiva del tribunal oral. Improcedencia de declarar inadmisibles los recursos de apelación deducidos contra esta decisión

161

Delito de Homicidio

Límites del rol del tribunal durante la vista de los recursos. Apreciaciones acerca de la imparcialidad del juez y del principio de contradicción

164

NUEVO PROCESO PENAL

CORTE DE APELACIONES

Uso Malicioso de Instrumento Privado Mercantil Falso

I. Giro de cheques con la firma falsificada. Apropiación de una cantidad de dinero que no correspondía al autor. II. Delitos perpetrados con anterioridad a la entrada en vigencia del

nuevo proceso penal. Principio de non bis in ídem 172

Resolución que Acoge Condena en Costas

Excepcionalidad de la apelación en el nuevo proceso penal. Resoluciones del tribunal de juicio oral en lo penal son inapelables. Pronunciamiento sobre costas debe ser atacado de acuerdo al régimen recursivo establecido en la ley. 177

Hurto y otros Delitos

I. Agravante de responsabilidad de reincidencia específica. Hurto y robo con intimidación no permiten configurar esta agravante. II. Determinación de la pena. Delitos de distinta especie. Acumulación material de penas. Improcedencia de la regla sobre reiteración de delitos de la misma especie 183

Acción Penal por Giro Doloso o Fraudulento de Cheque.

Plazo de prescripción. Prescribe en plazo de un año desde el protesto 185

Pena de Libertad Asistida

No puede ser suspendida conforme al art. 41 de la ley N° 20.084. Responsabilidad penal juvenil 187

DERECHO DEL TRABAJO

CORTE SUPREMA

Plazos de Prescripción en Materia Laboral

Plazo de dos años y de seis meses atienden a si la relación laboral se encuentra vigente o extinguida. Improcedencia de distinguir entre acciones y derechos regidos por las leyes laborales. Excepción de prescripción, acogida 188

Despido Injustificado (no procede indemnizar daño moral)

Responsabilidad extracontractual por despido injustificado. Improcedencia de la indemnización por el daño moral. Indemnizaciones por término de contrato cubren el daño moral producido por el despido injustificado. Indemnización por daño moral en el procedimiento de tutela laboral exige la vulneración de derechos fundamentales 196

DERECHO DEL TRABAJO – SUBSECCIÓN REFORMA LABORAL – CORTE SUPREMA

Nulidad de despido

Cotizaciones de salud quedan incluidas en el concepto de cotizaciones previsionales. Procedencia de la nulidad de despido ante el no pago de cotizaciones de salud. Equivalencia entre las cotizaciones previsionales y las de seguridad social 204

ACCIÓN TUTELAR (PRESUPUESTOS)

I. Situaciones en que procede la tutela laboral. Con ocasión del despido del trabajador. Tutela laboral no procede cuando el trabajador se auto despide. II. Causal de despido de incumplimiento grave de las obligaciones contractuales. Conductas de acoso ejercidas por el empleador 212

CORTE DE APELACIONES

DERECHO DEL TRABAJO – SUBSECCIÓN REFORMA LABORAL – CORTE DE APELACIONES

Cobro de Prestaciones

Concepto de jornada parcial de trabajo. Jornada inferior a 45 horas pero superior a 30 horas semanales constituye jornada ordinaria. Sueldo base en la jornada ordinaria y en la jornada parcial. Alcance de la regla de proporcionalidad 224

Acción de Reclamación

Es correcta la resolución de la Inspección del Trabajo al objetar la constitución de un sindicato

que no cumple los quórums mínimos establecidos en el artículo 227 del Código del Trabajo 231

Nulidad de Despido

Si trabajador se desempeñaba como gerente general de la empresa, responsable de retener y enterar las cotizaciones previsionales, no puede aplicarse a su respecto la sanción del artículo 162 inciso quinto del Código del Trabajo 237

Despido Injustificado

Para la contabilización de los años de servicio no debe considerarse el tiempo trabajado mediante contrato de obra o faena; juez del trabajo incurre en error en la aplicación de la ley que influye sustancialmente en lo dispositivo del fallo 242

Reclamación de Multa Administrativa

La sola división o disminución de funciones del trabajador no constituye menoscabo y, por lo tanto, no obsta a la aplicación del ius variandi contenido en el artículo 12 del Código del Trabajo. 244

DERECHO TRIBUTARIO

CORTE SUPREMA

Reclamación Tributaria

Aporte que pagan los socios para ingresar a la sociedad o asociación. Cuotas de incorporación están exentas de Impuesto a la Renta. Cuota de incorporación no corresponde al pago de un servicio. Cuotas destinadas al pago de un servicio están afectas a Impuesto a la Renta 246

Prescripción Extintiva de Obligaciones Tributarias

I. Cobro ejecutivo de impuestos adeudados constituye un procedimiento contencioso y extraordinario. Naturaleza jurisdiccional de la intervención del tesorero comunal. Interrupción de la prescripción por la intervención de requerimiento requerimiento judicial. II Declaración de prescripción debe pedirse en el presente juicio de cobro de impuestos. 254

Reclamación Tributaria

Concepto de "know how" y de "asesoría técnica". Tasas diferenciadas del impuesto adicional. Contratos que no importan traspaso de bienes intangibles que constituyan secreto empresarial. Prestación de servicios especializados que presta una persona concedora de una ciencia o técnica. 262

Reclamación Tributaria

Impuesto a la Renta de Primera Categoría. Renta líquida imponible no es sinónimo de utilidad no distribuida. Impuesto pagado o aquello que debe considerarse como pago provisional para los efectos de solicitar su devolución. Recuperación del Impuesto de Primera Categoría por absorción de utilidades por pérdida tributaria del ejercicio. 264

CORTE DE APELACIONES

Determinación Concurso Ideal de Delitos

Delito tributario previsto en el artículo 97 N° 4. Requisito de la pluralidad de hechos. Obtención de facturas falsas. 267

Reclamación Tributaria

Resolución que acoge la reposición contra el auto de prueba. Resolución que no puede ser apelada. Resoluciones dictadas durante la tramitación del recurso sólo son susceptibles de reposición. Procedencia excepcional del recurso de apelación 273

DERECHO COMERCIAL

CORTE SUPREMA

Cobro de Cheques

I. Fundamento del juicio ejecutivo. Presunción de verdad acerca de la existencia de la obligación. II. Excepción de falta de requisitos para que el título tenga mérito ejecutivo, rechazada. Excepción que no puede sustentarse en circunstancias ajenas al instrumento en que el ejecutante respalda su acción 277

Cobro de Facturas .

I. Oportunidades para objetar una factura. Dentro de los ocho días siguientes a su recepción o en la gestión preparatoria de notificación de cobro de factura. II. Fases del procedimiento ejecutivo para el cobro de facturas. Factura que no consigna datos sobre la recepción de las mercaderías. Excepción de falta de alguno de los requisitos para que el título tenga mérito ejecutivo, acogida 283

Cesión de Derechos (emanados de facturas)

I. Concepto de facturas. Reclamo contra el contenido de una factura. II. Forma de notificar a deudor. Cesión o Transferencia de créditos personales. Cesión de créditos

Cesión de derechos (emanados de facturas)

I. Concepto de facturas. Reclamo contra el contenido de una factura. II. Forma de notificar a deudor. Cesión o transferencia de créditos personales. Cesión de créditos de naturaleza mercantil y nominativa. Forma de notificar al deudor la cesión de créditos documentados en facturas. Procedimiento antes de la ley N° 19.983 296

CORTE DE APELACIONES

Denuncia Infraccional

Servicio Nacional del Consumidor está facultado para ejercer directamente acciones tendientes a proteger los derechos e intereses de los consumidores; interpretación del artículo 58 de la ley N° 19.496 308

Denuncia Infraccional

Supermercado tiene posición de garante ante potencialidad lesiva que tiene para todo consumidor el proceso de adquisición de bienes y servicios 311

Acción ejecutiva

I. Excepción de prescripción; prescripción se interrumpe con gestión preparatoria de la vía ejecutiva; nueva prescripción es de un año de acuerdo a artículo 34 de la Ley sobre Cuentas Corrientes Bancarias y Cheques; II. Ley especial sobre condena en costas; si se absuelve al ejecutado se condenará en costas al ejecutante. 316

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

1 Examen único nacional de conocimientos de medicina. Improcedencia de dispensar a profesionales de cumplimiento de requisito legal. Modalidad de ejercicio de potestad reglamentaria extraordinaria de ejecución 325

2 Procedimiento disciplinario. Sumario administrativo al ser proceso reglado no admite trámite o instancia que no esté prevista en reglamentación respectiva 329

3 Responsabilidad disciplinaria de funcionarios de empresas públicas del Estado, sujetos al Código del Trabajo. Radicación de dicha potestad en la administración activa. Potestad fiscalizadora de Cochilco respecto de Codelco 331

4 Alcance de permisos otorgados a dirigentes gremiales de funcionarios públicos, para el cumplimiento de sus funciones de representación gremial. Improcedencia de pago a su respecto de asignaciones especiales, por faltar el requisito de desempeño efectivo 335

5 Contratos de compraventa de inmueble. Adjudicación. Revocación de acto administrativo 337

6 Facultad fiscalizadora de Contraloría General de la República. Revisión de procedimiento administrativo. Suspensión de acto administrativo. Multa impuesta por Departamento de Extranjería y Migración 339

7 Carabineros de Chile. Mecanismos jurídicos para disponer baja de funcionarios que incurran en faltas graves. Medida expulsiva de funcionario policial	341
RESEÑA LEGISLATIVA	347
RECENSIÓN O RESEÑA	355

- **La Semaine Juridique.** Paris, 87(14), abril 2013



- La Semaine Juridique. Paris, 87(15), abril 2013



- La Semaine Juridique. Paris, 87(16), abril 2013



- **La Semaine Juridique.** Paris, 87(19-20), mayo 2013



- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1086), abril 2013



SEGUROS: SUPERVISIÓN BASADA EN RIESGO

Boletín 7958-05

El riesgo proveniente de los activos de la compañía y el riesgo operacional (además del riesgo técnico) son un instrumento importante para la estabilidad y el desarrollo sustentable de la industria

aseguradora. La pregunta es si ello se reflejaría en primas más bajas para los afiliados.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1087), abril 2013



NUEVO INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS Boletín 8767-00

Sin alterar la denominación del organismo (INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS - INE) se propone modificar su estructura orgánica a fin de dotarlo de mayor autonomía y otorgar así un mayor grado de credibilidad a las cifras que publica. El proyecto podrá cumplir cabalmente su objetivo en la medida que se aclaren y justifiquen las diferencias que presente con la Ley orgánica constitucional de bases generales de la Administración del Estado, y se precisen varios conceptos, entre ellos, la diferencia entre estadísticas públicas y oficiales y qué efectos producen estas últimas.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1088), abril 2013



DESPIDO PARA RECONTRATAR POR REMUNERACIÓN INFERIOR

Boletín 7633-13

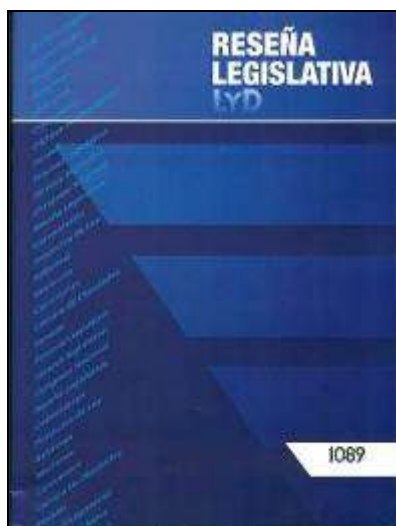
Se propone declarar nulo -por fuerza moral- el despido de un trabajador para recontratarlo por una remuneración inferior. Sin embargo, el despido de común acuerdo está previsto en la ley y en dictámenes de la Dirección del Trabajo.

PARTICIPACIÓN POLÍTICA DE LA MUJER

Boletín 8876-06

Ante los anuncios e incluso proyectos de ley para reservar cuotas de candidaturas y escaños en el parlamento para las mujeres, el Ejecutivo propone incentivar la participación femenina mediante un incentivo económico adicional al que corresponde según la ley sobre financiamiento de la política; pero el incentivo adicional no será para siempre.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1089), abril 2013



FACTURA ELECTRÓNICA

Boletín 8874-05

La utilización de la factura electrónica abaratará los costos de transacción, modernizará el sistema tributario y combatirá la evasión. Será obligatoria para los contribuyentes retenedores de IVA, y para todos a partir de 2 años desde la vigencia de la ley, con algunas excepciones dispuestas por resolución del SII. Para ser concordante con otras disposiciones, el proyecto de ley modifica, para adecuarlos, otros seis textos legales.

Facultad de Diseño

Libros

- **5a bienal de diseño : pensamiento global creatividad local.** Universidad del Desarrollo. Facultad de Diseño. Santiago : Universidad del Desarrollo. Facultad de Diseño, 2012. 293 p. : il.col.

La 5ª Bienal de Diseño “Pensamiento Global, Creatividad Local”, se proyecta como una plataforma de desarrollo, intercambio, negocios, difusión y proyección de la disciplina, invitando a participar de esta iniciativa a todos los actores que contribuyen al progreso del diseño; instituciones públicas y privadas, empresas de diseño, industrias creativas, diseñadores, estudiantes y universidades e institutos profesionales para reflexionar y proyectar en torno a la muestra, el desarrollo y el futuro de la profesión. La 5ª Bienal busca posicionar esta disciplina como un área que trasciende fronteras, que se hace cargo de necesidades globales y que localmente busca internacionalizarse desarrollando una marca sectorial reconocida a nivel latinoamericano.



Revistas

- **DDN.** Milan, (193), abril 2013



Editorial

5 Mano e macchina in stretta alleanza

Rosa María Rinaldi

Spot

18 Le news di DDN

G. Bruno c Battistella L. Cuomo V Dalla Costa
M Weiss, P. Molteni, c. Moltani

Report

84 Elisabetta de Strobel

Valentina Dalla Costa

86 International Home +Housewares/Chicago

Valentina Dalla Costa

88 Barberini

Valentina Dalla Costa

90 Rugiano

Valentina Dalla Costa

Company

92 Flou

Claudio Moltani

Cover Project

98 Meritalia

Laura Galimberti

Markets

102 Emerge Italy/FLA e Ministero per lo Sviluppo Economico

Luciana Cuomo

Interview

104 Claudio Luti presidente Cosmit

Luciana Cuomo

106 Marco Sabetta direttore generale Cosmit

Luciana Cuomo

Reportage

108 MUST, Milano: desing tra artigianato e tecnica

Rosa Maria Rinaldi, Luciana Cuomo, Manuela Di Mari

Project

152 Corrado Levi: la casa per se ha Milano

Cristina Fiordimela

Desing

158 Autoproduzione: progetto in liberta

Laura Galimberti

Interview

176 Ugo La Prieta

Luciana Cuomo

Reallyitalian.it

182 Stefano Grassi e l'essenza del cuoio

Giulia Bruno

184 La scala di Milano: laboratory atelier

Giulia Bruno

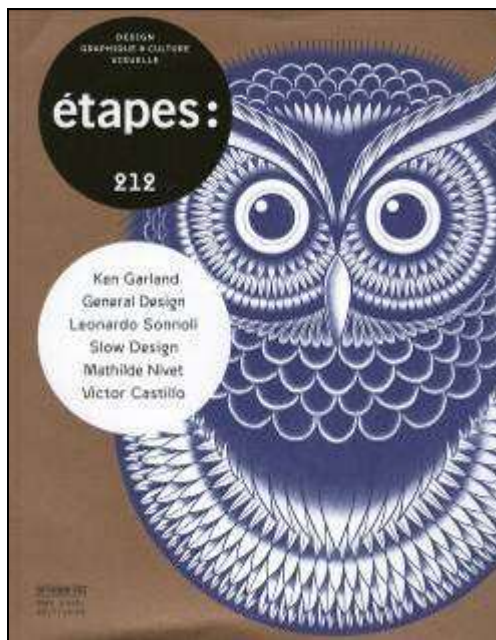
190 Caraceni: sarti artigiani

- Giulia Bruno
193 De Vecchi: argenteria di desing
 Giulia Bruno
198 Valextra: dettagli e tecnologia
 Giulia Bruno
202 Gallia e peter : cappelli: cappelli tutti a mano
 Giulia Bruno
205 Cedes: manufatti quotidiani
 Giulia Bruno
208 Rivolta: scarpe su misura
 Giulia Bruno
210 Fondazione Cologni, me

France

- 212 Marsiglia 2013: capitale europea della cultura**
 Luciana Cuomo
219 Ritratto d'architetto: Odile Decq
 Luciana Cuomo
222 Parigi: lusso e progetto a Maison & Objet

- **Étapes.** Paris, (212), marzo-abril 2013



TYPOGRAPHIE

- 026 OurType**
 ALL STENCILS ARE MORE EQUAL

DESIGN GRAPHIQUE

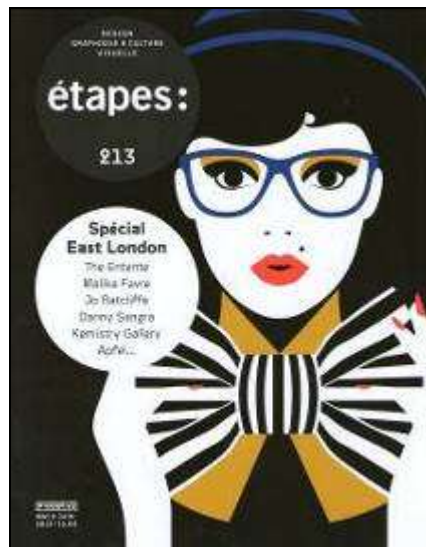
- 065** Leonardo Sonnoli
006 Contributeurs
008 Agenda

012 PROJETS:
013 La sélection du web

- Retour au tangible
- 016 Piqués sur la toile**
UN air de musette
- 018 be-poles**
Aether & Hemera
Crossover festival OurType
Neozoon ISDAT
Edwin Sberro Fotokino & Laterna Mágica
Biennale de Saint-Étienne Toilet Paper
- 058 La famille Fresson**
Les Rencontres de Lure
- 064 PORTRAITS**
- 065 Leonardo Sonnoli**
Élégance à l'italienne
- 080 General Design**
Une main de fer
Dans un gant de velours
- 092 Ken Garland**
Un graphisme enthousiaste
- 102 Mathilde Nivet**
La main et le papier
- 113 CAHIER IMAGE**
Víctor Castillo
Aux portes de l'enfer
- Desing**
- 130 Slow Desing**
Studio
- 158 Land**
Studio
- 152 BMD Design**
THE WORLD IS TIRED
OF HATE
Studio
- 170 OMFECO**
Pratiques Croisses
- 196 Tatouages de tous age**
- 129 DOSSIER SLOW DESIGN**
- 130 Introduction au Slow Desing**
Des vertus de la lenteur
- 146 Utility**
L'utilitaire en temps de crise
- 152 BMD Design**
Handmade in France
- 158 Land**
Mains d'oeuvres
- 170 OMFECO**
Du neuf avec du vieux
- 178 Nowamelist**
Entrée libre sur les planches
- 184 Green Washing pour le retail**
De l'esthétique à la pratique
- 196 Tatouages de tous age**
UN graphisme de l'indélébile

- 210 PRATIQUES ET SORTIES EN COURS
- 211 Cross Over
Transvers lite ET quête du style
- 216 ANRT
UN atelier de typography en renaissance
- 218 Sélection livres
- 222 Index
- 223 Répertoire

- **Etapas.** Paris, (213), mayo-junio 2013



- 012 PORTFOLIO PHOTO
Carte postale d'east London
- 024 REFLEXION LOCALE
Dan's l'imaginaire de l'east end
- 030 hive i
Orientation
- 036 PORTFOLIO PHOTO
david bailey
Les différents visages de l'East End
- 042 REFLEXION LOCALE
Aux quatre coins de l'east end
- 048 studio fuel
Une maison indépendante
- 056 hive2
Orientation
- 062 PORTFOLIO legun
UN collectif dans le zoo de Shoreditch
- 068 REFLEXION LOCALE silicon roundabout
Un berceau de la création
- 076 REFLEXION LOCALE kemistry gallery
Emulsión active
De la scène graphique
- 084 STUDIO stefanie posavec
L'étrange esthétique des données
- 092 STUDIO europa
Une pratique constructive

- Du design
- 098 STUDIO** berg
Inventeurs de produits
- 104 HIVE 3**
Orientation
- 110 PORTFOLIO**
ELEANOR CROW
Un café en Terrassa?
- 114 REFLEXION LOCALE**
JASPER Morrison shop
Le culte de la simplicity
- 120 STUDIO OK-RM**
UN langage graphique
- 126 STUDIO** kapitza
Graphisme local
- 130 STUDIO APFEL**
A Practice for Everyday Life
- 138 STUDIO HATO**
Pratique double
- 142 STUDIO MARTINO GAMPER**
Pour un desing transgenre
- 150 hive4**
Orientation
- 156 PORTFOLIO PHOTO** stephen gill
Patrimoine sensible
- 162 REFLEXION LOCALE** hackneyartindustry
Pépinière d'artistes
- 168 STUDIO** the entente Accords parfaits
- 176 STUDIO** jo ratcliffe
Jo can draw
- 182 STUDIO** malika favre
Jeux d'épures
- 188 STUDIO**
Technology Will save us
Au secours de l'humanité
- 192 STUDIO** julia
"So I sing a song of love"
- 200 hive5**
Orientation
- 206 STUDIO** Danny sangra
Expressions multiples
- 214 STUDIO** builds Invites de marque

- **Interni.** Milano, (630), abril 2013



Interviews

INitaly

- 31 **produzione PRODUCTION**
DESIGN PRESTIGE
LE TERRE DEGLI UOMINI DI/HUMAN LANDS BY SCACCHETTI
DESIGN AT WORK
CASTIGLIONI A SORPRESA/BY SURPRISE
- 42 **showroom**
LABORATORIO CLEAR/LAB A LISSONE
UNOPIÙ A/IN BRESCIA
- 46 **project**
CONFINI SPONTANEI/SPONTANEOUS BOUNDARIES

INternational

- 49 **produzione PRODUCTION**
IL NUOVO CHE ARRIVA DAL NORD/NEW FROM THE NORTH
APOLOGIA DEL LAVORO/OF LABOR
- 52 **project**
ARCVISION PRIZE-WOMEN AND ARCHITECTURE
- 52 **fiere FAIRS**
STOCKHOLM DESIGN WEEK
- 60 **eventi EVENTS**
GREEK STREET GALLERY A/IN MILANO

INtertwined

- 89 **maestri MASTER**
GABRIELE BASILICO
JAMES IRVINE
- 97 **giovani designer YOUNG DESIGNERS**
LAVORARE GIOCANDO/PLAYING AT WORK
- 101 **mostre EXHIBITIONS**
SEGNI E SOGNI DI PRIMAVERA/SIGNS AND DREAMS OF SPRING
SOFFI DI CORALLO E CERAMICA/PUFFS OF CORAL AND CERAMICS
GRANDE ARTE DA/THE GRAND ART OF HÔTELLERIE

- I CENT'ANNI DI/100 YEARS OF PASTOE
- 113 **fragrance design**
LA CARICA DELLE FRAGRANZE/THE CHARGE OF THE
FRAGRANCE BRIGADE
- 114 **food design**
CORSIA DELGIARDINO, MILANO
- 119 **sostenibile SUSTAINABLE**
RIUSO E MODA PER/REUSE & FASHION FOR DREAM DOWNTOWN
BUONI E ANCHE BELLI/GOOD AND BEAUTIFUL TOO
- 127 **fashion file**
ARREDARE IL CORPO/FURNISHING THE BODY
DIALOGHI TRA CORPI E CAPI
DIALOGUES BETWEEN BODIES AND CLOTHES
- 131 **prospettive PERSPECTIVES**
IL BRIVIDO DELL'IBRIDO/THE HYBRID THRILL
- 135 **in libreria IN BOOKSTORES**
- 140 **info&tech**
TECH.IT
- 166 **interni hybrid architecture & design**
- INservice**
- 207 **traduzioni TRANSLATIONS**
- 230 **indirizzi FIRMS DIRECTORY**
- INtopics**
- 1 **editoriale EDITORIAL**
DI/ BY GILDA BOJARDI
- INteriors & architecture**
- spazi of contaminazione**
SPACES OF CONTAMINATION
A CURA DI/EDITED BY ANTONELLA BOISI
- 2 **saint denis, parigi, gli archivi nazionali di francia**
SAINT- DENIS, PARIS, THE NATIONAL ARCHIVES OF FRANCE
PROGETTO DI/DESIGN BY MASSIMILIANO E/AND DORIANA FUKSAS
FOTO DI/PHOTOS BY PHILIPPE RUAULT
TESTO DI/TEXT BY MATTEO VERCELLONI
- 10 **bologna, cucinella's way**
PROGETTO DI/DESIGN BY MARIO CUCINELLA
FOTO DI/PHOTOS BY SANTI CALECA
TESTO DI/TEXT BY ALESSANDRO ROCCA
- 18 **nel piacentino, una casa-guscio**
NEAR PIACENZA, A SHELL-HOUSE
PROGETTO DI/DESIGN BY WILLIAM SAWAYA
FOTO DI/PHOTOS BY SANTI CALECA
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 26 **milano, una casa-diario**
MILAN, A HOUSE-DIARY
PROGETTO DI/DESIGN BY ALBERTO BIAGETTI & LAURA
BALDASSARI
FOTO DI/PHOTOS BY ALICE FIORILLI
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 4 **são paulo, il ventre dell'architetto**
THE BELLY OF AN ARCHITECT
PROGETTO DI/DESIGN BY RUY OHTAKE

FOTO DI/PHOTOS BY RUY TEIXEIRA
TESTO DI/TEXT BY MATTEO VERCELLONI

INSight

INtoday

- 42 **museo poltrona frau, de lucchi vs moschini**
DI/BY ANTONELLA BOISI
- 46 **lettering e racconti superficiali**
LETTERING AND SUPERFICIAL STORIES
DI/BY ALESSANDRO VILLA
- 52 **da/FROM Hans Knoll a/TO Rem Koolhaas**
TESTO DI/TEXT BY ALESSANDRO ROCCA
- 58 **nuovo sentimento romantico**
NEW ROMANTIC SENTIMENT
DI/BY CRISTINA MOROZZI

INarts

- 62 **salvatore scarpitta**
DI/BY GERMANO CELANT

INscape

- 68 **la fine dell'eurocentrismo**
THE END OF EUROCENTRISM
DI/BY ANDREA BRANZI

INpeople

- 70 **la bottega dei Bouroullec**
BOUROLLEC WORKSHOP
TESTO DI/TEXT BY VALENTINA CROCI

INdesign

INcenter

- 74 **hybrid design**
DI/BY CARLA LANGELLA
- 78 hybridizer 1 **convivenza di opposti**
COEXISTENCE OF OPPOSITES
DI/BY VALENTINA CROCI
- 80 hybridizer 2 **l'alto col basso/THE HIGH WITH THE LOW**
DI/BY VALENTINA CROCI
- 82 hybridizer 3 **tra natura e artificio**
BETWEEN NATURE AND ARTIFICE
DI/BY VALENTINA CROCI
- 84 hybridizer 4 **designer insaziabile/INSATIABLE DESIGNER**
DI/BY CRISTINA MOROZZI

INdesign

INCenter

- 88 **innesti/GRAFTS 1oggetti bipolari/BIPOLAR OBJECTS**
DI/BY STEFANO CAGGIANO
- 90 **innesti/GRAFTS 2 parti a parte/PARTS APART**
DI/BY STEFANO CAGGIANO
- 94 **mix & match**
DI/BY NACIAA LIONELLO
FOTO DI/PHOTOS BY MIRO ZAGNOLI
- 102 **transluce/TRANSLIGHT**
DI/BY NADIA LIONELLO
FOTO DI/PHOTOS BY EFREM RAIMONDI

INproject

- 108 **nichetto=nendo**
DI/BY KATRIN COSSETA
- 112 **luce illusionista/LIGHTING ILLUSIONS**
TESTO DI/TEXT BY VALENTINA CROCI
- 114 **condividere per innovare/SHARING FOR INNOVATION**
DI/BY MADDALENA PADOVANI
- 119 **telefono senza fili/CHINESE WHISPERS**
A CURA DI/EDITED BY JOEVELLUTO/JVLT

INproduction

- 122 **classic remix**
DI/BY KATRIN COSSETA

INservice

- 130 **traduzioni TRANSLATIONS**
- 150 **indirizzi FIRMS DIRECTORY**
DI/BY ADALISA UBOLDI

- **Interni.** Milano, (631), mayo 2013



INtemiaws

INitaly

- 23 **production PRODUZIONE**
DESIGN BRICOLAGE
FLUO KITCHEN
- 28 **project**
EXPORTABLE IDEAS/IDEE DA ESPORTAZIONE
SIEXPO 2015
- 32 **prizes PREMI**
EMERGE ITALY

INternational

- 39 **production PRODUZIONE**
FREEDOM AT WORK/LIBERTÁ AL LAVORO
- 41 **showroom**

- US SHOWCASES OF ITALIAN DESIGN/VETRINE USA SUL DESIGN ITALIANO
- 48 fairs FIERE**
25YEARS OF/ANNI DI CFF
- INterwined**
- 56 exhibitions MOSTRE**
100 YEARS OF/ANNI DI GRAND CENTRALTERMINAL
- 58 fragrance design**
NEW YORK SMELLS
- 60 sustainable SOSTENIBILE**
EXPO 1: NEW YORK
- 62 food design**
SIRIO: GREAT ITALIAN CUISINE
EAT, LEARN, BUY/MANGIA, IMPARA, COMPRA
- 71 events EVENTI**
EMPATHICITY
- 75 in bookstores IN LIBRERÍA**
- 79 perspective PROSPETTIVE**
AMERICAMORE
- 85 fashion file**
LIQUID JEWELRY/GIOIELLI LIQUIDI
US STYLE MADE IN/STILE USA FATTO A FAENZA
- INservice**
- 101 translations TRADUZIONI**
- 120 firms directory INDIRIZZI**
- INtopics**
- 1** editorial EDITORIALE
BY/DY GILDA BOJARDI
- INteriors&architecture**
- creative junctions overseas**
coniunzioni creative oltremare
EDITED BY/A CURA DI ANTONELLA BOISI
- 2 upstate new york, the tower house/LA CASA TORRE**
DESIGN BY/PROGETTO DI GLUCK+, AB MOBURG-DAVIS,
PETER L. GLUCK.THOMAS GLUCK, DAVID HECHT, MARISA
KOLODNY
PHOTOS BY/FOTO DI PAUL WARCHOL
TEXT BY/TESTO DI MATTEO VERCELLONI
- 10 newpaltz, barn conversión, time rediscovered/**
IL TEMPO RITROVATO
DESIGN BY/PROGETTO DI BONETTI KOZERSKI STUDIO
PHOTOS BY/FOTO DI LUCA PIOLTELLI
TEXT BY/TESTO DI ALESSANDRO ROCCA
- 18 rome, totem of light and mirrors/TÓTEM DI LUCE E SPECCHI**
DESIGN BY/PROGETTO DI JOHANNA GRAWUNDER PHOTOS
BY/FOTO DI SANTI CALECA TEXT BY/TESTO DI ANTONELLA BOISI
- 22 modena, the beautiful villa/LA BELLA VILLA**
DESIGN BY/PROGETTO DI MOOD & DOME PHOTOS BY/FOTO DI
HENRY THOREAU TEXT BY/TESTO DI PATRIZIA CATALANO

INprofile

- 28 new york, italian taste/GUSTO ITALIANO**
PROJECTS BY/PROGETTI DI FEDERICO DELROSSO PHOTOS
BY/FOTO DI ADRIAN WILSON, LUCA DE SANTIS TEXT BY/TESTO DI
ANTONELLA BOISI
- 34 in the world, immersion spaces**
NEL MONDO, SPAZI AD IMMERSIONE
PROJECTS BY/PROGETTI DI GIORGIO BORRUSO
PHOTOS BY/FOTO DI BENNY CHAN,
MAGDA BIERNAT, ALBERTO FERRERO
TEXT BY/TESTO DI ENRICO LEONARDO FAGONE

INsight

Intoday

- 40 easttrver, the franklin d.roosevelt memorial**
DESIGN BY/PROGETTO DI LOUIS I.KAHN
PHOTOS BY/FOTO DI PAUL WARCHOL
TEXT BY/TESTO DI MATTEO VERCELLONI
- 46 from the usa to italy, country in the city!**
DAGLI USA ALL'ITALIA, LA CAMPAGNA IN CITTÀ!
PROJECTS BY/PROGETTI DI BROOKLYN GRANGE, ZAPPATA
ROMANA PHOTOS BY/FOTO DI ANASTASIA COLE PLAKIAS, CYRUS
DOWLATSHAHT, NAIMA GREEN, ALVIN KHO, ZAPPATA ROMANA
TEXT BY/TESTO DI EVI MIBELLI

INarts

- 50 pop realism/REALISMO POP**
BY/DI GERMANO CELANT

INscape

- 56 across the ocean/ATTRAVERSO L'OCEANO**
BY/DI ANDREA BRANZI
PHOTOS BY/FOTO DI ANDREA ROVATTI

INdesign

INcenter

- 60 inspread/DIFUSIONE di cervelli**
BY/DI STEFANO CAGGIANO
- 66 strategic innovation/INNOVAZIONE STRATEGICA**
BY/DI VALENTINA CROCI
- 68 tribute to americans/OMAGGIO AGLI AMERICANI**
BY/DI NADIA LIONELLO
PHOTOS BY/FOTO DI SIMONE BARBERIS
- 76 italians /ITALIANI in america**
BY/DI ELISA MUSSO
PHOTOS BY/FOTO DI PAOLO VECLANI

84 born in the usa

PROJECTS BY/PROGETTI DI
MARK ANDERSON, YVES BÉHAR.TODD BRACHER, STEPHEN
BURKS, JOSEPH FORAKIS, JOHANNA GRAWUNDER, CORY
GROSSER, JASON MILLER, JONATHAN OLIVARES, KARIM RASHID,
GARTH ROBERTS EDITED BY/A CURA DI VALENTINA CROCI,
CRISTINA MOROZZI, MADDALENA PADOVANI

INview

- 96** **italian car design: identities and new trends**
IL CAR DESIGN ITALIANO: IDENTITO E NUOVISVILUPPI
BY/DI ENRICO LEONARDO FAGONE

INproduction

- 102** **neo -shaker simplicity/SEMPLICITÀ NEO-SHAKER**
BY/DI KATRIN COSSETA

INservice

- 110** **translations TRADUZIONI**

- 126** **firms directory INDIRIZZI**
BY/Di ADALISA UBOLDI

- **Print.** New York, 67(3), junio 2013



30 PRIZED PORTFOLIOS

The winners of our Portfolio Review were
Judged not by one project alone, but for
Their entire body of work. Take a look!
At these hardworking portfolios and get
Advice for building your own book from our
Panel of high-profilejudges.
BY KARLI PETROVIC

44 COLOR HERO

Comic book colorists are finally getting
Their due with credit alongside the writers
And line artists they work hand in hand
With. Seven-time Eisner Award-winner Dave
Stewart shares his work and his process for
Bringing comics to life with color.
BY DOUGLAS WOLK

52 COLORFUL LANGUAGE

In this essay, we take a look at our cultura hypocritical
Love affair with dirty words.
BY DAVID BARRINGER

58 DIALING UP (OR DOWN) THE COLOR

Where there's a trend, there's backlash, derivatives and
Adaptations. We explore the influences shaping our color
Choices BY JUDE STEWART

64 SEEING RED

Steven Heller offers a brief snapshot of all things red,
Illustrating why this hot hue is the most powerful of colors
BY STEVEN HELLER

UP FRONT

9 GRIDS+GUIDES

Darren Song sews his art; David Bowie gets the type treatment,
We go behind the scenes of this issue's split fountain cover, and
Buzz .Poole talks with illustrator Noma Barabout color's role in his
work.

IN BACK

70 BACK ISSUE

Martin Fox reflects on Print's 1969 black-and-white issue.

72 REVIEWS

Debbie Millman on the Indianapolis Museum of Contemporary
Art's "Color Me" exhibit, Claire Lui on "The Last Interview" book
Series from Melville House, Douglas Wolk on the Strokes'
Comedown Machine album cover and Rachel Swaby on the new
"Letterpress" app

80 THE LAST WORD

Seymour Chwast signs off with Pancho Villa

DEPARTMENTS

16 INTERACTION

Paul Ford imagines a world of digital imagery where we rely less
On generic filters and more on the power of the color wheel

18 DIALOGUE

Steven Heller talks with color consultant Laura Guido Clark

22 STEREOTYPE

Paul Shaw and Stephen Coles explore the history and modern
Day usage of color within layered typography

28 OBSERVER

Rick Poyner makes a case for reversing the trend of showing
More pictures and less text in books written for designers

- **Ottagono.** Bologna, (257), febrero 2013



OTTAGONALE

Da cantiera a città museo a cielo aperto **Elena Vai**

EDITORIAL

Un nuovo punto di vista **Aldo Colonetti**

Nutrimiento per la mente **Valentina Auricchio**

FOCUS ON. EROI DELLA NUOVA ITALIA

Rinascimento 2.0 **Sandro Mangiaterra**

Il laser e la mano **Elena Franzoia**

Rivoluzioni flessibili, in fuga **Manuela Zanotti**

Rompere i soliti schemi **Silvia Airoidi**

Quel taglio impermeabile **Manuela Zanotti**

Il valore che misura l'impresa **Manuela Zanotti**

Moda-pelle: la bussola verde **Maria Luisa Frisa**

COMPETITIONS

Domestico ma non troppo **Alessandra Bergamini**

Soluzioni per il quotidiano **Erica Marson**

Giovani idee per il territorio **Erica Marson**

I frutti della creatività **Erica Marson**

FACTORY

L'officina della sperimentazione **Silvia Airoidi**

WORLD NEWS

Disegnare Interieur **Alessandra Bergamini**

DESIGN ENCYCLOPEADIA. [A] COME AUTOPRODUZIONE

Dall'industrial design all'industrios design **Stefano Maffei, Massimo Bianchini**

Piccole serie crescono Silvia Airoidi, **Alessandra Bergamini**

Racconti di autoproduzione **Erica Marson**

WORLD NEWS

L'arte della creazione **Jo Beth Philips**

SHOWCASE

Caldo/freddo **Rossella D'Oria**

ITALIAN JOURNEY

Il restauro di fronte alla grande lacuna **Keoma Ambrogio**

SHORT STORIES

The art of noise **Elena Franzoia**

- **Ottagono.** Bologna, (258), marzo 2013



6 FLASH

OTTAGONALE

18 Come la natura, semplicemente spettacolare

Simply spectacular, like nature
Alessandra Bergamini

EDITORIAL

35 Interrogare la storia

Looking at history
Aldo Colonetti

36 Spensieratezza progettuale

Carefree desing
Valentina Auricchio

38 Immagini come parole scritte

Images standing as written words
Aldo Colonetti

PROFILING

- 40** **Franco Bolelli**
Lorenzo Palmeri

FOCUS ON

- 42** **Botton up innovation**
Francesca Grillo

68 **BOOKS**

70 **EVENTS DIARY**

CONTRACT TALES

- 72** **“Un azienda nell’azienda “**
A Company within a Company
Armando Bruno

FACTORY

- 76** **Dare lustro alle origini**
Originis with a sheen
Silvia Airoidi

ADVENTORIAL

- 82** **Porte aperte sull’arte**
Doors open on art

SD4SC

- 84** **Valore e dimensioni di un sogno**
Valué and dimensions of a dream
Erica Marson

DESIGN ENCYCLOPAEDIA

- 88** **[S] Come sound design
nell’invisibile**
Immersed in the invisible
Paine Cuadrelli

WORLD NEWS

- 98** **Disegnare altri processi**
Designing other processes
Valentina Fini

SHOWCASE

- 102** **Outdoor**

ADVERTORIAL

- 112** **Interpretare la cerámica**
Interpreting ceramics

ITALIAN JOURNEY

- 114** **Per chi ha stoffa da venderé**
Cut your coat according to your
Valentina Croa

SHORT STORIES

- 146** **Strutture organiche**
Organic structures
Alessandra Bergamini

TEN MINUTES

- 152** **La giusta direzione**
The right route
Erica Marson

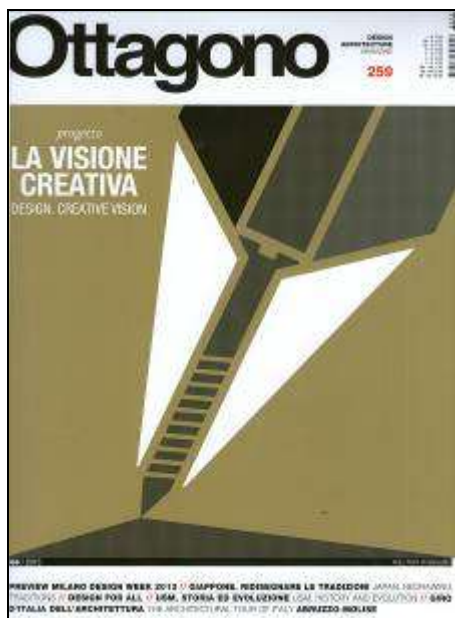
156 **FLASH**

160 **FAIRS DIARY**

161 **ADDRESSES**

162 **BOOKSHOP**

- **Ottagono.** Bologna, (259), abril 2013



6 **FLASH**

OTTAGONALE

22 **Street Style, Men Fall/Winter 2013-2014**

Alessandro Rota

EDITORIAL

35 **Che fare**

What is to be done?

Aldo Colonetti

SIDEWALK

36 **Nuova geografia dell' industria creativa**

New geography of the creative industry

Michele Capuani

FOCUS ON

Design thinking

40 **Qual é la natura del pensiero creativo?**

What is the nature of creative thinking?
Nicola Crea

42 Ripensare l'istruzione

Rethinking education
Valentina Auricchio

49 Mobilità ragionata

Transport reasoning
Silvia Airoidi

57 Disegno divino

Divine design
Valentina Auricchio

66 BOOKS

68 EVENTS DIARY

CONTRACT TALES

72 Haute couture contract
Armando Bruno

FACTORY

76 Innovazione invisibile
Invisible innovation
Alessandra Bergamini

ADVERTORIAL

82 Esterni di Luce e ombra
Outdoors in sunlight and shade

DESIGN ENCYCLOPAEDIA

84 [D] come design for all.
Nel rispetto della responsabilità sociale
Expanding on social responsibility
Gianni Arduini

ADVERTORIAL

94 Vibrazioni di luce ad alta definizione
High definition light vibrations

WORLD NEWS

96 La mano come tocco di perfezione
A refined hand
Silvia Airoidi

PREVIEW

103 Milano design week 2013

104 Ventura, tutto esaurito

All sold out in Ventura
Alessandra Bergamini

108 Arredo / Furnishings Rossella D'Oria

112 Danish living room

Rossella D'Oria

- 114** **Luce** / Light Rossella D'Oria
- 118** **La qualità al centro**
Quality central
Valentina Auricchio
- 120** **Ufficio** / Office Rossella D'Oria
- 123** **Sarpi bridge oriental design week**
Rossella D'Oria
- ITALIAN JOURNEY
- 124** **Giro d'Italia deH'architettura 17. Abruzzo e Molise**
The architectural tour of Italy
A cura di/edited by Michela Giammarini
Francesco Marzetti
- 128** **Segni di storia contemporánea in Abruzzo e Molise**
Traces of contemporary history in Abruzzo and Molise
Salvatore Colletti
- 152** **L'Aquila, la città evento del post terremoto.**
Un punto di vista
L'Aquila: the post-earthquake city happening
A point of view
Fabio Andreassi
- TEN MINUTES
- 160** **Per grandi numeri**
On the grand scale
Erica Marson
- 164** **FLASH**
- 166** **FAIRS DIARY**
- 167** **ADDRESSES**
- 170** **BOOKSHOP**

Facultad de Economía y Negocios

Revistas

- **Capital.** Santiago, (347), mayo 2013



ACTUALIDAD

Capital on line	12
Punto de vista	14
Mirada Capital	16
Coffee Break	18
Portada: Rodrigo Vergara	26
Las batallas de Ponce	38
A los talones de la ministra Schmidt	46
Opinión: Ricardo Solari	56
Entrevista: Juan Claro	58
Jugados	64
La ciudad que queremos	68
Capital legal	74
Feliz Cumpleo	76
Opinión: Rodrigo Delaveau	84
Entrevista: Javiera Parada	86
Cañas en la hora peak	92

VIDA & ESTILO

Toco Madera	98
Mamá con estilo	104
Panga ¿qué?	114

GUÍA + CULTURA

La fuerza está con Mickey	126
Cine	134
Arte	138
Música	144
Vinos	146

Peleador

38

Las batallas no son un mundo ajeno a Julio Ponce. Intentos de tomas de control hostiles, arremetidas de minoritarios y acusaciones de enriquecimiento ilícito, son sólo parte de un largo repertorio de batallas que acumula el presidente de SQM.

Por **Catalina Allendes y Antonieta de la Fuente**

Tacones Lejanos

46

Tuvo que cambiar el switch y transformarse de un paraguazo en ministra de educación. Seguimos a Carolina Schmidt durante cinco días, para ver cómo se las ingenia con esa tarea.

Por **M. Cristina -Goyeneche**

Luz de alerta

98

Con un mal sabor quedó Juan Claro después de la salida de Harald Beyer del gobierno. Aquí, revela que las relaciones con la oposición ya no serán como antes.

Por **Carla Sánchez**

“Todo proyecto tiene que tener una verdad que lo funda. No tiene que ver con diseñar para que se vea bonito”

Cazú Zegers, arquitecta.

98

- **Capital.** Santiago, (348), mayo 2013



56 ESPECIAL LEGAL

Quienes son las caras detrás de los casos más bullados del último tiempo, el poder de la suprema en el banquillo y el inédito acuerdo en el caso Ceresita son algunos de los reportajes que trae este especial 2013

30 EDWARDS DE PURA CEPA

Aunque poco conocida en el país, la viña Luis Felipe Edwards ingreso al top 5 de las más grandes de Chile. Aquí, padre e hijo cuentan la historia. Por Marcelo Soto

108 SECTAS CHILENSIS

Después de haber conocido varios grupos esotéricos, el autor de esta crónica llego a una conclusión clara: los locos abundan en este país. Y hay crédulos que los siguen. Por Roberto Farías.

132 “Mi proyecto de vida ha sido arruinado” Alfredo Castro.

ACTUALIDAD

Capital Online	10
Agenda	12
Mirada Capital	14
Coffee Break	16
Entrevista: Andrés Velasco	22
Los Edwards de los vinos	30
Opinión: Sergio Melnick	36
CIC despierta	40
Opinión: Cristóbal Bellolio	46
Venezuela y su revolución	48
Opinión: Martín Rodríguez	52
Especial Legal	56
Los rostros de los casos Hot	58
El Poder Supremo	66
Cuando salpica la pintura	72
El vigilante Mendoza	80
Los especialistas	84
Perfil de la nueva generación	90
Mi escuela y yo	96
Coffee Legal	104

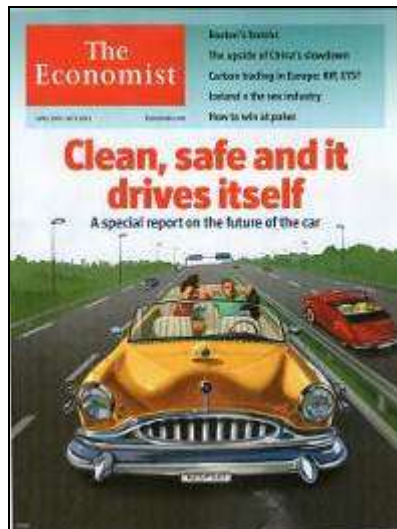
VIDA & ESTILO

Tour por las sectas	108
Planeta Bazan	116

Guía + Cultura

Palacio de la lectura	126
Entrevista Alfredo Castro	132
En vivo con los Rolling Stones	138
Cine	142
Tendencias	144
Música	148
La mujer Valiente	150
Imagen	152

- **Economist, The.** London, 407(8832), abril 2013



The world this week

Leaders

The future of the car

Clean, safe and it drives
It self

China's economy

Speed isn't everything

Venezuela

Chavismo failing

Pandemic preparedness

Coming, ready or not

The politics of north and south

Britain's great divide

Letters

On China and the internet, Heathrow, renewable energy, electronic publishing, animal spirits

Briefing

Britain's north and south

Divided kingdom

United States

The Boston bombs

Manhunt

The economy

That swooning feeling

Gun control

Taken down

Cyber-security

From SOPA to CISPA

Extraterritoriality

End of the Shell game

Health-care reform

Promises, promises

Coal exports

Dirty war

Lexington

A nation apart

The Americas

Venezuela's election

Ebbing support, tightening grip

Mexico's teachers

Unruly southerners

Inflation in Brazil

Behind the curve

Canada's Liberal Party

Another Trudeau

Asia

America and North Korea

Birthday blues

Japan's nuclear future

Don't look now

The Australian dollar

Resources boomerang

Kyrgyzstan's ethnic Division

Stubborn facts

Banyan

Horn of scarcity

China

The economy

Leaping and stumbling

Overseas investment

Nice to see you, EU

Free trade with Iceland

The rice man cometh

Politics

A reformer reappears

Special report: Cars

Gloom and boom

After page 50

Middle East and Africa

Northern Iraq

Peace, harmony and oil

The Palestinians

After Fayyad

Iran's trade unions

Aya-toiling

Tanzania's gas boom

The Mtwara Rockefellers

Atrophy in Algeria

Saharan septuagenarians

Europe

France's economy

Cyclical troubles

French politicians' wealth

Transparency days
Latvia and the euro
Baltic ambition
Justice in Russia
The Navalny affair
Germany's Wulff scandal
Hounding a president
Free speech in Turkey
A secularist's lament
Charlemagne
The flying taxman

Britain

The crime puzzle
Not-so-mean streets
Tesco's strategy
The end of the space race
Bagehot
A final farewell

International

Banning the sex industry
Naked ambition

Business

Mobile telecoms in America
Dishing out the dosh
Google and antitrust
Try it and see
Mobile apps
Paris, c'est fini
Indian technology firms
Shibulal's struggles
Luxury hotels
Room to disagree
Start-ups in Brazil
Samba in the valley
Online media
AOL's second life
Schumpeter
Fixing the Republic

Finance and economics

Carbon trading
ETS, RIP?
Buttonwood
The plunge in gold
Sovereign-debt markets
An illusory haven
Balkanised banking
The great unraveling
Hedge funds
Launch bad
Electronic trading
Amsterdam's high-frequency traders
Free exchange
Reinhart, Rogoff and the 90% question

Science and technology

Pre-empting pandemics

An ounce of prevention

The first space craft to land on Mars

Space archaeology

Printing batteries

Total extrusion zone

How to win at poker

A handy tip

Biotechnology patents

Natural justice

Books and arts

India's economy

The growth manifesto

Claire Messud's fiction

Foxy lady

Germany and Europe

The battle ground country

Immigration into Britain

Not welcome

Saving General Motors

Salvage work

New film "42"

The power of Jackie Robinson

Economic and financial indicators

Statistics on 42 economies, plus a closer look at GDP forecasts

Obituary

Victor Carranza

The emerald tsar

- **Economist, The.** London, 407(8833), abril-mayo 2013



The world this week

Leaders

Affirmative action

Time to scrap it

Work and the young

Generation jobless

Italy

Red Letts day

Chemical weapons in Syria

Acid test

Cyprus

Divided they fall

Letters

On Margaret Thatcher,
Cambodia, the Bitcoin

Briefing

Affirmative action in America...

Unequal protection

...in South Africa

Fool's gold

...in Malaysia

A Never Ending Policy

United States

Tax policy

Sweet land of subsidy

After the marathon bombing

Terrible swift s word

Cities and data

By the numbers

Stop and search

Too frisky

Aid policy

Helping whom, exactly?

College sports

Fair or foul?

Gun control

Money talks

Lexington

Trouble with transatlantic trade

The Americas

Paraguay's elections

Return of the Colorados

Power in Argentina

Now for the courts

Justice in Guatemala

Playing for time

Asia

Pakistan's election

The N is nigh

Leaving Afghanistan

The big retrograde

Mining in Indonesia

Herding wildcats

Japan and its neighbor's

For whom the bell tolls

The Bay of Bengal

New bay dawning

China

Health-care reform

Feeling your pain

The new Rhodes scholars?

Young China hands

Infrastructure boom

Going underground

Banyan

Can't buy me soft power

Middle East and Africa

Power struggle in Iran

Conservatives v conservatives

Iran's many messiahs

You're a fake

Violence in Iraq

Polls and protests

Nigeria's insurgency

Ever bloodier

Syria's civil war...

Yet another massacre

...and its chemical weapons

Crossing a red line

Europe

Italy's new government

Letts in post

Serbia and Kosovo

Balkan breakthrough

Gay marriage in France

Rainbow warriors

Chechnya and Dagestan

Islamists in Russia

Housing in Spain

Mortgaged to the hilt

German tax evasion

Uli, Uli, Uli

Charlemagne

Trouble with treaties

Britain

The economy

Better than nothing

Privatizations

The Last of the silver

Doping racehorses

Giddy nags

Bagehot

Red Ed's march

International

Youth unemployment

Generation jobless

McDonald's University

Fries with that?

Business

European airlines

Here come the Vikings

The Tennessee Valley Authority

Barack Thatcher?

Mining in Chile

Copper solution

Corporate governance

London's good name

Casual games

King seizes throne

Entrepreneurs in Australia

Starting up Down Under

Apple

Tim Cook's cash card

Schumpeter

Learning from Big Science

Finance and economics

The Cypriot economy

Through a glass, darkly

The Twitter crash

#newscrashrecover

Taxing finance

Oops

China's subsidies

Perverse advantage

Derivatives reform in America

Swapping bad ideas

Buttonwood

Overtrading

Zimbabwe after hyperinflation

In dollars they trust

Free exchange

Consumer choice

Science and technology

3D printing

A new brick in the Great Wall

Treating cancer with

radioactive bacteria

Three wrongs make a right

Private space flight

Orbital in orbit

Entomology

Bad behavior

Books and arts

In praise of cooking

Saucer's apprentices

Bunker Hill

Shots across America

Affirmative action
Sharing the prize
America and the second world war
That special relationship
How the West lost God
Secularisation theories
Butterflies in America
Marvel at all things

Economic and financial indicators

Statistics on 42
economies, plus a closer
look at commodity prices

Obituary

Marcella Pattyn
The last Beguine

- **Estudios Públicos.** Santiago, (129), verano 2013



Alonso Bucarey Y Sergio Urzúa	Artículo El retorno económico de la educación media técnico profesional en Chile	1
Claudio A. Agostini, Javiera Selman y Marcela Peticar	Artículo Una propuesta de crédito tributario al ingreso para Chile	49
Sebastián Hurtado	Artículo El golpe que no fue; Eduardo Frei, la democracia Cristiana y la elección presidencial de 1970	105
	Ensayo	141

Cristián Pérez	Compañeros, a las armas: Combatientes Chilenos en Centroamérica (1979-1989)	
J.M. Coetzee	Ensayo Mi trabajo con traductores	165
Enrique Barros, Fernando Silva	Homenaje Julio Philippi Izquierdo (1912-1997)	185
Francisco Javier Díaz Y Lucas Sierra	Documento Propuesta a la reforma a los partidos políticos en Chile	215

Números recientes

- **Gestión.** Santiago, 37(435), abril 2013



12 GRANDES EMPRENDEDORES

El Legado de Guillermo Luksic

Guillermo Luksic Craig, tras su fallecimiento en marzo pasado a los 57 años de edad, será recordado como un empresario con un liderazgo cercano y comprometido con su gente, inclinado a trabajar en equipo y generar valor para los accionistas en cada uno de los proyectos empresariales que emprendía.

18 CAPITAL HUMANO

Las Tendencias Futuras del Empleo

Proyecciones de un crecimiento económico en torno al 5% para los próximos dos años inducen a instituciones y expertos a pensar que se mantendrán cifras cercanas a actuales niveles de pleno empleo. Servicios, minería y construcción seguirán empujando la demanda laboral.

23 PERFIL

MATÍAS DOMEYKO

El Hombre Que Peleará Por el Liderazgo Forestal de Angelini

Los desafíos de Domeyko al frente de Arauco -que es primer productor latinoamericano de madera aserrada y tercero en paneles a nivel mundial- no son menores, más aún, luego de que la firma de los Matte, CMPC, la desplazara del segundo al tercer lugar global de celulosa, al anunciar que desembolsará US\$2.100 millones en la ampliación de la planta denominada Guaíba en Brasil.

28 GESTION LEGAL

Factura Electrónica Modernizará el Sistema Tributario

Parlamentarios indican que la propuesta "va bien encaminada en facilitar el sistema de tributación para las empresas", pero se debe poner atención en los efectos en la digitalización del trámite.

30 PATRIMONIO PERSONAL

El Auge de los Bonos Corporativos en el Exterior

Las fuentes de financiamiento para las empresas de nuestro país se están diversificando cada vez más. Ahora no sólo los aumentos de capital, aperturas bursátiles o colocación de deuda en el mercado local asoman como las únicas formas de hacerlo.

34 RANKING

Utilidades por US\$5.659 millones Registraron Empresas del Mercado de Capitales en 2012

Aunque es la banca la que aporta los mayores montos a esta industria, fue notable el avance en las ganancias de las compañías de seguros de vida y AFP.

38 ECONOMIA

Logros, Desafíos y Oportunidades a 10 años del Acuerdo con la UE

Pese a la crisis en Europa el balance es positivo y prevé perspectivas favorables a futuro.

42 MARCA MUNDIAL

H&M: El Éxito en la Democratización de la Moda

La compañía que ha generado dantescas escenas por sus rebajas en marcas de prestigio desde Nueva York a Shanghai, continúa su impresionante expansión global bajo un concepto de negocios que en lo profundo no ha cambiado en nada.

45 TIEMPO LIBRE

El Nuevo Deporte De los Jóvenes Empresarios

A los que les gusta la bicicleta han encontrado en el Enduro una instancia no sólo para hacer deporte, sino que también para forjar lazos de amistad con sus mismos competidores. De hecho un grupo de ellos ha visto en esto un nicho que explotar.

48 INDICE DE EMPRESAS Y PERSONAS

- **Publismark.** Santiago, (270), abril 2013



Televisión pagada
MOMENTO DECISIVO

Con una creciente oferta de servicios multiplataforma, logró crecer en abonados en todos los estratos, hasta llegar al 68% de la población. También se convirtió en el medio que más creció porcentualmente en inversión publicitaria. Pero la amenaza a su consolidación definitiva estaría en la propia pantalla.

Entrevista

14

Paula Loyola, gerente corporativo de marketing de Ripley
MARKETING CON MIRADA DE MUJER

Con una destacada trayectoria, esta joven ingeniera comercial que se ha caracterizado por salirse de los estereotipos y empatizar con el mercado, asumió el año pasado el desafío de encabezar las comunicaciones de esta multi tienda que ahora está debutando en Colombia.

Mercado

24

Zapatillas

LA CARRERA NO TERMINA AQUI

Con distintas estrategias, pero siguiendo tendencias parecidas, los líderes del mercado del calzado deportivo prometen seguir haciendo de este uno de los más dinámicos e innovadores, respondiendo las demandas de consumidores cada vez más dispuestos a dejarse sorprender.

Seminario

28

MarkeThink

REFLEXIONES FRENTE AL MAR

Una invitación a repensar el marketing desde distintos puntos de vista fue la que hizo X Agencias, Asociación Gremial de Agencias de Publicidad y Diseño de la región de Valparaíso, con su cuarto seminario Marke Think.

Marketing sustentable

30

Industria automotriz

SEMAFORO EN VERDE

Renovar el parque automotriz con vehículos de cero o bajas emisiones es cada vez más urgente. Aunque ya son cinco las marcas que compiten en el segmento, los costos aún constituyen una barrera para el crecimiento de la demanda.

Tecnología	42
Electro hogar Premium	
LA CASA INTELIGENTE	
Las novedades y tendencias en electrodomésticos y artículos para la cocina fascinan tanto al buen gourmet como al aficionado a la decoración. Diseño, tecnología Smart, eficiencia energética y adaptación a nuestros espacios, son los requisitos que exigen los consumidores.	
Mercado	46
Alimentos para mascotas	
LA SOFISTICACION DEL "MENU"	
Se estima que la venta anual de estos productos asciende a los US\$570 millones. Lo mejor, según los ejecutivos del sector, es que la industria continuará su crecimiento. Esto por el propio cambio en el rol de la mascota, que ha pasado a ser un miembro más de la familia y, por ende, la calidad de su alimentación ha adquirido mayor protagonismo.	
Entrevista	50
Rodrigo Bravo, DGC de Havas	
EL LIDER DE LOS REBELDES	
Desafiar al mercado está en el espíritu de Havas Santiago, el mismo que heredó de Euro RSCG y antes de Publiart. "Solo es un cambio de nombre", dice Rodrigo Bravo, recalcando que todo sigue igual en esa casa publicitaria, donde han nacido y se han criado talentos creativos con fama de rebeldes.	
Scanner	54
JMG	
SOLUCIONES INTEGRALES	
Nueve años de experiencia asesorando a sus clientes en la elección de artículos promocionales, posicionan a la empresa de Jaime Martínez Galaz y Valeska Contreras Urrutia como un buen ejemplo en su rubro.	
Internacional	56
Industria de confitería	
LA GUERRA GLOBAL DEL CHOCOLATE	
Los grandes productores de chocolates proyectan estrategias diferenciadas en mercados desarrollados y emergentes, al tiempo que se preparan para la eventualidad de que en los próximos años la demanda global supere a la oferta de cacao.	
SECCIONES	
Editorial	5
Destacamos en publicidad	12
Gente de marketing	18
Especial de difusión: La Red	34
Misceláneas	36
Ferías, cursos y seminarios	60
Libros	62
Cartas	64
Columna de Franca Guerrero	66

- **Wobi, world of business ideas.** Santiago, 15(3), abril-mayo 2013



WHAT'S HOT ON LINE	8
EN FOCO	10
WOBİ TV	28
Yo le avisé	
Si su empresa es incapaz de brindar un excelente servicio al cliente, es hora de abordar el problema. Por Luz tanda	
INNOVACIÓN	
Dropbox: el nuevo rey de la nube	38
Causa sensación. Es sexy, amigable y compatible con todos. Apple. Google y Microsoft no pueden con él. El creador del servicio de almacenamiento en la nube más innovador, valuado en US\$ 4.000 millones, promete simplificar el mundo. Por Florencia Lafuente	
TENDENCIAS GLOBALES	
Clima propicio para el despegue	50
Aproveche: los viajes de negocios están de moda otra vez. Visite las mejores ciudades del mundo con la mejor tecnología Una guía de aplicaciones para smartphones y la opinión de CEO famosos. Investigación de Guillermo Martínez Martínez	
MARKETING	
Atrápelos si puede	56
Captar nuevos clientes suele ser una de las grandes obsesiones de las empresas. Para lograrlo deben identificar a los mal atendidos por la competencia saber con precisión cuánto gastar en la conquista y no descuidar a la cartera que ya tienen. Por Knowledge@Wharton	
LIDERAZGO	
Fuera de sí	62

Jim Collins sostiene que a los grandes líderes los impulsa una necesidad obsesiva de construir algo más allá de ellos mismos. Algo que trascienda al ego, a la empresa, a los negocios.
Entrevista de Viviana Alonso

EMPRENDEDORES

Hombre orquesta 68

No sólo crea bandas, produce discos y musicaliza películas. Gustavo Santaolalla tiene además una editorial, una bodega y varios proyectos nuevos en camina.
Por Carolina Suárez

Una familia muy normal 76

Ricardo Zukauskas fundó Pirámide Technologies y la convirtió en un referente en el sector de seguros regional. Paula Benzaquen, su mujer, se sumó al emprendimiento para aportar valor y no perder contacto con su marido.
Por Felice Physioc

Un buen viaje 82

La start-up argentina de streaming online LSD se posicionó en un sector con el potencial de las transmisiones en vivo, tanto en los ambientes masivo como corporativo. La travesía digital, prometen, será interactiva y global, y mejorará todo lo conocido.
Por Florencia Lafuente

Dios está en Silicon Valley 90

Tecnología de vanguardia, temples audaces y jóvenes estudiantes que se convierten en millonarios de la noche a la mañana: mito y realidad en la delgada franja que va de San Francisco a San José en California, Estados Unidos.
Por Viviana Alonso

ESTRATEGIA

Qué haría usted si se enfrentara a un león hambriento? 110

Por Gabor George Burt

Libertad, igualdad, fraternidad 94

Según Jim Whitehurst, CEO de Red Hat, apertura, transparencia y colaboración son los tres ingredientes clave para que el código abierto domine la próxima era de la computación.
Entrevista de Viviana Alonso

PERSONAS

¿Se considera un ganador? 98

Las carreras profesionales cambiarán drásticamente en los próximos años. En este nuevo mundo, hay 10 habilidades clave que las personas deberán dominar, según el célebre Institute For The Future
Por Devin Findler y Marina Gorbis

SUSTENTABILIDAD

El límite era el cielo 104

Los avances revolucionarios de Amyris en bioingeniería y su plan para producir biocombustibles - a partir de la caña de azúcar brasileña, podrían transformar la industria energética, de cosméticos y medicamentos. Pero quizá no cuente con el tiempo que necesita.
Por Daniel Grushkin

AFTER OFFICE 118

Josh Feldmeth

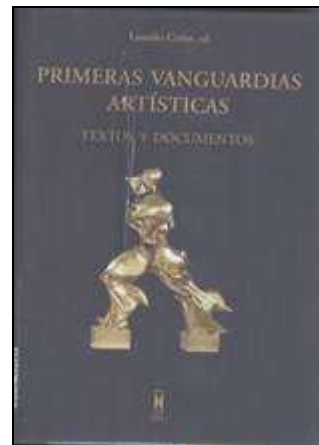
De vendedor de zapatos a CEO de Interbrand Nueva York

Facultad de Educación y Humanidades

Libros

- **Primeras vanguardias artísticas : textos y documentos.** 3a ed. Cirlot, Lourdes, editor. Barcelona : Promociones y Publicaciones Universitarias, 2011. 319 P. : il.

Bajo el título Primeras Vanguardias Artísticas, textos y documentos se presenta el libro de Lourdes Cirlot. Esta completa publicación, recorre de manera muy adecuada textos y documentos fundamentales de cada una de las vanguardias artísticas: el fauvismo, el expresionismo, el cubismo, el futurismo, el dadaísmo, el surrealismo, la abstracción, el neoplasticismo, el suprematismo, el constructivismo y la escuela de la Bauhaus. Se compone de unas trescientas páginas, tras una breve introducción, en las que se trata de escritos, textos y documentos que hablan de la eclosión artística, la experimentación, y la rica creatividad de los primeros años del siglo XX.



Revistas

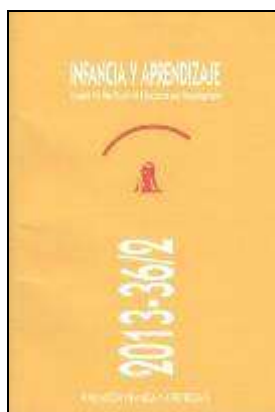
- **Educar.** Santiago, 18(169), abril 2013



- 6 Sala de profesores
- 8 Entrevista web
- 10 Reportaje: el inglés, vía de oportunidades

- 12 Actualidad: ¿Estamos preparados para enseñar inglés?
- 15 Líderes: Carlos Aravena & José Manuel Sánchez
- 16 Orientación María Isabel Munita
- 20 Historias destacadas: "Cultura e idiomas en una red de 130 países"
- 28 Guías
- 34 Ping Pong: Tomas Recart

- **Infancia y Aprendizaje.** Madrid, 36(2), mayo 2013



PROSPECTIVAS / PROSPECTIVES

- 131 Pourquoi la théorie des champs conceptuels?
(¿Por qué la teoría de los campos conceptuales?)
Gérard Vergnaud

ARTÍCULOS / PAPERS

- 163 La emergencia y evolución del metalenguaje en la infancia
(Emergence and evolution of metalanguage in childhood)
Ignasi Ivern y Adolf Perinat
- 181 How can parents obtain knowledge about their adolescent children?
(¿Cómo las madres y los padres consiguen conocer detalles acerca de las vidas de sus hijos e hijas adolescentes?)
Antonia Jimenez-Iglesias, Carmen Moreno, Irene García-Moya and Pilar Ramos
- 199 El consenso de normas de aula y su relación con bajos niveles de violencia escolar
(Consensus on classroom rules and its relationship with low levels of school violence)
David Álvarez-García, Alejandra Dobarro, Celestino Rodríguez, José-Carlos Núñez y Luis Álvarez
- 219 Predictibilidad de los mensajes educativos entre madres e hijos en familias en riesgo psicosocial
(Readability of educational messages between mothers and children in families at psychosocial risk)
Míriam Álvarez, María-José Rodrigo y Guacimara Rodríguez
- 231 Afecto y tipo de disciplina en los acogimientos con familia ajena
(Affection and disciplinary style in family foster care)
María-Jesús Fuentes, Isabel-María Bemedo, María-Dolores Salas y Miguel-Ángel García Martín

VARIOS / ÜTHERS

245 Convocatoria de presentación de manuscritos / Call for papers

251 Revisión de libros publicados / Book reviews

253 Normas para los autores / Author guidelines

- **Revista Española de Pedagogía.** Madrid, 71(255), mayo-agosto 2013



Ensayos

Conrado Vilanou Torrano y Xavier Laudo Castillo

El pensamiento vitalista y sintético en la Pedagogía general en España. 193

Ángel García del Dujo y José Manuel Muñoz Rodríguez

Enfoques tradicionales y enfoques emergentes en la construcción del marco teórico de la Educación Ambiental para el Desarrollo Sostenible. 209

Francisco Esteban Bara

El profesor universitario y su quehacer docente: la perspectiva comunitarista. 227

Notas

Ainara Zubillaga del Río y Carmen Alba Pastor

Hacia un nuevo modelo de accesibilidad en las instituciones de Educación Superior. 245

Ana María Macazaga López, Itziar Rekalde Rodríguez y María Teresa Vizcarra Morales

¿Cómo encauzar la agresividad? Una propuesta de intervención a través de juegos y deportes. 263

Miquel Àngel Oltra Albiach

Los títeres: una herramienta para la escuela del siglo XXI. 227

José Ignacio Cruz

La expansión de las enseñanzas medias en la España rural. Los colegios libres adoptados (1960-1980). 293

María Teresa Llamazares Prieto, Isabel Ríos García y Carmen Buisán

Aprender a comprender: actividades y estrategias de comprensión lectora en las aulas. 309

Marta López- Jurado y Sowon Kim

El aprendizaje moral y la vida buena 327

Sonia Margarita Rodríguez Parada y María José Cabaleiro Casal

La opinión del alumno de Grado sobre docencia semipresencial 343

Informaciones

1. Actividades pedagógicas	365
XV Congreso Mundial de Educación Comparada sobre "Los Nuevos tiempos, nuevas voces. Perspectivas comparadas para la educación"	
Conferencia Europea de Tecnología en el Aula 2013 sobre "El impacto de la innovación: tecnología y tu"	
Congreso Internacional EuroIberoamericano sobre "Formación del profesorado de Educación Secundaria. Reflexión, Análisis y propuestas"	
Conferencia Europea de Investigación educativa sobre "Creatividad e innovación en investigación educativa"	
2. Reseña bibliográfica	369
García Amilburu, María y García Gutiérrez, Juan: Filosofía de la Educación. Cuestiones de hoy y de siempre (Juan Luis Fuentes); Montero, Julio: Adiós, analógicos, adiós (José Cabeza); Pozo Flórez, J. A. del: Competencias profesionales. Herramientas para la evaluación: el portafolios, la rubrica y las pruebas situacionales (Isabel Cantón Mayo); Una visita a la hemeroteca (Jesús Manso Ayuso); Una visita a la red (David Reyero)	
3. Libros recibidos	383
Colaboran en este número	385
Requisitos de los trabajos que se deseen enviar	393

- **Repsi.** Santiago, (125-126), enero-abril 2013



RESIGNIFICACION DEL MOVIMIENTO DE TIEMPO LIBRE ESCAUT DESDE UN ENFOQUE INTEGRADOR E INCLUSIVO	2
BULLYING: CUANDO EL COLEGIO SE VUELVE HOSTIL	17

CONSIDERACIONES EDUCATIVAS ALREDEDOR DEL SER. LA EDUCACION EN MOVIMIENTO. PROPUESTAS Y DESAFIOS 20

LOS NIÑOS Y NIÑAS CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES Y LOS MATERIALES DIDACTICOS 36

ANEXO PADRES
ACTIVIDADES DE COMUNICACIÓN PADRES- ADOLESCENTES

ANEXO NIÑOS
PAUTAS DE APRENDIZAJE PARA NIÑOS CON SINDROME DE ASPERGUER

- **Maestra Básica.** Santiago, 10(112), mayo 2013



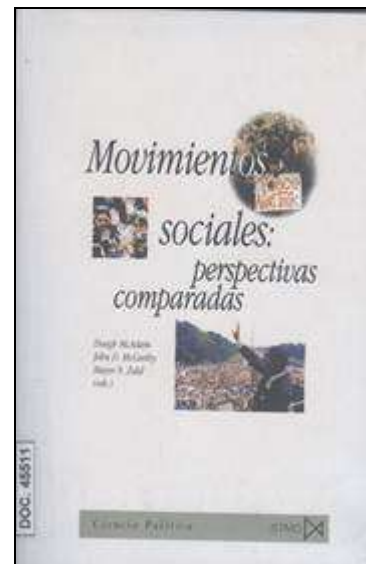
Sumario	
Cuento	4 a 7
Los alimentos	8 y 9
Efemérides	10 y 11
Dificultades de aprendizaje	12 a 17
Orientación	18
Familia y colegio unidos	20 y 21
Educ. Física	22 y 23
Tareas en cursiva:	24 a 27
Matemática para pensar	28
Proyecto de lectura	29 a 31
Tecnología	32 y 33
Correo	34 y 35
Juego	36
Inglés	38 y 39

Facultad de Gobierno

Libros

- **Movimientos sociales : perspectivas comparadas oportunidades políticas, estructuras de movilización y marcos interpretativos culturales.** McAdam, Doug, editor. Madrid : Istmo, 1996. 527 p.

Se ha logrado reunir e integrar en este volumen un conjunto de ensayos de gran riqueza analítica y contextual, obra de especialistas europeos y norteamericanos en movimientos sociales. Dichos trabajos se centran en tres factores generales que afectan al surgimiento y desarrollo de dichos movimientos: oportunidades políticas, estructuras de movilización y procesos de creación de marcos interpretativos. El libro nos ofrece una oportuna clarificación de conceptos, recurriendo a una perspectiva comparada que contribuye a la comprensión de las categorías analíticas centrales. De este modo, el estudio en su conjunto proporciona una contribución muy destacada al estudio y análisis de los movimientos sociales, tanto en los Estados Unidos como fuera de ellos.



- **Psicología de la adolescencia.** 4a ed. Coleman, James C. ; Hendry, L.B.. Madrid : Morata, 2003. 291 p.

Facultad de Odontología

Libros

- **Materiales dentales.** 5a ed. Macchi, Ricardo Luis. Buenos Aires : Médica Panamericana, 2009. 406 p. : il.
- **Menú completo para cada día : sopas y cremas : cocinando con los niños en vacaciones, invierno junio, julio, agosto : almuerzo comida.** Correa Solar, Verónica. Santiago : Andros, 2010. 249 p.
- **Menú completo para cada día : primavera septiembre, octubre, noviembre : almuerzo comida.** Correa Solar, Verónica. Santiago : Andros, 2010. 254 p.

Recetas para almuerzo y comida de septiembre - octubre - noviembre. Además de venir un menú para cada día de primavera, trae un especial para el 18 de septiembre, con recetas típicas de la cocina chilena.



- **Menú completo para cada día : colación prebásica, básica, media : otoño marzo. abril, mayo : almuerzo, comida.** 2a ed. Correa Solar, Verónica. Santiago : Andros, 2012. 216 p.
- **Menú completo para cada día : verano diciembre, enero, febrero : almuerzo, comida.** 2a ed. Correa Solar, Verónica. Santiago : Andros, 2010. 198 p.

Revistas

- **Indualimentos.** Chile, 15(80), abril 2013



AQUAINDUSTRIA

EL BACALAO DE PROFUNDIDAD

Logro Nacional: Se Reproduce en Cautiverio 6

LA CHICORIA DE MAR

Se trabaja para Alcanzar el Volumen que Requiere el Mercado 10

AGROINDUSTRIA

TÉ VERDE ORGÁNICO: El Próximo Será Chileno 16

INNOVACIÓN

SNACKS DE ZANAHORIA Y BETARRAGA

Una Alternativa para Aumentar el Consumo de Hortalizas 20

CÓMO GENERAR BUENOS HÁBITOS ALIMENTICIOS

¿Se puede Innovar para Lograr Mejorar la Salud? 24

2013 AÑO DE LA INNOVACIÓN

Hernán Cheyre, Vicepresidente Ejecutivo de CORFO 30

SEGURIDAD ALIMENTARIA

EL CAMBIO CLIMÁTICO

Su Impacto en la Inocuidad, Calidad y Seguridad Alimentaria 34

METALES PESADOS EN ALIMENTOS. Relevancia de su Determinación 42

INOCUIDAD ALIMENTARIA. Se Deben Acelerar los Planes para Convertir a Chile en Potencia Agroalimentaria 46

HAMBRE CERO EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Un Problema de Acceso a los Alimentos y no de Disponibilidad 52

BENEFICIOS DEL SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD (SGC)	
Bajo Estándar ISO 9001:2008 y Otros Estándares	54
<u>SALUD</u>	
SINERGIA ENTRE VITAMINAS Y MINERALES	
Una Nueva Perspectiva de Salud, Bienestar y Belleza	58
EL SALUDABLE ACEITE DE PALTA. De la Buena Mesa a la Buena Salud	64
HÁBITOS ALIMENTICIOS QUE ESTÁN MATANDO	
Altas Cifras Negativas de Enfermedades Crónicas Son Críticas	67
LA DIETA DASH. Muy Buena para Ganar en Salud	70
<u>TECNOLOGÍA</u>	
LA IMPORTANCIA DEL VINAGRE	
Hipócrates: "... un poco de vinagre agudo es más segura medicina"	74
EXTRACCIÓN CON FLUIDOS SUPERCRÍTICOS	
Una Tecnología Emergente con Diversas Aplicaciones	78
<u>INVESTIGACIÓN</u>	
LIMONES Y MADARINAS SIN PEPAS	
Innovador Proyecto para Producirlos	82
FRAMBUESAS PREPARADAS PARA GANARLE AL FRIO	
Dan un Salto de Calidad Gracias a la Genética Vegetal	85
<u>INDUALIMENTOS EN LA HISTORIA</u>	
LOS MITROVIC: Familia Croata de Cerveceros y Lecheros en Chile	89
<u>PACKAGING</u>	
LOS ENVASES DE BEBIDAS. Bajo el Signo de la Sostenibilidad	94
<u>COMERCIO EXTERIOR</u>	
VINO CHILENO: MERCADO REINO UNIDO	100
<u>CENTROS DE INVESTIGACIÓN EN CHILE</u>	
CDTA: CENTRO DE DESARROLLO TECNOLÓGICO AGROINDUSTRIAL	
Desarrollo Científico Tecnológico, Investigación y Formación	104
<u>NOTICIAS</u>	106
<u>FERIAS Y EVENTOS</u>	112

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 92(1), enero 2013



DEPARTMENTS

PERSPECTIVE

Are Dental Health Behaviors Rational, after All?

5

G.D. Slade A new, methodologically rigorous behavioral intervention study reported in this issue illustrates benefits for children's oral health while advancing researchers' understanding of health behaviors.

6

DISCOVERY!

Reflections on My Journey in Biomedical Research: The Art, Science, and Politics of Advocacy

H.C. Slavkin

The author reflects on selected highlights of discovery that contributed to several aspects of our understanding of craniofacial biology and craniofacial diseases and disorders.

7

REVIEWS

CRITICAL REVIEWS IN ORAL BIOLOGY & MEDICINE

Modulation of Cell-Cell Junctional Complexes by Matrix Metalloproteinase

J.D. Bartlett and C.E. Smith

In this review, the authors provide evidence to suggest that the tooth-specific MMP (MMP20) facilitates the movement of ameloblasts during digital enamel development.

10

Parathyroid Hormone Applications in the Craniofacial Skeleton

H.L. Chan and L.K. McCauley

This review updates research on the impact of parathyroid hormone in the craniofacial skeletal, regeneration applications, and future prospects for clinical benefits of PTH therapy.

18

RESEARCH REPORTS

CLINICAL

Enhancing Oral Health *via* Sense of Coherence: A Cluster-randomized Trial

O. Nammontri, P.G. Robinson, and S.R. Baker

Oral health-related quality of life can be influenced by sense of coherence, which may also provide an avenue for oral health promotion.

26

Clustering Tooth Surfaces into Biologically Informative Caries Outcomes

J.R. Shaffer, E. Feingold, X. Wang, D.E. Weeks, R.J. Weyant, R. Crout, D.W. McNeil, and M.L. Marazita

The permanent dentition can be subdivided into groups of tooth surfaces that are useful for understanding the factors influencing cariogenesis **32**

GWAS of Dental Caries Patterns in the Permanent Dentition

J.R. Shaffer, E. Feingold, X. Wang, M. Lee, K. TCuenca, D.E. Weeks, R.J. Weyant, R. Crout, D.W. McNeil, and M.L. Marazita

This study demonstrated the utility of novel dental caries phenotypes for identifying genetic risk factors that may prove useful for understanding the biological mechanisms predisposing to dental caries, and, ultimately, may lead to improvements in disease prevention, detection, and treatment. **38**

Modeling Susceptibility to Periodontitis

M.L. Laine, V. Moustakis, L. Koumakis, G. Potamias, and B.G. Loos

This study shows that, on the basis of periodontal pathogens and SNPs, patterns may be recognized to identify patients at risks for periodontitis, making modern bioinformatics tools valuable in modeling the complex nature of periodontitis. **45**

BIOLOGICAL

Endothelial Differentiation of SHED Requires MEK1/ERK Signaling

L.W. Bento, Z. Zhang, A. Imai, F. Nör, Z. Dong, S. Shi, F.B. Araujo, and J.E. Nör

Analysis of the authors' data unveiled the VEGF/MEK1/ERK signaling pathway as a key regulator of the endothelial differentiation of dental pulp stem cells. **51**

The Effects of C-type Natriuretic Peptide on Craniofacial Skeletogenesis

K. Nakao, Y. Okubo, A. Yasoda, N. Koyama, K. Osawa, Y. Isobe, E. Kondo, T. Fujii, M. Miura, K. Nakao, and K. Bessho

C-type natriuretic peptide primarily stimulates endochondral ossification in the craniofacial region and is crucial for midfacial skeletogenesis. **58**

Hyperocclusion Up-regulates CCL3 Expression in CCL2- and CCR2-deficient Mice

T. Tsutsumi, H. Kajiyama, K.T. Goto, Y. Takahashi, and K. Okabe

"Co-expression of CCL3 with CCL2 may precipitate synergistic, mechanical stress-dependent alveolar bone destruction during occlusal traumatism" **65**

Potential Mechanism for the Laser-Fluoride Effect on Enamel Demineralization

Y. Liu, C.-Y.S. Hsu, C.M.J. Teo, and S.H. Teoh

Subablative low-energy Er: YAG laser irradiation following fluoride treatment can transform enamel hydroxyapatite into fluoridated hydroxyapatite to reduce enamel solubility as a preventive treatment for enamel demineralization. **71**

BIOMATERIALS & BIOENGINEERING

Acoustic Emission Analysis of Tooth-Composite Interfacial Debonding

N.Y. Cho, J.L. Ferracane, and I.B. Lee

Acoustic emission analysis is an effective technique for monitoring, in real time, the debonding kinetics at the tooth-composite interface. **76**

Effects of Etch-and-Rinse and Self-etch Adhesives on Dentin MMP-2 and MMP-9

A. Mazzone, P. Scaffa, M. Carrilho, L. Tjäderhane, R. Di Lenarda, A. Polimeni, A. Tezvergil-Mutluay, F.R. Tay, D.H. Pashley, and L. Breschi

The authors' results support the role of endogenous matrix metalloproteinases in the degradation of hybrid layers created by two-step etch-and-rinse and one step self-etch adhesives in human dentin **82**

Effect of Phosphoric Acid on the Degradation of Human Dentin Matrix

A. Tezvergil-Mutluay, M. Mutluay, R. Seseogullari-Dirihan, K.A. Agee, W.O. Key, D.L.S. Scheffel, L. Breschi, A. Mazzone, L. Tjäderhane, Y. Nishitani, F.R. Tay, and D.H. Pashley
Phosphoric acid does not denature endogenous matrix metalloproteinases and cathepsin activities of dentin matrices. **87**

Influence of *S. mutans* on Base-metal Dental Casting Alloy Toxicity

E.L. McGinley, A.H. Dowling, G.P. Moran, and G.J.P. Fleming
The implications for the long term stability of base-metal dental restorations in the oral cavity should be considered, according to this in vitro study. **92**

CORRIGENDUM

98

CLASSIFIEDS

99

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 92(2), febrero 2013



DEPARTMENTS

IN MEMORIAM

Walter J. Loesche

R.P. Ellen and D.E. Lopatin

The authors pay tribute to the late Walter J. Loesche, 16th President of the AADR

105

PERSPECTIVE

Interpreting Pain as 'Catastrophic' Makes It Worse: The Neurological Basis

J.T. Newton

The author offers a perspective on the paper by Lin and colleagues that demonstrates the ability of cross-cutting, multidisciplinary research to explore psychological processes influencing biological processes. **107**

DISCOVERY!

National Supervised Toothbrushing Program and Dental Decay in Scotland

L.M.D. Macpherson, Y. Anopa, D.I. Conway, and A.D. McMahon

This is the first study to demonstrate the association between a supervised nursery toothbrushing program and a reduction in dental caries at a community-and country-wide level. **109**

REVIEWS

CRITICAL REVIEWS IN ORAL BIOLOGY & MEDICINE

Biomarkers of Epithelial-Mesenchymal Transition in Squamous Cell Carcinoma

C.S. Scanlon, E.A. Van Tubergen, R.C. Inglehart, and N.J. D'Silva

This review summarizes studies of both classic and new biomarkers or epithelial-mesenchymal transition in the context of head and neck squamous cell carcinoma progression. **114**

New Paradigms on the Transport Functions of Maturation-stage Ameloblasts

R.S. Lacruz, C.E. Smith, I. Kurtz, M.J. Hubbard, and M.L. Paine

Recent studies on amelogenesis have identified a multitude of gene products that appear to be linked to specific cellular activities, and this review describes the main cellular activities of these genes during the maturation stage of amelogenesis. **122**

RESEARCH REPORTS

CLINICAL

Pain Catastrophizing is Associated with Dental Pain in a Stressful Context

C.-S. Lin, D.M. Niddam, M.-L. Hsu, and J.-C. Hsieh

Both the situational factor (unpredictability) and the factor (catastrophizing) influence dental pain, highlighting the role of cognitive-affective factors in pain control of dental patients. **130**

Brain Activity and Human Unilateral Chewing: An fMRI Study

A. Quintero, E. Ichesco, C. Myers, R. Schutt, and G.E. Gerstner

This study provided evidence for specific brain areas associated with chewing in humans, and demonstrated that brain activation patterns may dynamically change over the course of chewing sequences. **136**

Masseter Motor Unit Recruitment is Altered in Experimental Jaw Muscle Pain

I. Minami, R. Akhter, I. Albersen, C. Burger, T. Whittle, F. Lobbezoo, C.C. Peck, and G.M. Murray

The authors' findings suggest the need to re-assess management strategies based on models that propose uniform effects of pain on motor activity. **143**

Tooth Agenesis Association with Self-reported Family History of Cancer

E.C. Kuchler, A. Lips, P.N. Tannure, B. Ho, M.C. Costa, J.M. Granjeiro, and A.R. Vieira

Tooth agenesis was associated with positive self-reported family history of cancer and with variants in AXIN2,FGF3, FGF10, and FGFR2, and can potentially be used as a risk marker for cancer. **149**

The Postural Autonomic Regulation of Pulpal Blood Flow

O. Ajcharanukul, E. Chunchacheevachaloke, P. Vorachart, and W. Chidchuanchai

Pulpal blood flow is affected by postural change, presumably via the autonomic nervous system. **156**

Elevated Oral and Systemic Levels of Soluble Triggering Receptor Expressed on Myeloid Cells-1 (sTREM-1) in Periodontitis

N. Bostanci, V.Ö. Öztürk, G. Emingil, and G.N. Belibasakis

The increased oral and systemic levels of s TREM-1 in periodontitis show potential for this molecule as a biomarker for disease, and may also have implications in the association between periodontal infections and systemic inflammatory response. **161**

BIOLOGICAL

Deficiency in Acellular Cementum and Periodontal Attachment in *Bsp* Null Mice

B.L. Foster, Y. Soenjaya, F.H. Nociti, Jr., E. Holm, P.M. Zervas, H.F. Wimer, D.W. Holdsworth, J.E. Aubin, G.K. Hunter, H.A. Goldberg, and M.J. Somerman

Bone sialoprotein plays a non-redundant role in acellular cementum formation, likely involved in initiating mineralization on the root surface, and is essential for periodontal function. **166**

Dental Abnormalities in a Mouse Model for Craniometaphyseal Dysplasia

E.H. Dutra, I.-P. Chen, and E.J. Reichenberger

Increased cementum thickness may be caused by decreased extracellular PPI levels, and the incisor phenotype is likely due to hyperostosis of mandibulae, which distinguishes Ank K1/K1 Ank mouse models. **173**

Inhibiting Periapical Lesions through AAV-RNAi Silencing of Cathepsin K

B. Gao, W. Chen, L. Hao, G. Zhu, S. Feng, H. Ci, X. Zhou, P. Stashenko, and Y.P. Li

This paper demonstrates that AAV-mediated RNAi knockdown gene therapy may significantly reduce the severity of endodontic disease. **180**

BIOMATERIALS & BIOENGINEERING

Tooth Bleaching Increases Dentinal Protease Activity

C. Sato, F.A. Rodrigues, D.M. Garcia, C.M.P. Vidal, D.H. Pashley, L. Tjäderhane, M.R. Carrilho, F.D. Nascimento, and I.L.S. Tersario

Thirty-five percent hydrogen peroxide used in clinical bleaching protocols alters the structural and biochemical properties of dental hard and soft pulp tissue. **187**

Shear Mechanics of the TMJ Disc: Relationship to Common Clinical Observations

C.M. Juran, M.F. Dolwick, and P.S. McFetridge

The regional shear mechanics of the TMJ disc suggest an observable and predictable link with the common clinical observation that the posterior region of the disc is most often the zone in which fatigue occurs, which may lead to disc damage and perforation. **193**

CLASSIFIEDS

199-201

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 92(3), marzo 2013



DEPARTMENTS

EDITORIAL

IADR Global Oral Health Inequalities Research Agenda (IADR-GOHIRA®): A Call to Action

H.D. Sgan-Cohen, R.W. Evans, H. Whelton, R.S. Villena, M. MacDougall, D.M. Williams, and IADR-GOHIRA Steering and Task Groups

The authors provide context for the IAD Board's Call to Action, addressing the challenges of robust engagement across sectors, including social policy, and the adoption of an upstream approach that integrates action on oral health with approaches to reduce the global burden of non-communicable disease in general. **209**

PERSPECTIVE

Tooth Eruption without Roots

X.-P. Wang

This perspective highlights this month's report by Kim and colleagues on the unraveling of the mechanisms of root formation and tooth eruption

RESEARCH REPORTS

BIOLOGICAL

β -catenin is Required in Odontoblasts for Tooth Root Formation

T.H. Kim, C.H. Bae, J.C. Lee, S.O. Ko, X. Yang, R. Jiang, and E.S. Cho

There is a cell-autonomous requirement for Wnt/ β -catenin signaling in the dental mesenchyme for root formation. **215**

***Evc* Regulates a Symmetrical Response to Shh Signaling in Molar Development**

M. Nakatomi, M. Hovorakova, A. Gritli-Linde, H.J. Blair, K. MacArthur, M. Peterka, H. Lesot, R. Peterkova, V.L. Ruiz-Perez, J.A. Goodship, and H. Peters

Spatially and temporally disrupted activities of the Shh pathway are a primary cause for dental anomalies seen in patients with Ellis-van Creveld syndrome or Weyers acrodental dysostosis. **222**

Oral Lining Mucosa Development Depends on Mesenchymal microRNAs

Y. Otsuka-Tanaka, S. Oommen, M. Kawasaki, K. Kawasaki, N. Imam, F. Jalani-Ghazani, R. Hindges, P.T. Sharpe, and A. Ohazama

Mesenchyme miRNAs have an indirect effect on lining mucosal epithelial cell growth/differentiation. **229**

Oral Epithelial Cell Responses to Multispecies Microbial Biofilms

R. Peyyala, S.S. Kirakodu, K.F. Novak, and J.L. Ebersole

This report describes the use of a novel model of multispecies biofilms to stimulate cytokines/chemokines from oral epithelial cells that contribute to local inflammation in the periodontium. **235**

***A. actinomycetemcomitans* LPS Enhances Foam Cell Formation Induced by LDL**

M. Morishita, W. Ariyoshi, T. Okinaga, M. Usui, K. Nakashima, and T. Nishihara

LPS plays an important role in foam cell formation by LDL-stimulated macrophages. **241**

Periodontal Pathogen Accelerates Lipid Peroxidation and Atherosclerosis

R. Jia, T. Kurita-Ochiai, S. Oguchi, and M. Yamamoto

Aggregatibacter actinomycetemcomitans promotes innate immune signaling and LDL oxidation, and may facilitate atheroma development. **247**

Occlusal Effects on Longitudinal Bone Alterations of the Temporomandibular Joint

J. Zhang, K. Jiao, M. Zhang, T. Zhou, X.-D. Liu, S.-B. Yu, L. Lu, L. Jing, T. Yang, Y. Zhang, D. Chen, and M.-Q. Wang

There is active bone remodeling in subchondral bone in TMJs in response to alteration in occlusion, although new bone was formed with lower BMD and poor mechanical properties. **253**

P2X₇ Receptor and Cytokines Contribute to Extra-territorial Facial Pain

K. Murasaki, M. Watanabe, K. Takahashi, G. Ito, Y. Suekawa, T. Inubushi, N. Hirose, T. Uchida, and K. Tanne
Soluble TNF- α released by microglia following P2X₇ activation may be important in both the initiation and maintenance of extra-territorial pain after mental nerve transection. **260**

Novel *KLK4* and *MMP20* Mutations Discovered by Whole-exome Sequencing

S.-K. Wang, Y. Hu, J.P. Simmer, F. Seymen, N.M.R.P. Estrella, S. Pal, B.M. Reid, M. Yildirim, M. Bayram, J.D. Bartlett, and J.C.-C. Hu

Whole-exome sequencing is an effective means of identifying disease-causing mutations in kindreds with amelogenesis imperfecta, and this technique should prove clinically useful for this purpose. **266**

CLINICAL

Functional Connectivity of Human Chewing: An fMRI Study

A. Quintero, E. Ichesco, R. Schutt, C. Myers, S. Peltier, and G.E. Gerstner

The authors' results identify functional central networks engaged during mastication. **272**

BIOMATERIALS & BIOENGINEERING

Effect of Local vs. Systemic Bisphosphonate Delivery on Dental Implant Fixation in a Model of Osteonecrosis of the Jaw

J. Abtahi, F. Agholme, O. Sandberg, and P. Aspenberg

Local bisphosphonate treatment appears to improve implant fixation in a setting where systemic treatment caused ONJ. **279**

Monomer-Collagen Interactions Studied by Saturation Transfer Difference NMR

N. Hiraishi, N. Tochio, T. Kigawa, M. Otsuki, and J. Tagami

MDP-collagen complexation accounts for stable dentin bonding. **284**

Effect of Acidic Solution Viscosity on Enamel Erosion

A. Aykut-Yetkiner, A. Wiegand, A. Bollhalder, K. Becker, and T. Attin

Dental erosion is dependent not only on chemical factors of the acid, like pH and acid type, but also on acid viscosity. **289**

CLASSIFIEDS

295

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 92(5), mayo 2013



DEPARTMENTS

DISCOVERY!

Professor Thomas Lehner: Archetypal Translational Scientist

S.J. Challacombe

The authors pay tribute to Thomas Lehner's myriad contributions to our understanding of the pathogenesis of a variety of mucosal diseases **393**

PERSPECTIVE

Dental X-rays and Risk of Meningioma: Anatomy of a Case-Control Study

D. Dirksen, C. Runte, L. Berghoff, P. Scheutzel, and L. Figgener

The authors conclude that there is little to no evidence of an increased risk of meningioma for individuals exposed to low-dose dental x-ray diagnostics **397**

REVIEWS

CLINICAL REVIEW

Periodontal Disease and Rheumatoid Arthritis: A Systematic Review

S. Kaur, S. White, and P.M. Bartold

This systematic review considers the best evidence for an association between the clinical features of periodontal disease and biochemical markers for rheumatoid arthritis **399**

CRITICAL REVIEWS IN ORAL BIOLOGY & MEDICINE

Advanced BMP Gene Therapies for Temporal and Spatial Control of Bone Regeneration

C.G. Wilson, F.M. Martín-Saavedra, N. Vilaboa, and R.T. Franceschi

This review advances the hypothesis that reconstruction of spatial and temporal patterns of bone morphogenetic protein signaling with cutting-edge gene therapies will transform the clinical management of craniofacial bone defects attributed to trauma, disease, or surgical resection. **409**

RESEARCH REPORTS

CLINICAL

Common SNPs of *AmelogeninX (AMELX)* and Dental Caries Susceptibility

B. Gasse, S. Grabar, A.G. Lafont, L. Quinquis, S. Opsahl Vital, T. Davit-Béal, E. Moulis, O. Chabadel, M. Hennequin, F. Courson, D. Droz, F. Vaysse, O. Laboux, H. Tassery, N. Al-Hashimi, A. Boillot, J.C. Carel, J.M. Treluyer, M. Jeanpierre, C. Beldjord, J.Y. Sire, and C. Chaussain

This study showed differences for individuals for genotype distribution in caries-free children vs. children with caries.

418

BIOLOGICAL

Intrauterine Hormone Effects on Tooth Dimensions

D.C. Ribeiro, A.H. Brook, T.E. Hughes, W.J. Sampson, and G.C. Townsend

The authors' findings strongly support the Twin Testosterone Transfer hypothesis and they propose that the growth-promoting effects of the Y chromosome and intrauterine male hormone levels influence tooth dimensions differentially.

425

Genome-wide Association Studies of Pit-and-Fissure- and Smooth-surface Caries in Permanent Dentition

Z. Zeng, J.R. Shaffer, X. Wang, E. Feingold, D.E. Weeks, M. Lee, K.T. Cuenco, S.K. Wendell, R.J. Weyant, R. Crout, D.W. McNeil, and M.L. Marazita

Genes differentially affect cariogenesis across the surfaces of the permanent dentition.

432

Host Susceptibility to Periodontitis: Mapping Murine Genomic Regions

A. Shusterman, C. Durrant, R. Mott, D. Polak, A. Schaefer, E.I. Weiss, F.A. Iraqi, and Y. Houry-Haddad

This report shows that periodontitis in mice is a polygenic trait highly significant mapped Quantitative Trait Loci.

438

Type I Interferon Receptor Deficiency Prevents Murine Sjögren's Syndrome

B.M. Szczerba, P.D. Rybakowska, P. Dey, K.M. Payerhin, A.B. Peck, H. Bagavant, and U.S. Deshmukh

In genetically susceptible individuals, the type IFN pathway can propagate certain features of Sjögren's Syndrome

444

Decreased Osteogenesis in Stromal Cells from Radiolucent Zone of Human TMJ Ankylosis

E. Xiao, J.-M. Li, Y.-B. Yan, J.-G. An, D.-H. Duan, Y.-H. Gan, and Y. Zhang

Radiolucent zones possess the properties of bone marrow stem cells but with lower proliferation and osteogenic differentiation capacity similar to that of stromal cells in hypertrophic non-union tissues.

450

Interaction of IL-1 β and P2X₃ Receptor in Pathologic Masseter Muscle Pain

N. Noma, M. Shinoda, K. Honda, M. Kiyomoto, K. Dezawa, Y. Nakaya, O. Komiyama, Y. Imamura, and K. Iwata

P2X₃R expression associated with enhanced IL-1B expression and ATP release in the masseter muscle (MM) has a possible important role in MM mechanical hyperalgesia after excessive muscular contraction.

456

BIOMATERIALS & BIOENGINEERING

Organo-Selenium-containing Dental Sealant Inhibits Bacterial Biofilm

P. Tran, A. Hamood, T. Mosley, T. Gray, C. Jarvis, D. Webster, B. Amaechi, T. Enos, and T. Reid

The inhibitory effect of an organo-selenium dental sealant against *S. mutans* and *S. salivarius* biofilms is very effective and durable

461

Surface Degradation of Dental Ceramics as a Function of Environmental pH

J.F. Esquivel-Upshaw, F.Y. Dieng, A.E. Clark, D. Neal, and K.J. Anusavice

Ceramic veneers and glazes may be susceptible to considerable degradation in low-and high-pH buffer solutions

467

LETTERS TO THE EDITOR

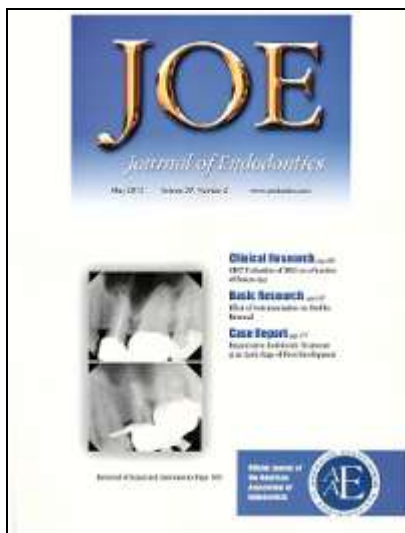
Letter to the Editor, "Tooth Bleaching Increases Dentinal Protease Activity"

Y.-F. Ren 472

Response to Letter to the Editor, "Tooth Bleaching Increases Dentinal Protease Activity"
 F.D. Nascimento and I.L.S. Tersariol 473

CLASSIFIEDS 474

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 39(5), mayo 2013



IN REMEMBRANCE

JOE ONLINE

In Remembrance of James H.S. Simon: The Relationship of Endodontic–Periodontic Lesions
 James H.S. Simon, Dudley H. Glick, and Alfred L. Frank e41

REVIEW ARTICLES

Management of Intracanal Separated Instruments
 Ahmad A. Madarati, Mark J. Hunter, and Paul M.H. Dummer 569

The Significance of Epithelial Rests of Malassez in the Periodontal Ligament
 David Keinan, and Robert E. Cohen 582

CLINICAL RESEARCH

Second Canal in Mesiobuccal Root of Maxillary Molars Is Correlated with Root Third and Patient Age: A Cone-beam Computed Tomographic Study
 Adriana Gurgel de Araújo Rebouças Reis, Renata Grazziotin-Soares, Fernando Branco Barletta, Vania Regina Camargo Fontanella, and Celia Regina Winck Mahl 588

Suitability of Time Estimates for Survival Analysis of Endodontic Treatment
 Gary S.P. Cheung, Angeline H.C. Lee, and May C.M. Wong 593

A Prospective, Randomized, Double-blind Comparison of the Injection Pain and Anesthetic Onset of 2% Lidocaine with 1:100,000 Epinephrine Buffered with 5% and 10% Sodium Bicarbonate in Maxillary Infiltrations
 Paul Hobeich, Stephen Simon, Emit Schneiderman, and Jianing He 597

Periradicular Status and Quality of Root Canal Fillings and Coronal Restorations in an Urban Colombian Population

Jaime O. Moreno, Flávio R.F. Alves, Lúcio S. Gonçalves, Ángela M. Martínez, Isabela N. Rôçasn and José F. Siqueira, Jr. **600**

BASIC RESEARCH BIOLOGY

Localization and Signaling Patterns of Vascular Endothelial Growth Factors and Receptors in Human Periapical Lesions

Anca Virtej, Sigbjørn S. Løes, Ellen Berggreen, and Athanasia Bletsa **605**

Lymphoid Enhancer-binding Factor 1 Expression Precedes Dentin Sialophosphoprotein Expression during Rat Odontoblast Differentiation and Regeneration

Mitsushiro Nakatomi, Hiroko Ida-Yonemochi, and Hayato Ohshima **612**

Simvastatin Suppresses Osteoblastic Expression of Cyr61 and Progression of Apical Periodontitis through Enhancement of the Transcription Factor Forkhead/Winged Helix Box Protein O3a

Li-Deh Lin, Sze-Kwan Lin, Yueh-Ling Chao, Sang-Heng Kok, Chi-Yuan Hong, Kuo-Liang Hou, Eddie Hsiang-Hua Lai, Hsiang Yang, Ming-Shu lee, and Juo-Song Wang **619**

Mesenchymal Stem Cells Promote Hard-tissue Repair after Direct Pulp Capping

Maram Obeid, Shehab El Din Mohamed Saber, Alaa El Din Ismael, and Ehab Hassanien Hassanien **626**

Effect of *Enterococcus faecalis* Lipoteichoic Acid on Apoptosis in Human Osteoblast-like Cells

Yaguang Tian, Xiaolei Zhang, Kai Zhang, Zhi Song, Runfu Wang, Shubeng Huang, and Zhengmei Lin **632**

Expression and Regulation of a Disintegrin and Metalloproteinase-8 and -17 in Development of Rat Periradicular Lesion

Tsuyoshi Tanaka, Nobuaki Ozeki, Rie Kawai, Ichiro Imaizumi, Kazuhiko Nakata, and Hiroshi Nakamura **638**

Outcome of Periapical Lesions in a Rat Model of Type 2 Diabetes: Refractoriness to Systemic Antioxidant Therapy

Carlos Frederico B. Wolle, Luciana A. Zollmann, Patricia O. Barros, Adriana Etges, Carlos Leite, Fernanda B. Morrone, and María M. Campos **643**

Periapical Lesions Decrease Insulin Signal and Cause Insulin Resistance

Rafael Díaz Astolphi, Mariane Machado Curbete, Natalia Helena Colombo, Daisy Jaqueline Shirakashi, Fernando Yamamoto Chiba, Annelise Katrine Carrara Prieto, Luciano Tavares Angelo Cintra, Suely Regina Mogami Bomfim, Edilson Ervolino, and Doris Hissako Sumida **648**

BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

Tissue Reactions to a New Mineral Trioxide Aggregate-containing Endodontic Sealer

Cauana Oliva Tavares, Daiana Elisabeth Böttcher, Eloísa Assmann, Patricia María Poli Kopper, José Antonio Poli de Figueiredo, Fabiana Soares Grecca, and Roberta Kochenborger Scarparo **653**

A Comparative Study of Biofilm Removal with Hand, Rotary Nickel-Titanium, and Self-Adjusting File Instrumentation Using a Novel In Vitro Biofilm Model

James Lin, Ya Shen, and Markus Haapasalo **658**

Detection of Para-Chloroaniline, Reactive Oxygen Species, and 1-Chloro-4-Nitrobenzene in High Concentrations of Chlorhexidine and in a Mixture of Chlorhexidine and Calcium Hydroxide

Luis Eduardo Barbin, Carlos Estrela, Débora Fernández Costa Guedes, Julio César Emboava Spanó, Manoel Damiao Sousa-Neto, and Jesús Djalma Pécora **664**

Critical Evaluation of the Push-out Test for Root Canal Filling Materials

Epita S. Pane, Joseph E.A. Palamara, and Harold H. Messer **669**

The Effect of MTADN on 10 <i>Enterococcus faecalis</i> Isolates and Biofilm: An <i>In Vitro</i> Study Zhongchun Tong, Junqi Ling, Zhengmei Lin, Xiaolan Li, and Yunjing Mu	674
Electrochemical Dissolution of Nickel-Titanium Endodontic Files Induces Periodontal Ligament Cell Death Quinn Mitchell, Billie Gail Jeansonne, Diana Stoute, and Thomas E. Lallier	679
Effect of Altering the Reciprocation Range on the Fatigue Life and the Shaping Ability of Wave One Nickel-Titanium Instruments Shehab El Din Mohamed Saber, and Shaimaa Mohamed Abu El Sadat	685
Effect of Different Irrigation Protocols on Resin Sealer Bond Strength to Dentin María Prado, Renata A. Simão, and Brenda P.F.A. Gomes	689
Fatigue Life of Reciproc and Two Instruments Subjected to Static and Dynamic Tests Hélio P. López, Carlos N. Elías, Marcia V.B. Vieira, José F. Siqueira, Jr., Marcelo Mangelli, Weber S.P. Lopes, Víctor T.L. Vieira, Flávio R.F. Alves, Julio C.M. Oliveria, and Thaianie G. Soares	693
Effect of Blood Contamination on the Retention Characteristics of Two Endodontic Biomaterials in Simulated Furcation Perforations Saeed Rahimi, Negin Ghasemi, Shahriar Shahi, Mehrdad Lotfi, Mohammad Froghreyhani, Amin Salem Milani, and Mahmood Bahari	697
Influence of Dentin from the Root Canal Walls and the Pulp Chamber Floor on the pH of Intracanal Medicaments Anastasia Agrafioti, Nestoras E. Tzimpoulas, and Evangelos G. Kontakiotis	701
Influence of the Geometry of Curved Artificial Canals on the Fracture of Rotary Nickel-Titanium Instruments Subjected to Cyclic Fatigue Tests Hélio P. López, Marcia V.B. Vieira, Carlos N. Elías, Lucio S. Gonçalves, José F. Siqueira, Jr., Edson J.L. Moreira, Víctor T.L. Vieira, and Letícia G. Souza	704
Comparison of Vibringe, EndoActivator, and Needle Irrigation on Sealer Penetration in Extracted Human Teeth Jordan A. Bolles, Jianing He, Kathy K.H. Svoboda, Emet Schneiderman, and Gerald N. Glickman	708
<u>CASE REPORT/CLINICAL TECHNIQUES</u>	
Exuberant Biofilm Infection in a Lateral Canal as the Cause of Short-term Endodontic Treatment Failure: Report of a Case Domenico Ricucci, Simona Loghin, and José F. Siqueira, Jr.	712
Regenerative Endodontic Treatment of an Immature Permanent Tooth at an Early Stage of Root Development: A Case Report Xu Chen, Zhi-Fan Bao, Yao Liu, Ming Liu, Xiao-Qing Jin, and Xue-Bin Xu	719
<u>SOCIETY NEWS</u>	
Associate Registry	725-728
AAE Foundation Donor Honor Roll	729-742

In Memoriam: James H.S. Simon, D.D.S., 1934-2013

e47-e48

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 115(5), mayo 2013



EDITORIAL

In exhortation of advocacy: we can do better.

David S. Precious, CM, DDS, MSc, FRCDC, FRCS, Dhc

565

CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE

A giant radiopaque mass in the masticatory space.

Young-Ah Cho, DDS, Hye-Jung Yoon, DDS, PhD, Seong-Doo Hong, DDS, PhD, Jae-Il Lee, DDS, PhD, and Sam-Pyo Hong, DDS, PhD, Seoul, Korea

566

ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

The predictors of implant failure after maxillary sinus floor augmentation and reconstruction: a retrospective study of 1045 consecutive implants.

Max J. Zinser, MD, DDS, Peter Randelzhofer, DDS, Luit Kuiper, DDS, Joachim E. Zöller, MD, DDS, PhD, and Gert L., De Lange, DDS, PhD, Cologne, Germany; and Amstelveen, the Netherlands

571

Longitudinal trends in discharge patterns of orthognathic surgeries: is there a regionalization of procedures in teaching hospitals?

Veerasathpurush Allareddy, BDS, MBA, MHA, PhD, MMSc, Marc B. Ackerman, DMD, MBA, Shankar R. Venugopalan, BDS, PhD, Sumit Yadav, BDS, MDS, PhD, Vikrum S. Nanda, DMD, and Ravindra Nanda, BDS, MDS, PhD, Boston, Massachusetts; and Farmington, Connecticut

583

Parameters predicting complications in flap surgery.

Jörg Handschel, PhD, MD, DDS, Stefan Burghardt, MD, DDS, Christian Naujoks, PhD, MD, DDS, Norbert R. Kübler, PhD, MD, DDS, and Günter Giers, PhD, MD, DDS, Dusseldorf, Germany

589

The effect of tranexamic acid on blood loss in orthognathic surgery: a meta-analysis of randomized controlled trials.

Guodong Song, DDS, Ping Yang, MD, Jing Hu, DDS, Songsong Zhu, DDS, Yunfeng Li, DDS, and Qiushi Wang, DDS, Chengdu, China **595**

Review and recommendations for the prevention, management, and treatment of postoperative and postdischarge nausea and vomiting.

Danielle Cruthirds, PhD, Pamela J. Sims, PharmD, PhD, and Patrick J. Louis, DDS, MD, Birmingham, Alabama **601**

Online Only Articles

The removal of a malpositioned implant in the anterior mandible using piezosurgery.

Ettore Marini, MD, DDS, Veronica Cisterna, MSc, and Antonello Maria Messina, DDS, Rome, Italy **E1**

Endodontic management of mandibular third molar with three mesial roots using spiral computed tomography scan as a diagnostic aid: a case report.

Deepak Tomar, BDS, MDS, Anil Dhingra, BDS, MDS, Anil Tomer, BDS, MDS, Shalini Sharma, BDS, MDS, Vivek Sharma, BDS, MDS, and Anjali Miglani, BDS, MDS, Uttar Pradesh, India **E6**

Continued root development of a surgically repositioned human incisor tooth germ.

Seunghye Kim, DDS, MS, Junhewk Kim, DDS, Je Seon Song, DDS, MS, PhD, Hyung-Jun Choi, DDS, MS, PhD, Byung-Jai Choi, DDS, MS, PhD, and Seong-Oh Kim, DDS, MS, PhD, Seoul, Korea **E11**

Successful immediate autotransplantation of tooth with incomplete root formation: case report.

Rahul Kumar, DDS, Neha Khambete, MDS, and Ekta Priya, BDS, Navi Mumbai, Aurangabad, and Chennai, India **E16**

ORAL MEDICINE

Salivary flow, testosterone, and femur bone mineral density in menopausal women with oral dryness feeling.

Farzaneh Agha-Hosseini, DDS, MSc, Mahdieh-Sadat Moosavi, DDS, and Iraj Mirzaii-Dizgah, PhD, Tehran, Iran **612**

Qualitative and quantitative changes in saliva among patients with thyroid dysfunction prior to and following the treatment of the dysfunction.

Dhanya Muralidharan, MDS, Nusrath Fareed, MDS, P.V. Pradeep, MS, DNB, MRCS (Edin), MCh, Shanthi Margabandhu, MDS, K. Ramalingam, MSc, PhD, and B.V. Ajith Kumar, MD, DM, Andhra Pradesh, India **617**

Commercial mouthwashes are ineffective against oral MRSA biofilms.

Karen Smith, PhD, Douglas P. Robertson, PhD, BDS (Hons), MFDS, FHEA, David F. Lappin, PhD, and Gordon Ramage, PhD, Ayr and Glasgow, UK **624**

Use of archived biopsy specimens to study gene expression in oral mucosa from chemotherapy-treated cancer patients.

Jean-Luc C. Mougeot, PhD, Farah K.B. Mougeot, PhD, Douglas E. Peterson, DMD, PhD, Ricardo J. Padilla, DDS, Michael T. Brennan, DDS, MHS, and Peter B. Lockhart, DDS, Charlotte, NC, Farmington, CT, and Chapel Hill, NC, USA **630**

Online Only Articles

A mucoepidermoid carcinoma in a young man with intellectual disability: review of oral cancer in people with intellectual disability.

Daniel Satgé, MD, PhD, Pascal Clémenson, MD, Motoi Nishi, MD, PhD, Alix Clémenson, MD, Martine Hennequin, DCD, PhD, Cécile Pacaut, MD, Joris Mortier, MD, and Stéphane Culine, MD, PhD, Montpellier, Saint-Étienne, Clermont-Ferrand, and Paris, France, and Tobetsu, Japan **E22**

Oral mucositis in patients receiving low-dose methotrexate therapy for rheumatoid arthritis: report of 2 cases and literature review.

Matthias Troeltzsch, DMD, MD, Gerhard von Blohn, MD, Stefanie Kriegelstein, MD, Timothy Woodlock, MD, Volker Gassling, DMD, MD, Ronald Berndt, MD, and Markus Trelttsch, DMD, MD, Ansbach, Munich, Campus kiel, and Goettingen, Germany; and Rochester, NY, USA **E28**

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Phosphorylated mammalian target of rapamycin is associated with an adverse outcome in oral squamous cell carcinoma.

Luis Silva Monteiro, DDS, MSc, PhD, Maria Leonor Delgado, BSc, MSc, Sara Ricardo, BSc, MSc, PhD, Fernanda Garcez, BSc, MSc, Barbas do Amaral, MD, PhD, Saman Warnakulasuriya, BDS, FDSRCS, PhD, DSc, and Carlos Lopes, MD, PhD, Paredes and Porto, Portugal; and London, United Kingdom. **638**

An expanded and revised early history of the adenomatoid odontogenic tumor.

Fumio Ide, DDS, PhD, Takashi Muramatsu, DDS, PhD, Yumi Ito, DDS, PhD, Kentaro Kikuchi, DDS, PhD, Yuji Miyazaki, PhD, Ichiro Saito, DDS, PhD, and Kaoru Kusama, DDS, PhD, Yokohama and Saitama, Japan **646**

Claudin expression and tight junction protein localization in the lining epithelium of the keratocystic odontogenic tumors, dentigerous cysts, and radicular cysts.

Chong Huat Siar, BDS, MSc, FDSRCPS, FRCPath, and Syed Amjad Abbas, BDS, Kuala Lumpur, Malaysia **652**

Bisphosphonate related osteonecrosis of the jaws: clinico-pathological investigation and histomorphometric analysis.

Karen Anavi-Lev, DMD, Yakir Anavi, DMD, Gavriel Chaushu, PhD, Dror M. Alon, DMD, Gavriel Gal, DMD, and Ilana Kaplan, DMD, Jerusalem, Petach Tikva, and Tel Aviv, Israel **660**

Online Only Articles

Clinical Pathologic Conference Cases presented at the Annual Meeting of the American Academy of Oral and Maxillofacial Pathology, June 22-27, 2012

Benign fibro-osseous lesions: clinicopathologic features from 143 cases diagnosed in an oral diagnosis setting.

Juliana de Noronha Santos Netto, DDS, MSc, Juliana Machado Cerri, DDS, Águida Maria Menezes Aguiar Miranda, DDS, MSc, and Fábio Ramôa Pires, DDS, PhD, Rio de Janeiro, Brazil **E56**

Metastatic Merkel cell carcinoma of the oral cavity in a human immunodeficiency virus–positive patient and the detection of Merkel cell polyomavirus.

Mengtao Li, MD; PhD, Negin Saghafi, DDS, Earl Freymiller, DMD, MD, John R. Basile, DDS, DMSc, and Yi-Ling Lin, DDS, DMSc, Los Angeles, California; and Baltimore, Maryland **E66**

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

Validation of the cone beam computed tomography–based stereolithographic surgical guide aiding autotransplantation of teeth: clinical case–control study.

Maryam Shahbazian, DDS, PhD, Reinhilde Jacobs, DDS, PhD, Jan Wyatt, DDS, MSc, Delphine Denys, DDS, MSc, Ivo Lambrichts, DDS, PhD, Frans Vinckier, DDS, PhD, and Guy Willems, DDS, PhD, Leuven and Diepenbeek, Belgium **667**

Number of basis images effect on detection of root fractures in endodontically treated teeth using a cone beam computed tomography machine: an in vitro study.

Boulos Bechara, DDS, C. Alex McMahan, PhD, Ibrahim Nasseh, DDS, DSO, FICD, Hassem Geha, DDS, MS, Elie Hayek, DDS, DU, Georges Khawam, DDS, DU, Michael Raad, DDS, MS, and Marcel Noujeim, DDS, MS, San Antonio, TX and Boston, USA; and Beirut, Lebanon **676**

The effect of computed tomographic scanner parameters and 3-dimensional volume rendering techniques on the accuracy of linear, angular, and volumetric measurements of the mandible.

Brian J. Whyms, BS, Hourii K. Vorperian, PhD, Lindell R. Gentry, MD, Eugene M. Schimek, MS, Edward T. Bersu, PhD and Moo K. Chung, PhD, Madison, WI, USA **682**

Retromolar canals as observed on cone-beam computed tomography: their incidence, course, and characteristics.

Seema Patil, MDS, Yukiko Matsuda, DDS, PhD, Koh Nakajima, PhD, Kazuyuki Araki, DDS, PhD, and Tomohiro Okano, DDS, PhD, Tokyo, Japan **692**

LETTERS TO THE EDITOR

Carotid artery calcifications are a risk indicator for both myocardial infarction and stroke

Arthur H. Friedlander, DMD, Los Angeles, CA, United States **700**

In Reply

David MacDonald, BDS, BSc (Hons), LLB (Hons), MSc, DDS (Edin), DDRRCR, FDSRCPS, FRCD(C), Andrew Chan, MD, Alison Harris, MD, FRCPC, Talia Vertinsky, MD, FRCPC, Allan G. Farman, PhD, DSc, MBA, DipAbomr, and William C. Scarfe, BDS, MS, FRACDS, DipABOMR; Vancouver, BC, Canada **700**

ERRATUM

Erratum to “Oral manifestations of habitual khat chewing: a case-control study”. **702**

READERS SERVICE

Information for Readers **6A**

- **Physical Therapy.** Alexandria, 93(5), mayo 2013



EDITORIALS

Medicare Mandate for Claims –Based Functional Data Collection: An opportunity to Advance Care, or a Regulatory Burden?

Linda Resnik **587**

In Tribute: Dr. Jacquelin Perry

Rebecca L. Craick **589**

<LEAP> LINKING EVIDENCE AND PRACTICE

Rehabilitation Following Lumbar Discectomy

Elizabeth M. Poppert, Kornelia Kulig **591**

PROFESSIONWATCH

Exercise Assessment and Prescription in Patients With Type 2 Diabetes in the Private and Home Care Setting: Clinical Recommendations From AXXON (Belgian Physical Therapy Association)

Dominique Hansen, Stefaan Peeters, Bruno Zwaenepoel, Dirk Verleyen, Carla Wittebrood, Nicole Timmerman, Michel Schotte **597**

RESEARCH REPORTS

Effect of Inspiratory Muscle Training Before Cardiac Surgery in Routine Care

Karin Valkenet, Frederiek de Heer, Frank J.G. Backx, Jaap C.A. Trappenburg, Erik H.J. Hulzebos, Simone Kwant, Lex A. van Herwerden, Ingrid G.L. van de Port **611**

Participation in Community Walking Following Stroke: The Influence of Self-Perceived Environmental Barriers

Cynthia A. Robinson, Patricia Noritake Matsuda, Marcia A. Ciol, Anne Shumway-Cook **620**

Barriers to Exercise in People With Parkinson Disease

Terry Ellis, Jennifer K. Boudreau, Tamara R. DeAngelis, Lisa E. Brown, James T. Cavanaugh, Gammon M. Earhart, Matthew P. Ford, K. Bo Foreman, Leland E. Dibble **628**

Student Experiences in Creating and Launching a Student-Led Physical Therapy Pro Bono Clinic: A Qualitative Investigation Jill D. Black, Kerstin M. Palombaro, Robin L. Dole **637**

Combined Statistical Analysis Method Assessing Fast Versus Slow Movement Training in a Patient With Cerebellar Stroke: A Single-Case Study

Huiqiong Deng, Teresa J. Kimberley, William K. Durfee, Brittany L. Dressler, Carie Steil, James R. Carey **649**

Item Response Theory Analysis of the Outpatient Physical Therapy Improvement in Movement Assessment Log (OPTIMAL)

Beth Elston, Marc Goldstein, Kephher H. Makambi **661**

Psychometric Properties of the Outpatient Physical Therapy Improvement in Movement Assessment Log (OPTIMAL) in Patients With Musculoskeletal Disorders: A Replication Study With Additional Findings

Daniel L. Riddle, Paul W. Stratford, Tracy L. Carter, Joshua A. Cleland **672**

Development of a Computerized Adaptive Test for Assessing Activities of Daily Living in Outpatients With Stroke

I-Ping Hsueh, Jyun-Hong Chen, Chun-Hou Wang, Wen-Hsuan Hou, Ching-Lin Hsieh **681**

Development and Validation of a Self-Report Lower-Extremity Lymphedema Screening Questionnaire in Women

Kathleen J. Yost, Andrea L. Cheville, Amy L. Weaver, Mariam Al Hilli, Sean C. Dowdy **694**

Letters

On "Psychometric properties of the Outpatient Physical Therapy Improvement in Movement Assessment Log..." Riddle DL, Stratford PW, Carter TL, et al. *Phys Ther.* 2013; 93:672-680 **705**

Author Response **707**

CALL FOR PAPERS

Special Issue on innovation Technologies for rehabilitation and health Promotion: What Is the Evidence? **586**

Special Issue on Knowledge Translation and Implementation Research in Physical Therapy **704**

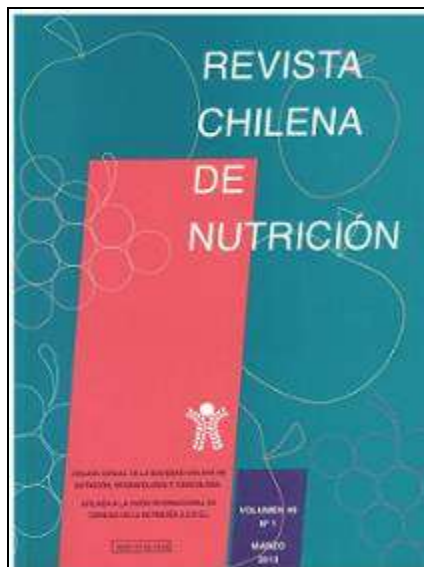
DEPARTMENTS

The Bottom Line **590**

PTJ Sessions at APTA Conference 2013 **708**

Scholarships, Fellowships, and Grants News from the Foundation for Physical Therapy	709
Product Highlights	711
Ad Index	712

- **Revista Chilena de Nutrición.** Santiago, 40(1), marzo 2013



ARTICULOS ORIGINALES/ORIGINAL ARTICLES

Insatisfacción corporal, búsqueda de la delgadez y malnutrición por exceso, un estudio descriptivo correlacional en una población de estudiantes de 13 a 16 años en la ciudad de Valparaíso

Body dissatisfaction, search of thinness and malnutrition excess, a descriptive correlational study in a population of students from 13 to 16 years of the Valparaiso city.

M. Angélica Soto G., Karen Cáceres H., Mónica Faure M., Marina Gásquez V., Lorena Marengo B.

10

Uso del chupete de entretención en la primera infancia y su posterior influencia en el desarrollo de sobrepeso y obesidad entre los 5 y los 18 años de edad.

Pacifier use in early childhood and its influence on further development of overweight and obesity between 5 and 18 years old.

Pedro Marinov M.

16

Evaluación clínica del uso de nutrición enteral domiciliar en pacientes pediátricos.

Clinical evaluation in pediatric patients with home enteral nutrition.

Ana Cristina Tinoco O., Paola Pino A., Alejandro Zavala B., Ma. Isabel Hodgson B.

21

Autopercepción de la imagen corporal en estudiantes universitarias de Chile y Panamá.

Body image perception in university students from Chile and Panamá.

Samuel Durán A., María del Pilar Rodríguez, Jiniva Record C., Romina Olivares H., Alexandra Tapia A., Andrea Moraga B., Claudette Campos H., Pamela Mattar A., Gabriela Pérez., Ana María

Neira O.	26
Nutrición de yodo en escolares de Calama: persistencia de niveles elevados de yodo urinario. Iodine nutrition in school children of Calama city, Chile: persistence of high urinary iodine levels. Santiago Muzzo B., Eduardo Pretell, Francisco Bueno N., Carolina Muñoz M.	33
Índice de masa corporal no está asociado con la oxidación de los lípidos y los carbohidratos en pacientes hospitalizados. The body mass index is not associated with lipid or carbohydrate oxidation in hospitalized patients. Carolina Ferreira Nicoletti, Roberta de Souza Santos, Vivian M MSuen, Julio Sérgio Marchini, Carla Barbosa Nonino.	39
Alimentación saludable en la formación de estudiantes de carreras del área pedagógica. Teaching healthy diet concepts during teacher training period. Claudia Troncoso P., Carlos Doepking M., Carolina Zúñiga B.	43
Factores que inciden en la duración de la lactancia materna exclusiva en una comunidad rural de Chile. Factors affecting the duration of breastfeeding in a rural community of Chile. José Luis Pino V., Miguel Ángel López E., Andrea del Pilar Medel I., Alejandra Beatriz Ortega S.	48
Mekuido: intervención en línea para escolares chilenos de apoyo a la prevención del sobrepeso. Mekuido: on line intervention for chilean school children to support prevention of overweight. María Cecilia Campos S., Sonia Jaimovich P., María Sylvia Campos S., Luz María Herrera L., Verónica Lillo S., Dayann Martínez S., María Paz Del Río C., Valentina Arellano F.	55
Propiedades físicas e sensoriais de paes de batata fortificados com farinha integral de soja. Physical and sensorial properties of potato breads fortified with whole soybean flour. Dorina Isabel Gomes Natal, María Inés de Souza Dantas, Márcia Cristina Teixeira Ribeiro Vidigal, Sonia Machado Rocha Ribeiro, Roberta Ribeiro Silva, Hércia Stampini Duarte Martino.	62
Características polínicas y composición química del polen apícola colectado en Cayaltí (Lambayeque- Perú). Pollinic characteristics and chemical composition of bee pollen collected in Cayaltí (Lambayeque-Perú). Kelina Saavedra C., Consuelo Rojas I., Guillermo Delgado P.	71
<u>ARTICULOS DE ACTUALIZACION/REVIEW ARTICLES</u>	
En búsqueda de la píldora para la obesidad. Searching the pill to treat obesity. Santiago Muzzo B. Fernando Monckeberg B.	79
ANUNCIOS/ANNOUNCEMENTS	85
GUÍA PARA LOS AUTORES/GUIDELINES FOR AUTHORS	87

- **Revista Chilena de Pediatría.** Santiago, 84(2), marzo-abril 2013



EDITORIAL

¿Por qué se excluye a quien se quiere proteger?

Why to exclude children who need our protection?

Macarena Lizama C.

125

ACTUALIDAD/CLINICAL OVERVIEW

Consecuencias del síndrome de apnea obstructiva del sueño.

Consequences of obstructive sleep apnea syndrome in children.

María José Elso T., Pablo Brockmann V., Daniel Zenteno A.

128

ARTÍCULOS ORIGINALES/ RESEARCH REPORT

Determinantes para una lactancia materna exitosa: intervención integral vs cuidado estándar.

Ensayo clínico aleatorio controlado.

Randomized controlled clinical trial evaluating determinants of successful breastfeeding: Follow-up two months after comprehensive intervention versus standard care delivery.

Camila Lucchini R., Claudia Uribe T., Luis Villarroel del P., Antonia Rojas R.

138

Prevalencia disímil de trastornos respiratorios del sueño en escolares.

Prevalence of sleep-disordered breathing among school children in two comunas of Santiago.

Trinidad Pardo T. Nils Holmgren P., Jaime Cerda L. Pablo E. Brockmann V.

145

Perfil de características ideales del docente de postgrado de pediatría.

Profile perception of ideal characteristics in postgraduate professor of pediatrics.

Guillermo Zepeda F., Pedro Herskovic L.

152

Variabilidad en la medición del índice acetabular.

Variability in measurement of acetabular index.

Angélica Ibáñez L., Constanza Ramírez M., Felipe Hodgson O., Joaquín Valenzuela V., Lorena Karzulovic B., Jorge Llanos C., Guillermo Izquierdo P., Macarena Valdés S.

160

Calidad de vida y satisfacción posquirúrgica en pacientes pediátricos operados de Pectus excavatum mediante técnica de Nuss.

Quality of life and postsurgical satisfaction among pediatric patients operated on for Pectus excavatum using nuss procedure.

Jorge Velarde G., Paulina Silva T., Alejandro Kral B., Luis Bofill Ch. 166

CASOS CLÍNICOS/CLINICAL CASES

Eventos adversos graves de la transición conjunta en el recién nacido. Caso clínico.

Serious adverse events in the transition period of the newborn.

Patricia Mena N., José Manuel Novoa P., Juan Pablo Cortés C. 177

Hemangioma subglótico tratado con propranolol. Una nueva alternativa terapéutica. Caso clínico.

Propranolol for the treatment of subglottic hemangioma- A new therapeutic alternative.

Jaime Osorio M., Pilar Gajardo O., Carlos Tapia M. 182

Invaginación intestinal ileoileal causada por divertículo de Meckel.

Ileoileal intussusception due to Meckel' s diverticulum.

Patricio Ibañez G., Jaime Cruz F., Lorenza Elizalde R., Daniela Tapia D. 185

ARTÍCULO DE REVISIÓN/REVIEW ARTICLE

La microcirculación en el paciente crítico. Parte II: evaluación y microcirculación como objetivo terapéutico.

Microcirculation in the critically ill patient. Part II: Evaluation and microcirculation as a therapeutic target.

Alejandro Donoso F., Daniela Arriagada S., Pablo Cruces R., Franco Díaz R. 194

ARTÍCULO ESPECIAL/SPECIAL ARTICLE

Lectura clínica de una sentencia judicial: el derecho a la vida y su aplicación en la toma de decisiones clínica.

Clinical interpretation of a court ruling: the right to life and its application in clinical decision making.

Azucena Couceiro V. 205

IMÁGENES CLÍNICAS/CLINICAL IMAGES

Caso clínico radiológico.

Radiological case report.

Aníbal Espinoza G., Daniela Pivcevic C. 218

CONO SUR/SOUTH CONE OF AMERICA

Breastfeeding can prevent hospitalization for pneumonia among children under 1 year old.

Cristiano Siqueira Boccolini, Márcia Lazaro de Carvalho, María Inés Couto de Oliveira, Patricia de Moraes Mello Boccolini 222

Systematic follow-up of hyperbilirubinemia in neonates with a gestational age of 35 to 37 weeks.

Elizabete Punaro, María Aparecida Mezzacappa, Fernando Perazzini Facchini 223

Music therapy may increase breastfeeding rates among mothers of premature newborns: a randomized controlled trial.

Martha N.S. Vianna, Arnaldo P. Barbosa, Abelino S. Carvalhaes, Antonio J.L.A. Cunha 224

CRÓNICAS/CHRONICALS

Texto de Nutrición y Gastroenterología Pediátrica. 225

II Curso de actualización en salud Adolescente SER JOVEN 226

Facultad de Psicología

Libros

- **Pisa como excusa : repensar la evaluación para cambiar la enseñanza.** Monereo Font, Carles, coordinador. Barcelona : Graó, 2009. 207 p.

PISA puede ser una buena excusa para favorecer cambios positivos en las prácticas educativas. Así, este libro muestra que la evaluación tiene efectos decisivos sobre el aprendizaje de los alumnos y la enseñanza de los profesores; presenta una guía inspirada en los principios de PISA para analizar y modificar actividades de evaluación y enseñanza y ofrece ejemplos reales de cómo llevar a cabo ese análisis. Los ejemplos pueden servirnos a todos, pero se han concretado en las áreas de lengua, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales.



- **Ser estratégico y autónomo aprendiendo : unidades didácticas de enseñanza estratégica.** Monereo Font, Carles, coordinador. Barcelona : Graó, 2001. 2169 p.
- **How to assess authentic learning.** 5th ed. Burke, Kay. California : Corwin, 2009. 221
- **Desarrollo del adulto y vejez.** 3a ed. Papalia, Diane et al.. México : McGraw-Hill Interamericana, 2009. 524 p. : il.

Colección General

Libros

- **TV or not TV : television, justice, and the courts.** Goldfarb, Ronald L.. New York : New York University Press, 1998. 238 p.
- **Documentación - referencias bibliográficas - contenido, forma y estructura = Documentation - bibliographic references - content, form and structure.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 1999. 26 p.
- **Macbeth.** Shakespeare, William. Santiago : Universitaria, 2010. 122 p.
- **La reina descalza.** Falcones, Ildefonso. Santiago : Grijalbo, 2013. 748 p.

«Canta hasta que la boca te sepa a sangre...»En enero de 1748, una mujer negra deambula por las calles de Sevilla. Atrás ha dejado un pasado esclavo en la lejana Cuba, el hijo al que nunca volverá a ver y un largo viaje en barco hasta las costas españolas. Caridad ya no tiene un amo que le dé órdenes, pero tampoco un lugar donde cobijarse cuando se cruza en su camino Milagros Carmona, una joven gitana de Triana por cuyas venas corre la sangre de la rebeldía y el arte de los de su raza. Las dos mujeres se convierten en inseparables y, entre zarabandas y fandangos, la gitana confiesa a su nueva amiga su amor por el apuesto y arrogante Pedro García, de quien la separan antiguos odios entre ambas familias. Por su parte, Caridad se esfuerza por acallar el sentimiento que está naciendo en su corazón hacia Melchor Vega, el abuelo de Milagros, un hombre desafiante, bribón y seductor aunque también firme defensor del honor y la lealtad para con los suyos. Pero cuando un mandato real convierte a todos los gitanos en proscritos, la vida de Milagros y Caridad da un trágico vuelco. Aunque sus caminos se separan, el destino volverá a unirlos en un Madrid donde confluyen contrabandistas y cómicos, nobles y villanos; un Madrid que se rinde a la pasión que emana de las voces y bailes de esa raza de príncipes descalzos. Ildefonso Falcones nos propone un viaje a una época apasionante, teñida por los prejuicios y la intolerancia. Desde Sevilla hasta Madrid, desde el tumultuoso bullicio de la gitanería hasta los teatros señoriales de la capital, los lectores disfrutarán de un fresco histórico poblado por personajes que viven, aman, sufren y pelean por lo que creen justo. Fiel reflejo de unos hombres y mujeres que no agacharon la cabeza y que alzaron la voz para enfrentarse al orden establecido.



- **La pregunta de sus ojos.** Sacheri, Eduardo. Buenos Aires : Alfaguara, 2011. 320 p.
- **Publicaciones periódicas - presentación = Presentation of periodicals.** Instituto Nacional de Normalización. Santiago : Instituto Nacional de Normalización, 1980. 6 p.

Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 19(203), mayo 2013



HACER

- 6 Mamá, ¡te regalo mi tiempo!
- 7 Los ayudantes de una mamá súper ocupada
- 8 Un día verde para una mamá "naturaleza"
- 9 Toda una tarde con una mamá urbana
- 10 Para una mamá mayor, momentos de intimidad

EDUCAR

- 12 Columna de Mónica Larraín: Los ritos en la vida familiar
- 14 Reportaje: La huella de mi madre
- 22 0-4 años: Jugar en cantidad
- 24 0-4 años: ¿Qué significa calidad?
- 26 4-8 años: Entrada al colegio: el primer gran cambio
- 28 8-12 años: Tiempo real y no virtual
- 30 Adolescentes: Estar presente, sin que se note
- 32 Focus juvenil: Mamá, te quiero decir ..

MUNDO ACTUAL

- 34 Columna de Carolina Dell'Oro: La calidad de los vínculos
- 36 Entrevista: Carolina Schmidt, ministra de Educación
- 40 Internacional: El sueldo de mamá
- 42 Sociedad: Los adolescentes eternos

QUERER

- 46 Columna de Paula Schmidt: La madre de las batallas
- 48 Matrimonio: Corresponsabilidad en el matrimonio, desafío de dos
- 52 Historias de Chile profundo: Las guardianas del tiempo
- 56 Red Familia

DISFRUTAR

- 58 Panoramas
- 60 Hobbies para compartir con tu madre
- 62 Barrio por barrio: Italia
- 64 Vida Sana: Esas benditas 8 horas de sueño
- 66 Libros para niños y jóvenes
- 68 Libros para adultos
- 70 Cine
- 72 Columna: Braulio Fernández B.